



# DELTAPLUS

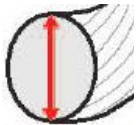
DELTA PLUS GROUP

B.P. 140 - ZI La Peyrolière  
84405 APT Cedex - FRANCE  
www.deltaplus.eu

## CE 0333 CE 0082 EN358:1999

FR	LONGE DE POSITIONNEMENT AU TRAVAIL (conforme EN358)	Notice d'utilisation et d'entretien
EN	WORK POSITIONING LANYARD (according to EN358)	Operating instructions
IT	CINGHIA DI POSIZIONAMENTO AL LAVORO (conforme a EN358)	Istruzioni d'uso e di manutenzione
ES	CORREA DE POSICIONAMIENTO PARA TRABAJO (en conformidad con EN358)	Manual de instrucciones y mantenimiento
PT	CABO DE SEGURANÇA DE POSICIONAMENTO NO POSTO TRABALHO (em conformidade com a norma EN 358)	Instruções de utilização e de manutenção
NL	WERKPOSITIONERINGSLIJN (conform EN358)	Handleiding voor gebruik en onderhoud
DE	HALTESEIL (konform gemäß EN 358)	Bedienungs und wartungsanleitung
PL	LONŻA STABILIZUJĄCA PODCZAS PRACY (zgodna z normą EN358)	Instrukcja obsługi
EL	ΧΑΛΙΝΟΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ (σύμφωνα με το πρότυπο EN358)	
ZH	限位安全绳 (符合EN358标准)	操作说明
CS	PRACOVNÍ POLOHOVACÍ SPOJOVACÍ PROSTŘEDKY (v souladu s EN358)	Na provoz a údržbu
RO	FRÂNCHIE DE POZIȚIONARE ÎN TIMPUL LUCRULUI (conform EN358)	Instruc iuni de utilizare i de între inere
HU	MUNKAHELYZET-POZICIONÁLÓ KÖTÉL (megfelel EN358)	Használati És Karbantartási Útmutató
HR	POVEZNA UŽAD ZA RADNO POZICIONIRANJE (u skladu s EN358)	Upute za uporabu i održavanje
SV	ARBETSPOSITIONERINGSSANORDNING (i överensstämmelse med EN358)	Informasjon om bruk og vedlikehold
DA	SIKKERHEDSLINE TIL ARBEJDSPOSITIONERING (i overensstemmelse med EN358)	Brugs og vedligeholdelsesvejledning
FI	TUKIKÖYSI (EN 358)	Käyttö ja huolto ohje
SK	LANO NA UDRŽIAVANIE PRACOVNEJ POZÍCIE (v súlade s normou EN358)	Návod na používanie a údržbu
RU	СТРОП ПОЗИЦИОННЫЙ (соответствует EN358)	
ET	TÖÖASENDI OHUTUSRIHM (vastav standardile EN358)	Kasutus ja hooldusjuhend
SL	VRV ZA POZICIONIRANJE PRI DELU (ustreza EN358)	Navodila za uporabo in vzdrževanje
LV	POZICIONĒŠANĀS DROŠĪBAS STIPRINĀJUMU SISTĒMA DARBA VIETĀ (atbilst EN358)	Lietošanas un tehnisk s apkopes instrukcija
LT	LYNAS DARBO PADĖTIES NUSTATYMU (pagal EN358)	Naudojimo ir prieži ros instrukcija
TR	ÇALIŞMA POZİSYONU KORUMA HALATI (EN358 uyumludur)	I letme ve bakım
UA	( EN358 )	
AR	المعيار مع متوافق العمل اثناء الوضع لضبط رباط (EN358)	والصيانة

## TABLE OF REFERENCES

MODEL REFERENCE		① CONNECTOR CODE "Y"	LENGTH XXX cm 100cm → 200cm
EX118 XXX YY EX118200A EX118400A	Ø 14mm	YY A A	100 → 200 20 → 200 20 → 400
EX021 XXX YY ③ EX021 (EX021200)	Ø 12mm	YY -	100 → 200 110 → 200

Connector	Code "Y"
AM010	A
AM025	B
AM002	C
AM022	D
AM005	E
AM014	M

①

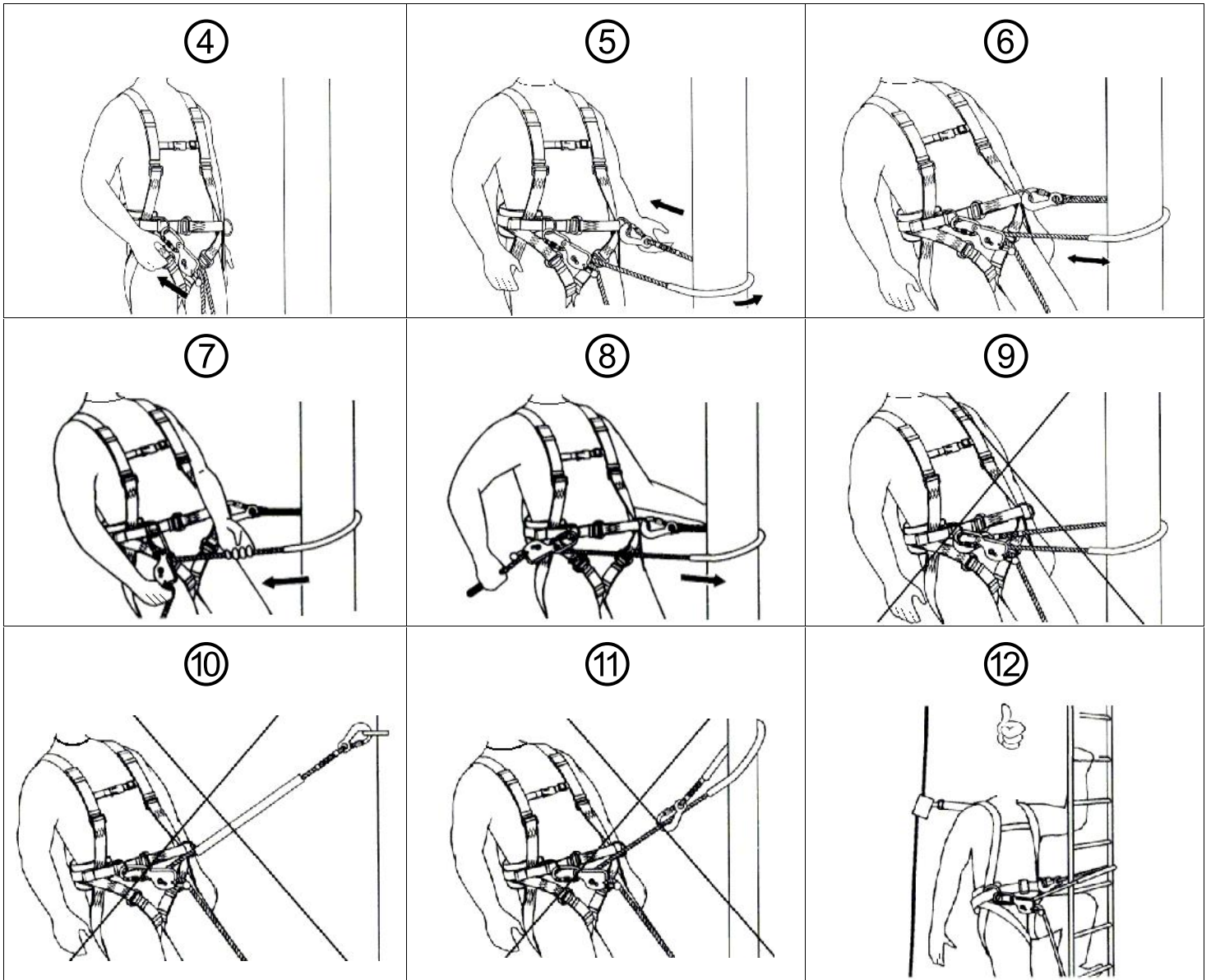
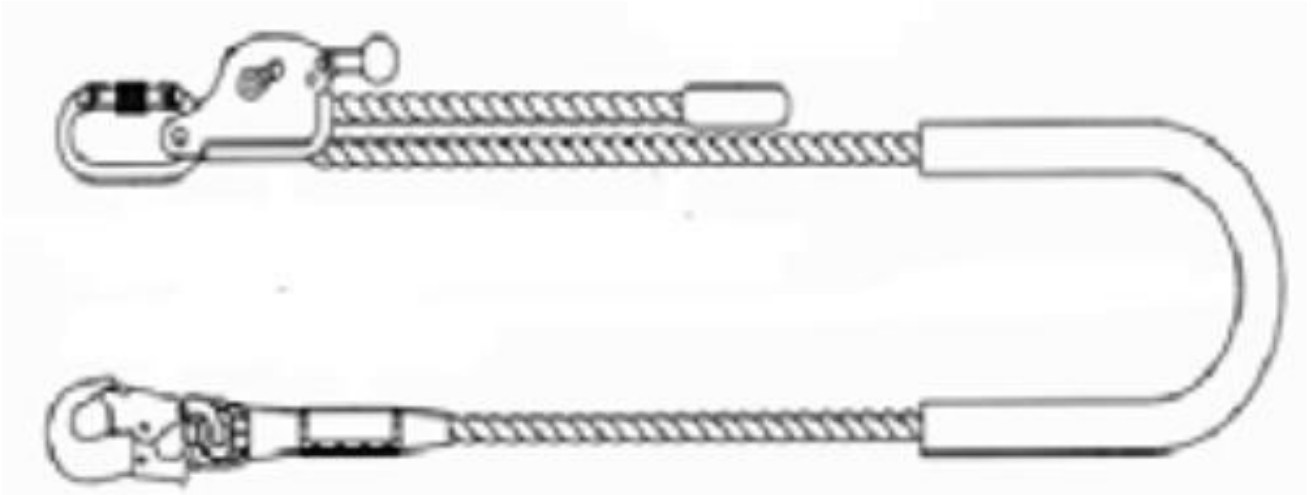
Connector	Code "Y"
AM020	F
AM021	G
AC001	H
AC002	I
AM009	L
AM016	T



	EN358	EN362 ①
EN	<b>WORK POSITIONING SYSTEM</b>	<b>CONNECTORS</b>
FR	Système de maintien au travail	Connecteurs
DE	Haltesystem bei der Arbeit	Karabiner
ES	Sistema de mantenimiento en el trabajo	Conectores
IT	Sistema di mantenimento sul lavoro	Connettori
PT	Sistemas de posicionamento no trabalho	Conectores
NL	Werkpositioneringssysteem	Sluithaak
EL	Συστήματα στήριξης κατά την εργασία	Σύνδεσμοι
PL	System ustalający pozycję podczas pracy	Łączniki
ZH	工作定位系统	连接器
CS	Polohovací pracovní systémy	Spojovací karabiny
RO	Sisteme de mentinere la lucru	Conectori
HU	Munkahelyzet-beállító rendszer	Kapcsolóelemek
HR	Sustavi za pozicioniranje	Spone

	EN358	EN362 ①
SV	Personlig skyddsutrustning med stödjande och fallhindrande funktion	Kopplingsanordningar
DA	System til støtte af arbejdsposition	Forbindelsesled
NO	Arbejdsposisjoneringssystem	Forbindelser
FI	Työntekijää tukevat ja putoamista estävät henkilönsuojaimet	Liitokset
SK	Systémy na udržiavanie pracovnej pozície	Spojovacie elementy
ET	Tööasendi tagamise positsioonisüsteem	Ühendusklambrid
SL	Sistem za določanje položaja	Konektorji
RU	Удерживающая система	Соединители
LT	Darbo padėties nustatymo sistema	Jungtys
LV	Darba pozicionēšanas sistēma	Savienotājs
TR	İş konumlandırma sistemleri	Bağlantı parçaları
UA	Робоча система підтримки	З'єднувачі
AR	- أثناء الصيانة -	

③

EX021



			
FR	Lire la notice d'instruction avant utilisation.	Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice sont à exclure.	Logo marque du modèle
EN	Read the instructions before use.	Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.	Model brand logo
IT	Prima dell'uso leggere le istruzioni.	È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.	Logo e marca del modello
ES	Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización.	Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.	Logo marca del modelo
PT	Ler atentamente as instruções antes de utilizar.	Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.	Logotipo marca do modelo
NL	Gelieve voor gebruik de gebruiksaanwijzing te lezen.	Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.	Logo merk van het model
DE	Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen!	Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.	Markenlogo des Modells
PL	Przed uyciem nale y zapozna si z instrukcj .	Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejsz instrukcj s niedozwolone.	Logo marki modelu
EL			μ μ
ZH	使用前请仔细阅读说明。	所有使用比本手册中描述的其他都被排除。	品牌标志
CS	P ed použitím si p e t te pokyny.	Veškeré jiné použití než je popsáno v tomto manuálu jsou vylou eny	Logo ozna ení modelu
RO	Citi i instruc iunile înainte de utilizare.	Toate utiliz rile, altele decât cele descrise în acest manual trebuie s fie excluse.	Logoul marc al modelului
HU	A használati útmutatót minden használat el tt el kell olvasni.	Minden az útmutatóban foglaltaktól eltér használat kizárt.	Márkanév és logo
HR	Prije uporabe pro itate upute.	Svi koristi osim onih opisanih u ovom priru niku su biti isklju eni	Logo marke modela
SV	Läs bruksanvisningen innan användning.	Alla andra användningsområden än de som beskrivs i denna manual kommer att uteslutas	Märkets logotyp
DA	instruktionshæftet før ibrugtagning.	Alle andre anvendelser end dem, der beskrives i denne manual, skal udelukkes	Logo for modelmærket
FI	Lue käyttöohje ennen käyttöä.	Kaikki muuhun kuin tässä oppaassa kuvatut toimet jäävät soveltamisalan ulkopuolelle	Merkkilogo
SK	Pred použitím si pre ítajte návod na používanie.	Všetky iné použitie ako je popísané v tomto manuáli sú vylú ené	Logo zna ky modelu
RU			
ET	Enne kasutamist lugege juhend läbi.	Igasuguseks kasutamiseks, välja arvatud käesolevas juhendis kirjeldatud ei ole lubatud	Toote kaubamärk
SL	Prosimo, preberite navodila pred uporabo.	Vse druge uporabe, kot so opisani v tem priro niku je treba izklju iti	Logo in oznaka modela
LT	Prieš naudodami perskaitykite instrukcij .	Visi, išskyrus tas, kurios aprašytos šiame vadove turi b ti išbrauktos	Modelio prekės ženkle logotipas
LV	Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju.	Visiem lietošanas veidiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā ir jāizslēdz	Modeļa preču zīmes logotips
TR	üretici tarafından sağlanan bilgilerere vurun.	Bu broşürde açıklanan bu başka herhangi bir kullanımı dahil edilmelidir.	TarafındanMarka
UA	Див. інструкції виробн	Будь-	Logo
AR	مادختسلا لإقتاميلعتلايلدارقأ	جميع الاستخدامات الأخرى من تلك التي وصفها في هذا الدليل أن تكون مستبعدة	الرمز المشار به إلى علامة الطراز

	<b>APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082 CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE</b>	<b>APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082 - CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCE AFNOR CERTIFICATION N° 0333 11 AVENUE FRANCIS DE PRESSENSÉ 93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX - FRANCE</b>
FR	Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type	Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE
EN	Notified body having performed the EC type inspection	Notified body according to article 11 of directive 89/686/EEC
IT	Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo	Organismo di controllo conformemente all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE
ES	Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo	Organismo de control según el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE
PT	Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo	Organismo de controlo de acordo com o artigo 11 da directiva 89/686/CEE
NL	Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht	Controleorgaan volgens artikel 11 van de richtlijn 89/686/EEG
DE	Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat	Kontrollstelle nach Artikel 11 der Richtlinie 89/686/EWG
PL	Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z norm CE	Instytucja kontroli zgodnie z artykułem 11 dyrektywy 89/686/EWG
EL	Κοινοποιημένο CE εξέδωσε	μ σύμφωνα μ 11 89/686/ EOK
ZH	已被知名实验室授予 CE 认证证书	根据 89/686/EEC 指令第 11 条进行品控的管理机构
CS	Laborato , které byl ud len certifikát CE	Kontrolní orgán podle lánku 11 sm rnice 89/686/EHS
RO	Laborator recunoscut, cu certificat CE atribuit	Organism de control conform articolului 11 al directivei 89/686/CEE
HU	A CE típusvizsgálatot végz notifikált szervezet	Ellen rzési hivatal a 89/686/EGK irányelv 11. cikkelye szerint
HR	Ovlašteni laboratorij ima certifikat CE	Organizacija za kontrolu prema lanku 11 uredbe 89/686/CEE
SV	Anmält laboratorium som gett EG-intyget	Kontrollorgan i överensstämmelse med artikel 11 i direktiv 89/686/EEG
DA	Bemyndiget laboratorium har tildelt CE certifika	Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF
FI	CE-merkinnän myöntänyt laboratorio	Tarkastuslaitos direktiivin 89/686/ETY
SK	Certifikát CE vydalo oprávnené laboratórium	Kontrolný úrad podľa článku 11 smernice 89/686/EHS
ET	CE sertifikaadi välja andnud teavitatud asutus	Kontrollinstants vastavalt direktiivi 89/686/EMU artikile 11
SL	Prijavljeni laboratorij, ki je izdal Certifikat o usklajenosti	Kontrolni organ po 11. lenu Direktive 89/686/EGS
RU	CE	Контролирующая орга статьей 11 директивы 89/686/ЕЭС
LT	Laboratorija patvirtina, turinti EB sertifikat	Tikrinimo įstaiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsnį
LV	Laboratorija ,kas izsniegusi EEK sertifik tu	Kontrolējošais organisms atbilstoši Direktīvas 89/686/EEK 11. pantam
TR	Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci CE	Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci(Madde 11 yönetmelik 89/686/EEC)
UA	Уповноважений орган, що здійснює огляд за типом ЄС	Уповноважений орган відповідно до статті 11 Директи 89/686/EEC
AR	شهادة	الهيئة الإشرافية المنصوص عليها في المادة 11 من التوجيه EEC/686/89

FR  
**NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**  
**LONGE DE POSITIONNEMENT AU TRAVAIL (CONFORME EN358)**

**INSTRUCTIONS D'EMPLOI :**

Cette notice doit être traduite (selon la réglementation en vigueur), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé. Cette notice doit être lue et comprise par l'utilisateur avant d'utiliser l'EPI.

Les méthodes d'essais décrites dans les normes ne représentent pas les conditions réelles d'utilisation. Il est alors important d'étudier chaque situation de travail et que chaque utilisateur soit parfaitement formé aux différentes techniques afin de connaître les limites des différents dispositifs.

L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes compétentes ayant suivi une formation appropriée ou opérant sous la responsabilité immédiate d'un supérieur compétent. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI, de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

L'utilisateur est personnellement responsable de toute utilisation de cet EPI qui ne serait pas conforme aux prescriptions de cette notice et en cas de non-respect des mesures de sécurité applicables à l'EPI énoncées par cette notice.

L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes en bonne santé, certaines conditions médicales pouvant affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter un médecin.

Respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

Si l'utilisateur se trouve en zone de risque de chute, ce produit ne peut pas être utilisé seul, il devient indissociable d'un système antichute global (EN363), dont la fonction est de minimiser le risque de blessure corporelle lors de chutes.

Avant toute utilisation, se reporter aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

Cette longe réglable est un système de maintien au travail.

**AVERTISSEMENT :**

LA LONGE REGLABLE N'EST PAS UN DISPOSITIF DE PREHENSION DU CORPS, SEUL LE HARNAIS EST RESERVE A CETTE FONCTION (EN361). LA LONGE REGLABLE NE DOIT PAS ETRE UTILISEE NI POUR LA PREVENTION NI POUR L'ARRET DES CHUTES.

En cas de risque de chute, il est nécessaire de compléter ce système avec un dispositif de retenue ou de protection contre les chutes de hauteur de type collectif ou individuel (EN363).

La longe réglable ne peut être utilisée que reliée à une ceinture de maintien au travail (EN358) par des connecteurs (EN362).

Dans ces cas, respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui leur est propre.

**MATERIAUX :**

- cordes : polyamide

- parties métalliques : alliage aluminium ou acier inoxydable

**MISE EN PLACE ET/OU REGLAGES Ⓜ:**

Avant toute opération mettant en œuvre un EPI, mettre en place un plan de sauvetage afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant l'opération.

Cet EPI ne peut être utilisé que par une seule personne à la fois.

**EX118 : voir schémas.**

Relier le connecteur du tendeur sur le point d'accrochage latéral droit de la ceinture de maintien au travail Ⓞ, placer la corde autour de la structure de travail, relier le connecteur de la corde sur le point d'accrochage latéral gauche de la ceinture de maintien au travail Ⓟ.

Attention : inverser le sens pour les gauchers.

Ajuster la longueur et la tension de la corde grâce au tendeur, de manière à assurer une position de travail stable et à limiter le déplacement libre à 0,6 m maximum. Le réglage terminé, vérifier qu'une chute éventuelle soit limitée à 0,5 m.

Pour allonger la corde : attraper la corde avec la main gauche (droite pour les gauchers) en un point situé entre le tendeur et la structure de travail. Attraper la molette du tendeur avec la main droite (gauche pour les gauchers) et tirer. Tendre légèrement la corde par déviation contrôlée du corps de l'utilisateur, jusqu'à ce qu'elle s'allonge. Lâcher la molette pour bloquer la corde dans le tendeur Ⓠ.

Pour raccourcir la corde : pour débloquer la corde, tirer l'extrémité libre de la corde avec la main droite (gauche pour les gauchers), dans la direction de la structure de travail en inclinant le corps de l'utilisateur dans la direction de la structure de travail Ⓡ. Lorsque le réglage prévu est atteint, lâcher l'extrémité de la corde et se remettre en position pour que la corde se bloque à nouveau.

**EX021 : Ⓢ**

Relier par un connecteur (EN362) la boucle d'extrémité de la corde sur le point d'accrochage latéral droit de la ceinture de maintien au travail, placer la corde autour de la structure de travail, relier par un connecteur (EN362) la boucle formée pour l'ajustement sur le point d'accrochage latéral gauche de la ceinture de maintien au travail.

Ajuster la longueur et la tension de la corde grâce à la boucle métallique de réglage, de manière à assurer une position de travail stable et à limiter le déplacement libre à 0,6m maximum. Le réglage terminé, vérifier qu'une chute éventuelle soit limitée à 0,5 m.

Interdiction de relier les deux connecteurs à la même boucle de la ceinture ⑨

Interdiction de relier les 2 connecteurs de la longe réglable au point d'ancrage de la structure de travail ⑩

Interdiction d'accrocher un des 2 connecteurs sur la corde elle-même ⑪ (voir schémas).

Pendant l'utilisation, l'ensemble du dispositif ne doit pas être en contact avec :

des éléments tranchants, arêtes vives et structures de faible diamètre, huiles, produits chimiques agressifs, flammes, métal chaud, tous types de conducteurs électriques ...

Pendant l'utilisation, vérifier régulièrement les éléments de bouclage et de réglage et/ou de fixation.

Prévoir éventuellement une gaine de protection.

Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, vérifier :

- que les connecteurs (EN362) sont fermés et verrouillés ①
- que les consignes d'utilisation décrites pour chacun des éléments du système soient respectées
- que la disposition générale de la situation de travail limite le risque de chute, la hauteur de chute et le mouvement pendulaire en cas de chute.
- que le tirant d'air soit suffisant (espace libre sous les pieds de l'utilisateur) et qu'aucun obstacle ne vienne perturber le fonctionnement normal du système d'arrêt de chute.

Le tirant d'air est la distance d'arrêt H + une distance supplémentaire de sécurité de 1 m. La distance H est mesurée depuis la position initiale sous pieds jusqu'à la position finale (équilibre de l'utilisateur après l'arrêt de sa chute) (voir tableau des références).

Prévoir une distance de sécurité par rapport aux lignes électriques ou zones présentant un risque électrique.

### **LIMITES D'UTILISATION :**

Produits en métal et produits mécaniques (dispositif d'arrêt de chute à rappel automatique, coulissant, travaux sur cordes, ancrages etc...) : durée de vie maximale 20 ans à partir de la date de fabrication (stockage et utilisation compris).

Produits en textile ou contenant des éléments en textile (harnais, ceintures, absorbeurs d'énergie etc...) : durée de vie maximale 10 ans en stockage (à partir de la date de fabrication), 7 ans à partir de la première utilisation.

La durée de vie est donnée à titre indicatif. Les facteurs suivants peuvent la faire varier fortement :

- Non-respect des instructions du fabricant pour le transport, le stockage et l'utilisation
- Environnement de travail « agressif » : atmosphère marine, chimique, températures extrêmes, arêtes coupantes ...
- Usage particulièrement intensif
- Choc ou contrainte importants
- Méconnaissance du passé du produit

Attention : ces facteurs peuvent causer des dégradations invisibles à l'œil nu.

Attention : certaines conditions extrêmes peuvent réduire la durée de vie à quelques jours.

En cas de doute, écarter systématiquement le produit pour lui faire subir soit : - une révision - une destruction

La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit.

POUR CONNAITRE VOTRE CENTRE DE REVISION ANNUELLE, CONSULTEZ [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.

Ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites.

Afin de s'assurer de son état de fonctionnement et donc de la sécurité de l'utilisateur, le produit doit être systématiquement vérifié :

#### **1/ en inspectant visuellement les points suivants :**

- Etat de la sangle ou de la corde : pas d'effilochage, pas d'amorce de coupure, pas de dommage visible aux coutures, pas de brûlure et pas de rétrécissement inhabituel
- Etat des parties métalliques : pas d'usure, pas de déformation, pas de corrosion ni d'oxydation
- Etat général : rechercher toute dégradation éventuelle due aux rayons ultra-violet et autres conditions climatiques
- Fonctionnement et verrouillage corrects des connecteurs et des éléments mécaniques

Les conditions particulières telles que l'humidité, la neige, la glace, la boue, la saleté, la peinture, les huiles, la colle, la corrosion, l'usure de la sangle ou de la corde, etc. peuvent réduire considérablement le fonctionnement du dispositif d'arrêt de chute.

#### **2/ dans les cas suivants :**

- avant et pendant utilisation
- en cas de doute
- en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement
- s'il a été soumis à des contraintes lors d'une chute précédente
- au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci.

## **EXAMEN PERIODIQUE DE L'EPI :**

Un examen doit être réalisé au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci. Cette vérification très importante est liée au maintien et à l'efficacité de l'EPI et donc à la sécurité de l'utilisateur. Un document écrit autorisant la réutilisation doit être obtenu lors de cette vérification pour pouvoir réutiliser l'EPI. Ce document précisera que la sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement.

Remplacer l'EPI si nécessaire.

Conformément à la réglementation européenne, la fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit puis mise à jour et conservée avec le produit ainsi que le mode d'emploi par l'utilisateur.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

### **AVERTISSEMENT :**

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI, de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

AVERTISSEMENT : Toute surcharge statique ou dynamique est susceptible d'endommager l'EPI.

AVERTISSEMENT : LA LONGE REGLABLE N'EST PAS UN DISPOSITIF DE PREHENSION DU CORPS, SEUL LE HARNAIS EST RESERVE A CETTE FONCTION (EN361). LA LONGE REGLABLE NE DOIT PAS ETRE UTILISEE NI POUR LA PREVENTION NI POUR L'ARRET DES CHUTES.

En cas de risque de chute, il est obligatoire de mettre en œuvre un dispositif de protection contre les chutes de hauteur de type collectif ou individuel (EN363) (**voir tableau des références**).

Il est strictement interdit d'utiliser ce dispositif dans une zone de risque d'explosion.

Il est dangereux de créer son propre système anti-chute car chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité.

Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord par écrit préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi, ni au-delà de ses limites.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.

Cet équipement doit être utilisé dans des environnements de travail à des températures minimum -20°C / maximum +50°C. (voir tableau des références).

## **INSTRUCTIONS DE STOCKAGE :**

Pendant le transport et le stockage :

- conserver le produit dans son emballage
- éloigner le produit de tout objet coupant, abrasif, etc...
- tenir le produit éloigné de : rayons du soleil, la chaleur, flammes, métal chaud, huiles, produits pétroliers, produits chimiques agressifs, acides, colorants, solvants, arêtes vives et structures de faible diamètre. Ces éléments peuvent affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.

Après utilisation, stocker le produit dans son emballage dans un local tempéré, sec et aéré.

## **INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE/D'ENTRETIEN :**


Nettoyer à l'eau et au savon, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation.

Les parties métalliques seront essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés.

Ne pas utiliser d'eau de javel, de détergents agressifs, de solvants, d'essence ou de colorants, ces substances pouvant affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.

## **MARQUAGE :**

- Identification du fabricant : DELTAPLUS®
- date (mois/année) de fabrication, exemple 02/2015
- la référence du produit EX... (voir tableau des références).
- le numéro de lot, exemple 15.9999
- l'indication de conformité à la directive 89/686/CEE (pictogramme CE)
- le numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement (0082 ou 0333)
- le numéro de la norme à laquelle le produit est conforme et son année : EN...
- taille unique : single size
- longueur de la longe

Ainsi que le pictogramme :  Lire la notice d'instruction avant utilisation

## **PERFORMANCES / CONFORMITE :**

Conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE, notamment en terme de conception, d'ergonomie et d'innocuité.

Conforme aux exigences et méthodes d'essai des normes EN363, EN364, EN365, EN358.

Autres composants :

Connecteur ou Longe : Respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui leur est propre.

---

## **EN OPERATING INSTRUCTIONS WORK POSITIONING LANYARD (ACCORDING TO EN358)**

---

### **INSTRUCTIONS FOR USE**

This manual must be translated (according to regulations) by the dealer, in the language of the country where the equipment is used. This manual must be read and understood by the user before using the PPE.

The test methods described in the standards do not represent actual usage conditions. It is therefore important to study each work situation and that each user is fully trained in different techniques in order to know the limits of the various devices.

The use of this PPE is restricted to qualified persons properly trained or working under the direct responsibility of a competent superior.

The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual.

The user is personally responsible for any use of this PPE which does not comply with the requirements of this manual and in the case of non-compliance with the security measures applicable to PPE specified by this manual.

The use of this PPE is restricted to persons in good health, certain medical conditions may affect the safety of the user, in case of doubt contact a physician.

Adhere strictly to the instructions for use, verification, maintenance and storage.

If the user is in a fall risk area, this product cannot be used alone, it becomes inseparable from a comprehensive fall protection system (EN363), whose function is to minimize the risk of injury from falls.

Before any use, refer to the recommendations for use for each component of the system.

This adjustable lanyard is a work positioning system.

### **WARNING:**

THE ADJUSTABLE LANYARD IS NOT A GRIP BODY DEVICE, ONLY THE HARNESS IS RESERVED FOR THIS FUNCTION (EN361). THE ADJUSTABLE LANYARD MUST NOT BE USED FOR THE PREVENTION NOR FOR THE ARREST OF FALLS.

In case of a fall risk, it is necessary to supplement this system with a collective or personal restraint or protection device against falls from a height (EN363).

The adjustable lanyard can not be used connected to a work support belt (EN358) by connectors (EN362).

In these cases, follow the instructions described in their own manual.

### **MATERIALS:**

- ropes: polyamide

- metal parts: aluminium alloy or stainless steel

### **ESTABLISHMENT AND/ OR ADJUSTMENTS: ⑫**

Before any PPE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation.

This PPE can only be used by one person at a time.

EX118 : see diagrams.

Connect the connector of the tensioner to the right side anchor of the work support belt ④, place the rope around the work structure, connect the rope connector to the about to left side anchor of the work support belt ⑤. Warning: reverse the direction for left handed users).

Adjust the length and tension of the rope with the tensioner so as to provide a stable working position and limit free movement up to a maximum of 0.6 m. The adjustment completed, check that any fall is limited to 0.5 m. To lengthen the rope grab the rope with your left hand (right for the left handed) at a point between the tensioner and the work structure. Catch the tensioner wheel with your right hand (left for the left handed) and pull. Slightly tighten the rope by a controlled deflection of the user's body until it lengthens. Release the wheel to lock the rope in the tensioner ⑦.

To shorten the rope: to release the rope, pull the free end of the rope with the right hand (left for the left handed), in the direction of the work structure by tilting the body of the user in the direction of the work structure ⑧. When the setting is set reached, release the end of the rope and move back into position so that the rope hangs again.

EX021: ③

Connect via a connector (EN362) the end loop of the rope to the right side attachment point of the work support belt, place the rope around the work structure, connected by a connector (EN362) the loop made for the adjustment on the left side attachment point of the work support belt.

Adjust the length and tension of the rope with the metallic tensioner loop so as to provide a stable working position and limit free movement up to a maximum of 0.6 m. The adjustment is completed, check that any fall is limited to 0.5 m.

DO NOT connect the two connectors at the same belt buckle ③ DO NOT connect the two adjustable lanyard connectors to the anchor point of the work structure ⑩ DO NOT attach one of the two connectors to the rope itself ⑪ see diagrams.

During use, the overall system must not be in contact with:

cutting elements, sharp edges and structures of small diameter, oils, harsh chemicals, fire, hot metal, all types of electrical conductors...

During operation, regularly check the closing and adjustment and/ or fastening elements.

May provide a protective sheath.

For safety reasons and before each use, check:

- that the connectors (EN362) are closed and locked ①

- that the operating instructions described for each component of the system are met - that the general disposition of the work situation reduces the fall risk, the drop height and the pendulum movement in the case of a fall.

- The vertical clearance is sufficient (free space beneath the feet of the user) and no obstacles disrupt the normal functioning of the fall arrest system.

The vertical clearance is the stopping distance H + additional safety distance of 1 m. The distance H measured from the initial position to the final position (user's balance after the fall arrest). (See reference table).

Provide a safe distance from power lines or areas with an electrical hazard.

#### **USAGE LIMITS:**

Metal products and mechanical products (self retracting fall arrest device, sliding, work on ropes, anchors etc. ...): Maximum duration of 20 years from the date of manufacture (including storage and use).

Textile products or those containing textile elements (harnesses, belts, shock absorbers etc...): maximum life of 10 years in storage (from date of manufacture), 7 years after the first use.

The shelf life is given as an indication. The following factors can cause it to vary greatly:

- Non-compliance with the manufacturer's instructions for transport, storage and use

- "Aggressive" work environment: marine atmosphere, chemicals, extreme temperatures, sharp edges...

- Particularly intensive use

- Shock or significant constraint

- Disregard for the product item's history

Warning: these factors can cause damage invisible to the naked eye. Warning: certain extreme conditions can shorten the shelf life by a few days.

If in doubt, always remove the product for it to undergo either: - a review - destruction The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product.

TO FIND YOUR LOCAL ANNUAL REVIEW CENTRE, VISIT [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer nor without using their procedures.

Do not use beyond the area of use defined in the instructions for use.

The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.

Do not use this equipment beyond its limits.

To ensure its working condition and therefore the safety of the user, the product should be checked systematically:

#### **1 / visually inspect the following points:**

- State of the strap or rope: no fraying, no boot cut, no visible damage at seams, no burning and no unusual narrowing

- Condition of the metal parts: no wear, no deformation, no corrosion or oxidation

- General condition: look for any possible damage due to ultraviolet radiation and other climatic conditions

- Correct operation and locking of connectors and mechanical components

Specific conditions such as humidity, snow, ice, mud, dirt, paint, oil, glue, corrosion, wear of the strap or rope, etc.. can significantly reduce the operation of the fall arrest device.

#### **2 / in the following cases:**

- Before and during use - if in doubt

- In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect operation

- If it has been subjected to stress during a previous fall

- At least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them.

#### **PERIODIC REVIEW OF PPE:**

An examination should be performed at least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. This very important check is related to the maintenance and efficacy of the PPE and hence the user's safety. A written document authorising reuse should be obtained during this audit in order to reuse the PPE. This document will clarify that the user's safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment.

Replace the PPE if necessary.

In accordance with European regulations, the identification form must be completed prior to the first use of the product and then updated and kept with the product as well as the manual by the user. The legibility of the product labelling should be checked periodically.

#### **WARNING:**

The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual.

WARNING: Any static or dynamic overload may damage the PPE.

WARNING: THE ADJUSTABLE LANYARD IS NOT A GRIP BODY DEVICE, ONLY THE HARNESS IS RESERVED FOR THIS FUNCTION (EN361). THE ADJUSTABLE LANYARD MUST NOT BE USED FOR THE PREVENTION NOR FOR THE ARREST OF FALLS.

In the case of a fall risk, it is mandatory to implement a collective or personal protection device against falls from a height (EN363) (See reference table).

It is dangerous to create your own fall arrest system as each safety function may interfere with another safety function.

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer without using their procedures.

Do not use beyond the scope of use defined in the usage instructions, nor beyond its limits.

The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.

This equipment should be used in work environments with minimum temperatures of -20°C / maximum of +50°C. (See reference table).

#### **STORAGE INSTRUCTIONS:**

During transport and storage:

- keep the product in its packaging - keep the product away from any sharp, abrasive, objects etc...
- Keep the product away from sunlight, heat, flames, hot metal, oil, petroleum products, harsh chemicals, acids, dyes, solvents, sharp edges and structures of small diameter. These items can affect the performance of the fall arrest device.

After use, store the product in its packaging in a cool, dry, ventilated area.

#### **INSTRUCTIONS FOR CLEANING / MAINTENANCE:**

Clean with soap and water, wipe with a cloth and hang in a ventilated area to dry naturally away from any direct fire or source of heat, even for items that got wet during use.

The metal parts are wiped with a cloth soaked in vaseline oil. Bleach and detergents are strictly prohibited.

Do not use bleach, harsh detergents, solvents, gasoline or colouring, these substances can affect the performance of the fall arrest device.

#### **MARKING:**

- Manufacturer identification: DELTAPLUS®
- date (month / year) of manufacture, e.g. 02/2015
- The product reference EX... (See reference table).
- The batch number, e.g. 15.9999
- The indication of compliance with Directive 89/686/EEC (CE symbol)
- the number of the notified body involved in the regulation of equipment (0082 or 0333)
- the number of the standard to which the product is compliant and its year: EN...
- single size
- Length of the lanyard

As well as the pictograms: ④ Read the instruction manual before use

#### **PERFORMANCE / COMPLIANCE:**

Compliance with the essential requirements of Directive 89/686/EEC, in particular in terms of design, ergonomics and safety. Meets with requirements and test standards EN363, EN364, EN365, EN358.

Other components: Connector or lanyard: Follow the instructions described in their own manual.

IT  
**ISTRUZIONI D'USO E DI MANUTENZIONE**  
**CINGHIA DI POSIZIONAMENTO AL LAVORO (CONFORME A EN358)**

**ISTRUZIONI PER L'USO**

La presente notifica deve essere tradotta (eventualmente) dal rivenditore nella lingua del paese in cui l'attrezzatura viene utilizzata. La notifica deve essere letta e compresa dall'utilizzatore che dovrà utilizzare l'EPI.

I metodi di prova descritti nelle norme non rappresentano le vere condizioni di impiego. E' importante studiare a fondo ogni situazione di lavoro ed ogni utilizzatore dovrà essere adeguatamente formato alle diverse tecniche per conoscere i limiti dei diversi dispositivi.

L'utilizzo di questo EPI è riservato a persone competenti che hanno seguito una responsabilità adeguata o che operano controllati da un superiore competente. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso.

L'utilizzatore è personalmente responsabile dell'utilizzo dell'EPI non conforme con le prescrizioni di queste istruzioni e nel caso di mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza applicabili all'EPI precisate.

L'utilizzo di questi EPI è riservato a persona in buone condizioni di salute, visto che talune condizioni mediche potrebbero influenzare la sicurezza dell'utente. Nel caso di dubbio contattare il proprio medico.

Per maggiore sicurezza, rispettare attentamente le istruzioni di utilizzo, di verifica, manutenzione e stoccaggio.

Se l'utilizzatore si trovasse in una zona a rischio di caduta, il prodotto non potrà essere utilizzato da solo, ma diventa indissociabile ad un sistema anticaduta globale (EN363), che intende ridurre il rischio di incidente nel caso di cadute.

Prima di qualsiasi utilizzo, fare riferimento alle istruzioni d'uso di ogni componente del sistema.

La cinghia regolabile è un sistema di posizionamento al lavoro.

**AVVERTIMENTO :**

LA CINGHIA REGOLABILE NON E' UN DISPOSITIVO DI SOSTEGNO DEL CORPO, VISTO CHE E' FUNZIONE RISERVATA SOLO ALL'IMBRACATURA (EN361) LA CINGHIA REGOLABILE NON DEVE ESSERE UTILIZZATA NE' PER LA PREVENZIONE NE' PER L'ARRESTO DELLE CADUTE.

Nel caso di rischio di caduta, è necessario completare il sistema con un dispositivo di trattenuta o di protezione contro le cadute da altezza di tipo collettivo o singolo (EN363)

La cinghia regolabile può essere utilizzata solo collegata da una cintura di mantenimento sul lavoro (EN358) attraverso connettori (EN362).

In tal caso, rispettare le istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche.

**MATERIALI:**

- corde: poliammide
- Elementi in metallo: lega di alluminio o acciaio inossidabile

**PREPARAZIONE E/O REGOLAZIONI: ②**

Prima di qualsiasi operazione che attivi un EPI, prevedere un piano di salvataggio per far fronte a qualsiasi urgenza che potrebbe verificarsi nel corso dell'utilizzo.

Il EPI può essere utilizzato solo da una persona per volta.

EX118 : vedere schemi.

Collegare il connettore del tenditore sul punto di aggancio laterale destro della cintura di posizionamento sul lavoro ④, posizionare la corda attorno alla struttura del lavoro, collegare il connettore della corda sul punto di aggancio laterale sinistro della cintura di posizionamento sul posto di lavoro ⑤. Attenzione: invertire la direzione per i sinistrorsi).

Regolare la lunghezza e la tensione della corda attraverso il tenditore, in modo da garantire una posizione di lavoro stabile e da limitare lo spostamento libero a 0,6 m massimo. Alla fine della regolazione, controllare che un'eventuale caduta sia limitata a 0,5 m

Per allungare la corda: prendere la corda con la mano sinistra (la destra per i sinistrorsi) in un punto che si trovi tra il tenditore e la struttura del lavoro. Afferrare la rotella zigrinata del tenditore con la mano destra (la sinistra per i sinistrorsi) e tirare. Tendere leggermente la corda con deviazione controllata del corpo dell'utilizzatore fino a quando non si allunga. Lasciare la rotella per bloccare la corda nel tenditore ⑦.

Per accorciare la corda: per sbloccare la corda, tirare l'estremità libera della corsa con la mano destra (sinistra per i sinistrorsi) nella direzione della struttura del lavoro inclinando il corpo dell'utilizzatore in direzione della struttura del lavoro ⑧. Quando la regolazione prevista è stata completa, lasciare l'estremità della corda e rimettersi in posizione affinché la corda si blocchi nuovamente.

EX021 : ③

Collegare con un connettore (EN362) la fibbia dell'estremità della corda sul punto di aggancio laterale destro della cintura di posizionamento al lavoro, posizionare la corda attorno alla struttura di lavoro, collegare con un connettore (EN362) la fibbia formata dalla regolazione sul punto di aggancio laterale sinistro della cintura di posizionamento al lavoro

Regolare la lunghezza e la tensione della corda attraverso la cinghia in metallo di regolazione, in modo da garantire una posizione di lavoro stabile e da limitare lo spostamento libero a 0,6 m massimo. Alla fine della regolazione, controllare che un'eventuale caduta sia limitata a 0,5 m

Divieto di collegare due connettori alla stessa cinghia della cintura ⑨

Divieto di collegare 2 connettori della cinghia regolabile al punto di aggancio della struttura di lavoro ⑩

Divieto di agganciare uno dei 2 connettori sulla corda stessa ⑪ vedere schemi.

Durante l'utilizzo, il gruppo del dispositivo non deve entrare in contatto con:

elementi taglienti, spigoli vivi e struttura dal diametro minimo, oli, prodotti chimici aggressivi, fiamme, metallo caldo, tutti i tipi di conduttori elettrici ...

Nel corso dell'utilizzo, controllare regolarmente gli elementi di blocco, regolazione e/o fissaggio.

Prevedere eventualmente una guaina di protezione.

Per motivi di sicurezza e prima di ogni utilizzo, controllare:

- che i connettori (EN362) siano chiusi e bloccati ①
- che le istruzioni d'uso descritte per ognuno degli elementi del sistema siano rispettate
- che la disposizione generale della situazione di lavoro limiti il rischio di caduta, la altezza di caduta ed il movimento oscillatorio in caso di caduta.
- che il tirante d'aria sia sufficiente (spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore) ed non sia presente alcun ostacolo che impedisca il normale funzionamento del sistema di anticaduta.

Il tirante d'aria è la distanza di arresto H + una distanza aggiuntiva di sicurezza di 1 m. La distanza H è misurata dalla posizione iniziale sotto i piedi fino alla posizione finale (equilibrio dell'utilizzatore dopo l'arresto dalla caduta). (vedere tabella dei riferimenti)

Prevedere una distanza di sicurezza rispetto alle linee elettriche o a zone che presentino un rischio elettrico.

#### **LIMITI DI UTILIZZO:**

Prodotti in metallo e prodotti meccanici (dispositivi anticaduta a richiamo automatico, scorrevoli, lavori su corde, ancoraggi, ecc...) : : durata di vita massima 20 anni a partire dalla data di fabbricazione (stoccaggio e utilizzo compreso).

Prodotti in tessuto che contengono elementi in tessuto (imbracature, cinture, assorbitori di energia, ecc...): durata di vita massima 10 anni come stoccaggio (a partire dalla data di fabbricazione), 7 anni a partire dal primo utilizzo.

La durata di vita è precisata a titolo indicativo. I seguenti fattori possono variare particolarmente:

- Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso del produttore per il trasporto, stoccaggio ed utilizzo
- Ambiente di lavoro "aggressivo": atmosfera marina, chimica, temperature estreme, spigoli taglienti...
- Utilizzo particolarmente intenso
- Colpo o sollecitazione importanti
- Mancato riconoscimento dello storico del prodotto

Attenzione: questi fattori possono provocare degni invisibili ad occhio nudo. Attenzione: alcune condizioni estreme possono ridurre la durata di vita di qualche giorno.

In caso di dubbio, scartare sistematicamente il prodotto affinché sia sottoposto a: - revisione - distruzione

La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto.

PER SAPERE QUALE SIA IL CENTRO DI REVISIONE ANNUALE, CONSULTARE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative

Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.

Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.

Non utilizzare il dispositivo oltre i limiti.

Per garantire un funzionamento corretto e quindi la sicurezza dell'utilizzatore, il prodotto deve essere sistematicamente verificato:

#### **1/ ispezionando visivamente i seguenti punti :**

- Stato della cinghia o della corda: assenza di sfilacciature, di inizio di rottura, di danno visibile alle cuciture, di bruciatura o di restringimento strano
- Stato degli elementi in metallo: assenza di usura, deformazione, corrosione o ossidazione
- Stato generale: rilevare la presenza di un possibile degrado dovuto ai raggi ultra-violetti ed altre condizioni climatiche
- Funzionamento e blocco corretti dei connettori e degli elementi meccanici

Specifiche condizioni quali umidità, neve, ghiaccio, fango, sporcizia, vernice, oli, colla, corrosione, usura della cinghia o della corda, ecc., possono ridurre notevolmente il funzionamento del dispositivo di anticaduta.

#### **2/ nei seguenti casi :**

- prima e nel corso dell'utilizzo
- in caso di dubbio

- in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che ne potrebbero modificare il funzionamento
- se è stato sottoposto a sollecitazioni nel caso di una caduta precedente
- almeno ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzato da quest'ultimo.

### **ESAME PERIODICO DELL'EPI:**

L'esame deve essere previsto al massimo ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo. Tale verifica molto importante è legata al mantenimento ed all'efficacia dell'EPI e quindi alla sicurezza dell'utente. Deve essere richiesto un documento scritto che autorizzi il riutilizzo nel caso di tale verifica, per poter riutilizzare l'EPI. Tale documento preciserà che la sicurezza dell'utilizzatore è legato al mantenimento dell'efficacia e della resistenza dell'apparecchiatura.

Sostituire l'EPI se necessario.

Conformemente alla regolamentazione europea, deve essere completata una scheda tecnica prima del primo utilizzo del prodotto poi aggiornata e conservata con il prodotto così come con le istruzioni da parte dell'utilizzatore. Controllare periodicamente la perfetta leggibilità della marcatura del prodotto.

### **AVVERTIMENTO :**

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso.

AVVERTIMENTO : Qualsiasi sovraccarico statico o dinamica potrebbe danneggiare l'EPI.

AVVERTIMENTO : LA CINGHIA REGOLABILE NON E' UN DISPOSITIVO DI SOSTEGNO DEL CORPO, VISTO CHE E' FUNZIONE RISERVATA SOLO ALL'IMBRACATURA (EN361) LA CINGHIA REGOLABILE NON DEVE ESSERE UTILIZZATA NE' PER LA PREVENZIONE NE' PER L'ARRESTO DELLE CADUTE.

Nel caso di rischio di caduta, è obbligatorio utilizzare un dispositivo di protezione contro le cadute da altezza di tipo collettivo o individuale (EN363) (vedere tabella dei riferimenti).

Potrebbe essere pericoloso creare un sistema anticaduta personalizzato in cui ogni funzione di sicurezza possa interferire con un'altra funzione di sicurezza.

Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative

Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.

Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.

L'apparecchiatura deve essere utilizzata in ambienti di lavoro a temperature minime pari a -20°C/massime +50°C. (vedere tabella dei riferimenti)

### **ISTRUZIONI DI STOCCAGGIO:**

Durante il trasporto e lo stoccaggio:

- conservare il prodotto nel suo imballo
- allontanare il prodotto da qualsiasi oggetto tagliente, abrasivo, ecc..
- allontanare il prodotto da: raggi del sole, calore, fiamme, metallo caldo, oli, prodotti petroliferi, prodotti chimici aggressivi, acidi, coloranti, solventi, spigoli vivi e strutture da diametro minimo. Questi elementi possono influenzare le prestazioni del dispositivo anticaduta.

Dopo l'utilizzo, stoccare il prodotto nel suo imballaggio in un locale temperato, asciutto e areato.

### **ISTRUZIONI DI PULIZIA/MANUTENZIONE:**

Pulire con acqua e sapone, asciugare con un panno e stendere in un locale areato per lasciar asciugare naturalmente ed a distanza da qualsiasi fonte di calore o fuoco diretto, anche nel caso dei componenti che risultino umidi dopo il rispettivo utilizzo.

Le parti in metallo dovranno essere asciugate con un panno imbevuto di olio di vaselina. E' vietato utilizzare candeggina e detersivi.

Non utilizzare candeggina, detersivi aggressivi, solventi, essenza o coloranti, visto che tali sostanze possono influenzare le prestazioni del dispositivo anticaduta.

### **MARCATURA :**

- Identificazione del produttore: DELTAPLUS®
- data (mese/anno) di produzione, esempio 02/2015
- il riferimento del prodotto EX ... (vedere tabella dei riferimenti)
- il numero di lotto, ad esempio 15.9999
- indicazione di conformità con la direttiva 89/686/CEE (pittogramma CE)
- il numero dell'ente certificante che interviene nel controllo dell'apparecchiatura (0082 o 0333)
- il numero della norma a cui il prodotto si conforma ed anno : EN...
- taglia unica
- lunghezza della cinghia

Così come i pittogrammi: ④ Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo

## **PERFORMANCE / CONFORMITA' :**

Conforme alle esigenze essenziali della Direttiva 89/686/CEE, soprattutto in termini di progettazione, ergonomia e innocuità. Conforme alle specifiche e metodi di prova delle norme EN363, EN364, EN365. EN358.

Altri componenti:

Connettore o cinghia: Rispettare le istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche.

ES

## **MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO CORREA DE POSICIONAMIENTO PARA TRABAJO (EN CONFORMIDAD CON EN358)**

### **INSTRUCCIONES DE EMPLEO**

Esta información debe ser traducida (según la reglamentación en vigencia) por el revendedor al idioma del país donde el equipo se utiliza. Esta información debe ser leída y comprendida por el usuario antes de utilizar el EPI.

Los métodos de pruebas descritas en las normas no representan las condiciones reales de uso, por lo cual es importante estudiar cada situación de trabajo y que cada usuario esté perfectamente formado en las distintas técnicas para conocer los límites de los diferentes dispositivos.

El uso de este EPI está reservado a personas competentes, que tengan una formación adecuada o que trabajen bajo la inmediata responsabilidad de un superior competente. La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI, de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas de este manual sobre su uso.

El usuario es personalmente responsable de cualquier uso del EPI que no se ajuste a las prescripciones de este manual y también en el caso en que no se respeten las medidas de seguridad aplicables al EPI y que figuran en esta información.

El uso del EPI está reservado a personas saludables, ya que determinadas condiciones de salud pueden afectar la seguridad del usuario. En caso de duda, consultar a un médico.

Respetar estrictamente las consignas de uso, verificación, mantenimiento y almacenamiento.

Si el usuario se encuentra en una zona de riesgo de caída, este producto no puede utilizarse solo, es indispensable el uso de un sistema anticaídas global (EN363), cuya función es minimizar el riesgo de heridas corporales en el momento de las caídas.

Antes del uso es necesario leer las recomendaciones de uso de cada componente del sistema.

La eslinga regulable es un sistema de sujeción al trabajo.

### **ADVERTENCIA :**

LA ESLINGA REGULABLE NO ES UN DISPOSITIVO DE PRENSIÓN DEL CUERPO, SOLAMENTE EL ARNÉS CUMPLE ESA FUNCIÓN (EN361). LA ESLINGA REGULABLE NO DEBE SER UTILIZADA NI PARA LA PREVENCIÓN NI PARA LA DETENCIÓN DE LAS CAÍDAS.

En caso de riesgo de caída, es necesario completar este sistema con un dispositivo de retención o de protección contra las caídas de altura de tipo colectivo o individual (EN363).

La eslinga regulable solamente puede utilizarse unida a un cinturón de seguridad (EN358) a través de conectores (EN362).

En ese caso deben respetarse las consignas correspondientes descritas en el manual del usuario.

### **MATERIALES:**

- cuerdas : poliamida

- partes metálicas: aleación aluminio o acero inoxidable

### **PUESTA EN MARCHA Y/O REGULACIONES : @**

Antes de cualquier operación que implique un EPI, debe implementarse un plan de salvataje para enfrentar cualquier urgencia que pudiera acaecer durante la operación.

Este EPI solamente puede ser utilizado por una sola persona a la vez.

EX118 : Ver esquemas.

Unir el conector del tensor en el punto de enganche lateral derecho del cinturón de sujeción al trabajo ④, colocar la cuerda alrededor de la estructura de trabajo, unir el conector de la cuerda en el punto de enganche lateral izquierdo del cinturón de sujeción al trabajo ⑤. (Atención: invertir el sentido para los zurdos).

Ajustar el largo y la tensión de la cuerda con el tensor para asegurar una posición de trabajo estable y limitar el desplazamiento libre a 0,6m máximo. Una vez concluida la regulación, verificar que una caída eventual se limite a 0,5 m.

Para alargar la cuerda: tomar la cuerda con la mano izquierda (derecha para los zurdos) en un punto situado entre el tensor y la estructura de trabajo. Tomar el disco del tensor con la mano derecha (izquierda para los zurdos) y tirar. Tensar levemente la cuerda por desviación controlada del cuerpo del usuario, hasta que se estire. Soltar el disco para bloquear la cuerda en el tensor ⑦.

Para acortar la cuerda: para desbloquear la cuerda, tirar del extremo libre de la cuerda con la mano derecha (izquierda para los zurdos), en dirección a la estructura de trabajo inclinando el cuerpo del usuario en dirección a la estructura de trabajo ⑧. Cuando se alcanza la regulación prevista, soltar el extremo de la cuerda y volver a tomar posición para que la cuerda vuelva a bloquearse.

EX021 : ③

Unir con un conector (EN362) la hebilla del extremo de la cuerda en el punto de enganche lateral derecho del cinturón de sujeción al trabajo, colocar la cuerda alrededor de la estructura de trabajo, unir con un conector (EN362) la hebilla formada por el ajuste en el punto de enganche lateral izquierdo del cinturón de sujeción al trabajo.

Ajustar el largo y la tensión de la cuerda mediante la hebilla metálica de regulación para asegurar una posición de trabajo estable y limitar el desplazamiento libre a 0,6m máximo. Una vez terminada la regulación verificar que una eventual caída se limite a 0,5 m.

Se prohíbe unir los dos conectores a la misma hebilla del cinturón ④

Se prohíbe unir los dos conectores de la eslinga regulable al punto de anclaje de la estructura de trabajo ⑩

Se prohíbe enganchar uno de los dos conectores directamente a la cuerda ⑪ ver esquemas.

Durante el uso el conjunto del dispositivo no debe estar en contacto con:

elementos cortantes, aristas y estructuras de poco diámetro, aceites, productos químicos agresivos, llamas, metal caliente, cualquier tipo de conductores eléctricos, etc.

Durante el uso, verificar regularmente los elementos de cierre y regulación y/o fijación.

Prever eventualmente una faja de protección.

Por razones de seguridad, antes de cada uso, es necesario verificar:

- que los conectores (EN362) estén cerrados y asegurados ①
- que las consignas de uso descritas para cada elemento del sistema sean respetadas
- que la disposición general de la situación de trabajo limite el riesgo de caída, la altura de la caída y el movimiento pendular en caso de caída.
- que la altura libre sea suficiente (espacio libre bajo los pies del usuario) y que ningún obstáculo perturbe el normal funcionamiento del sistema de detención de caída.

La altura libre es la distancia de detención H + una distancia suplementaria de seguridad de 1 m. La distancia H se mide desde la posición inicial bajo los pies hasta la posición final (equilibrio del usuario después de la caída). (ver cuadro de referencias).

Prever una distancia de seguridad a partir de las líneas eléctricas o a las zonas que presenten riesgo eléctrico.

#### **RESTRICCIONES DE USO:**

Productos de metal y productos mecánicos (dispositivo de detención de caídas con recuperador automático, deslizante, trabajos con cuerdas, anclajes, etc.): vida útil máxima 20 años a partir de la fecha de fabricación (incluyendo almacenamiento y uso).

Productos textiles o que contengan elementos textiles (arneses, cinturones, absorbedores de energía, etc.): vida útil máxima 10 años en almacenamiento (a partir de la fecha de fabricación), 7 años a partir del primer uso.

La vida útil se da a título informativo. Los siguientes factores pueden hacerla variar mucho:

- No respetar las instrucciones del fabricante en cuanto al transporte, almacenamiento y uso
- Entorno de trabajo « agresivo »: atmósfera marina, química, temperaturas extremas, aristas filosas, etc.
- Uso demasiado intensivo
- Golpes o exigencias extremas
- Desconocimiento del pasado del producto

Atención : estos factores pueden provocar degradaciones invisibles a simple vista. Atención: algunas condiciones extremas pueden reducir la duración a pocos días.

En caso de duda, descartar el producto para someterlo a: - revisión - destrucción

La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto.

PARA SABER CUAL ES SU CENTRO DE REVISION ANUAL, CONSULTAR [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Cualquier modificación, agregado, reparación o acoplamiento del EPI deberá realizarse con previo acuerdo del fabricante y sin utilizar sus métodos.

No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.

No utilizar este equipo fuera de la utilidad aquí especificada.

Para asegurar su correcto funcionamiento y la seguridad del usuario, el producto debe ser verificado sistemáticamente:

#### **1/ realizando las siguientes inspecciones visuales:**

- Estado de la cincha o de la cuerda: controlar si está deshilachada, indicios de cortes, daño visible en las costuras, quemaduras o encogimiento inhabitual
- Estado de las partes metálicas: no deben evidenciar desgaste, deformación, corrosión ni oxidación
- Estado general: verificar cualquier degradación debida a rayos ultravioleta u otras condiciones climáticas
- Funcionamiento y bloqueo correcto de los conectores y de los elementos mecánicos

Las condiciones especiales, tales como humedad, nieve, hielo, barro, suciedad, pintura, aceites, pegamento, corrosión, desgaste de la cincha o de la cuerda, etc., pueden reducir considerablemente el funcionamiento del dispositivo de detención de caídas.

## **2/ en los siguientes casos :**

- antes y durante el uso
- en caso de duda
- en caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que podrían afectar su funcionamiento.
- si ha sido sometido a exigencias en ocasión de una caída anterior
- como mínimo, cada doce meses por el fabricante o una organización competente, designada por éste.

### **EXAMEN PERIÓDICO DEL EPI:**

El fabricante o una organización competente designada por éste, debe realizar un examen como mínimo cada doce meses. Esta importante verificación es indispensable para el mantenimiento y la eficacia del EPI y, por ende, para la seguridad del usuario. Luego de la verificación debe expedirse un documento escrito que autorice la reutilización para volver a utilizar el EPI. Este documento deberá detallar que la seguridad del usuario depende del mantenimiento de la eficacia y de la resistencia del equipamiento.

Reemplazar el EPI si es necesario.

Conforme a la reglamentación europea, la ficha de identificación debe completarse antes de la primera vez que se use el producto, luego debe ser actualizada y conservada por el usuario, con el producto y el manual. Debe verificarse periódicamente la legibilidad de la marcación del producto.

### **ADVERTENCIA :**

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI , de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas del manual del usuario.

ADVERTENCIA : Cualquier sobrecarga estática o dinámica puede dañar el EPI.

ADVERTENCIA : LA ESLINGA REGULABLE NO ES UN DISPOSITIVO DE PRENSIÓN DEL CUERPO, SOLAMENTE EL ARNÉS CUMPLE ESA FUNCIÓN (EN361). LA ESLINGA REGULABLE NO DEBE UTILIZARSE NI PARA LA PREVENCIÓN NI PARA LA DETENCIÓN DE LAS CAÍDAS.

En caso de riesgo de caída, es obligatorio implementar un dispositivo de protección contra caídas de tipo colectivo o individual (EN363) (ver cuadro de referencias).

Es peligroso crear su propio sistema anticaídas porque cada función de seguridad puede interferir con otra función de seguridad.

Cualquier modificación, acoplamiento o reparación del EPI sólo debe realizarse con previo acuerdo escrito del fabricante y sin utilizar sus métodos.

No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones, ni más allá de sus límites.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.

Este equipamiento debe ser utilizado en ambientes de trabajo cuya temperatura mínima sea de -20°C / máxima de +50°C. (ver cuadro de referencias).

### **INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO:**

Durante el transporte y el almacenamiento:

- conservar el producto en su embalaje -alejar el producto de cualquier objeto cortante, abrasivo, etc.
- mantener el producto alejado del sol, calor, llamas, metal caliente, aceites, productos derivados del petróleo, productos químicos agresivos , ácidos, colorantes, solventes aristas filosas y estructuras de escaso diámetro. Estos elementos pueden afectar la eficacia del dispositivo de detención de caídas.

Después del uso, almacenar el producto en su envase en un local templado, seco y ventilado.

### **INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA/MANTENIMIENTO:**

Limpiar con agua y jabón, secar con un paño y suspender en un lugar aireado para que seque de manera natural y a distancia del fuego, directo o fuente de calor, igualmente para los elementos que se humedecen durante el uso.

Las partes metálicas se secan con un paño embebido en aceite de vaselina. La lavandina y el detergente están rigurosamente prohibidos.

No utilizar lavandina, detergentes agresivos, solventes, gasolina o colorantes, ya que estas sustancias pueden afectar la eficacia del dispositivo de detención de caídas.

### **MARCACIÓN:**

- Identificación del fabricante: DELTAPLUS®
- fecha (mes/año) de fabricación, ejemplo 02/2015
- referencia del producto EX... (ver cuadro de referencias).
- numero de lote, ejemplo 15.9999
- la indicación de conformidad a la directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- el número del organismo notificado que interviene en el control del equipamiento (0082 o 0333)
- el número de la norma con la que el producto está conforme y su año : EN...

- talle único
- largo de la eslinga

También los pictogramas: ④ Leer la información de instrucciones antes del uso

#### **EFICACIA/CONFORMIDAD :**

Conforme a las exigencias esenciales de la Directiva 89/686/CEE, especialmente en lo relativo al diseño, ergonomía e inocuidad.

Conforme a las exigencias y métodos de prueba de las normas EN363, EN364, EN365, EN358.

Otros componentes:

Conector o Eslinga: Respetar las consignas del manual del usuario para cada caso.

PT

## **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO CABO DE SEGURANÇA DE POSICIONAMENTO NO POSTO TRABALHO (EM CONFORMIDADE COM A NORMA EN 358)**

### **PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:**

As presentes instruções devem ser traduzidas (em conformidade com a regulamentação em vigor) pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento for utilizado. Antes de utilizar o EPI, o utilizador deverá ler e compreender o presente manual.

Os métodos de ensaio descritos nas normas não representam as condições reais de utilização. Toma-se então necessário analisar cada situação de trabalho, sendo ainda importante que cada utilizador seja devidamente formado para as diversas técnicas com vista a conhecer os limites dos diversos dispositivos.

A utilização deste EPI é reservada a pessoas competentes que seguirem uma formação adequada ou que trabalham sob a responsabilidade imediata de um superior competente. A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções.

O utilizador fica pessoalmente responsável de qualquer utilização deste EPI que não estaria em conformidade com as prescrições deste manual e em caso de incumprimento das medidas de segurança aplicáveis ao EPI anunciadas no presente manual.

A utilização deste EPI é reservada a pessoas saudáveis, uma vez que certas condições médicas podem afectar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, consulte um médico.

Cumprir rigorosamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.

Se o utilizador se encontrar na zona de risco de queda, este produto não pode ser utilizado sozinho. É então indissociável de um sistema anti-queda global (EN363), cuja função seja a redução do risco de lesão corporal aquando das quedas.

Antes de qualquer utilização, consultar as recomendações de utilização de cada componente do sistema.

O cabo de segurança ajustável é um sistema de manutenção no posto de trabalho.

### **AVISO:**

O CABO DE SEGURANÇA AJUSTÁVEL NÃO É UM DISPOSITIVO DE PREENSÃO DO CORPO. APENAS O ARNÊS TEM ESSA FUNÇÃO (EN361). O CABO DE SEGURANÇA AJUSTÁVEL NÃO DEVE SER UTILIZADO PARA A PREVENÇÃO NEM PARA A PARAGEM DAS QUEDAS.

Em caso de risco de queda, é necessário completar este sistema com um dispositivo de retenção ou de protecção contra as quedas de altura de tipo colectivo ou individual (EN363).

O cabo de segurança ajustável apenas pode ser utilizado ligado a um cinto de manutenção no posto de trabalho (EN358) através de conectores (EN362).

Nestes casos, cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias.

### **MATERIAIS:**

- cordas: poliamida,
- partes metálicas: liga de alumínio ou aço inoxidável

### **INSTALAÇÃO E/OU REGULAÇÕES: ②**

Antes de qualquer operação com utilização de um EPI, implementar um plano de salvamento com vista a enfrentar qualquer urgência passível de ocorrer durante a operação.

Este EPI apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez.

EX118 : ver esquemas.

Ligar o conector do tensor ao ponto de ancoragem lateral direito do cinto de manutenção no trabalho ④, colocar a corda em torno da estrutura de trabalho, ligar o conector da corda ao ponto de ancoragem lateral esquerdo do cinto de manutenção no trabalho ⑤.

Cuidado: inverter a direcção para os esquadros).

Ajustar o comprimento e a tensão da corda graças ao tensor, de modo a garantir uma posição de trabalho estável e limitar a deslocação livre a 0,6 m no máximo. Uma vez concluída a regulação, verificar que uma eventual queda seja limitada a 0,5 m.

Para alongar a corda: agarrar na corda com a mão esquerda (direita para os esquerditos) num ponto situado entre o tensor e a estrutura de trabalho. Agarrar na mola do tensor com a mão direita (esquerda para os esquerditos) e puxar. Esticar ligeiramente a corda por desvio controlado do corpo do utilizador, até alongar-se. Libertar a mola para bloquear a corda no tensor ⑦.

Para encurtar a corda: para desbloquear a corda, puxar na extremidade livre da corda com a mão direita (esquerda para os esquerditos) na direcção à estrutura de trabalho, inclinando o corpo do utilizador na direcção da estrutura de trabalho ⑧. Quando for atingida a regulação prevista, soltar a extremidade da corda e colocar-se novamente em posição para que a corda fique novamente bloqueada.

EX021: ⑨

Ligar, através de um conector (EN362) o anel de extremidade da corda ao ponto de ancoragem lateral direito do cinto de manutenção no trabalho, colocar a corda em torno da estrutura de trabalho, ligar, através de um conector (EN362) o anel formado para o ajuste no ponto de ancoragem lateral esquerdo do cinto de manutenção no trabalho.

Ajustar o comprimento e a tensão da corda graças ao anel metálico de regulação, de modo a garantir uma posição de trabalho estável e limitar a deslocação livre a 0,6 m no máximo. Uma vez concluída a regulação, verificar que uma eventual queda seja limitada a 0,5 m.

É proibido ligar os dois conectores ao mesmo anel do cinto ⑩

É proibido ligar os 2 conectores da correia regulável ao ponto de ancoragem da estrutura de trabalho ⑪

É proibido ligar um dos 2 conectores à própria corda ⑫ ver esquemas.

Durante a utilização, o conjunto do dispositivo não deve entrar em contacto com:

elementos de corte, arestas vivas e estruturas de fraco diâmetro, óleos, produtos químicos agressivos, chamas, metal quente, todos os tipos de condutores eléctricos...

Durante a utilização, verificar frequentemente os elementos de ligação em anel e regulação e/ou fixação.

Prever eventualmente uma mangueira de protecção.

Por motivos de segurança e antes de cada utilização, verificar:

- que os conectores (EN362) estão fechados e bloqueados ⑬

- que as instruções de utilização descritas para cada um dos elementos do sistema são cumpridas

- que a disposição geral da situação de trabalho limita o risco de queda, a altura de queda e o movimento pendular em caso de queda.

- que o tirante de ar seja suficiente (espaço livre sob os pés do utilizador) e que nenhum obstáculo perturba o funcionamento normal do sistema de paragem de queda.

O tirante de ar é a distância de paragem H + uma distância suplementar de segurança de 1 m. A distância H é medida a partir da posição inicial sob pés, até à posição final (equilíbrio do utilizador após a paragem da sua queda).

(ver tabela das referências).

Prever uma distância de segurança relativamente às linhas eléctricas ou áreas que apresentam um risco eléctrico.

### **LIMITES DE UTILIZAÇÃO:**

Produtos em metal e produtos mecânicos (dispositivo de paragem de queda com retorno automático, deslizante, trabalhos em cordas, ancoragens, etc...): vida útil máxima de 20 anos a partir da data de fabricação (armazenamento e utilização).

Produtos têxteis ou contendo elementos têxteis (arnês, cintos, absorvedores de energia, etc...): vida útil máxima de 10 anos em armazenamento (a partir da data de fabricação), 7 anos a partir da primeira utilização.

A vida útil é mencionada a título indicativo. Os seguintes factores podem fortemente interferir na vida útil:

- Incumprimento das instruções do fabricante relativas ao transporte, armazenamento e utilização

- Ambiente de trabalho "agressivo": atmosfera marinha, química, temperaturas extremas, arestas de corte...

- Utilização particularmente intensiva

- Choque ou constrangimento importantes

- Desconhecimento do passado do produto

Cuidado: estes factores podem provocar degradações invisíveis a olho nu. Cuidado: certas condições extremas podem reduzir a vida útil a alguns dias.

Em caso de dúvida, elimine o produto para o submeter: - a uma revisão

- a uma destruição

A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto.

PARA SABER ONDE SE ENCONTRA O SEU CENTRO DE REVISÃO ANUAL, CONSULTE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Qualquer alteração ou adjunção ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.

Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização.

O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.

Não utilizar este equipamento para além dos seus limites.

Com vista a certificar-se do seu estado de funcionamento, e por conseguinte da segurança do utilizador, o produto deverá sistematicamente ser verificado:

**1/ cumprindo visualmente os seguintes pontos:**

- Estado da correia ou da corda: nenhum desfibramento, nenhum início de corte, nenhum dano visível nas costuras, nenhuma queimadura e nenhum encolhimento inabitual
- Estado das partes metálicas: nenhum desgaste, nenhuma deformação, nenhuma corrosão ou oxidação
- Estado geral: procurar qualquer degradação eventual devida aos raios ultravioletas e outras condições climáticas
- Funcionamento e bloqueio correctos dos conectores e dos elementos mecânicos

As condições particulares, como a humidade, neve, gelo, lama, sujidade, pintura, óleos, cola, corrosão, desgaste da correia ou da corda etc. podem significativamente reduzir o funcionamento do dispositivo de paragem de queda.

**2/ nos seguintes casos:**

- antes e durante a utilização
- em caso de dúvida
- em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento
- se tiver sido submetido a constrangimentos aquando de uma queda anterior
- no mínimo, a cada doze meses pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este.

**EXAME PERIÓDICO DO EPI:**

Deve ser realizado um exame, no mínimo, a cada doze meses, pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este. Esta verificação muito importante refere-se à manutenção e eficiência do EPI e, por conseguinte, à segurança do utilizador. Deve ser obtido um documento escrito que autorize a reutilização aquando da verificação para poder reutilizar o EPI. O documento irá especificar que a segurança do utilizador está relacionada com a preservação da eficiência e a resistência do equipamento.

Substituir o EPI se necessário.

De acordo com a regulamentação europeia, a ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, devendo posteriormente ser actualizada e conservada com o produto e manual de instruções. A legibilidade da marcação do produto deverá ser verificada periodicamente.

**AVISO:**

A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções.

AVISO: Qualquer sobrecarga estática ou dinâmica pode danificar o EPI.

AVISO: O CABO DE SEGURANÇA AJUSTÁVEL NÃO É UM DISPOSITIVO DE PREENSÃO DO CORPO. APENAS O ARNÊS TEM ESSA FUNÇÃO (EN361). O CABO DE SEGURANÇA AJUSTÁVEL NÃO DEVE SER UTILIZADO PARA A PREVENÇÃO NEM PARA A PARAGEM DAS QUEDAS.

Em caso de risco de queda, torna-se obrigatório implementar um dispositivo de protecção contra as quedas em altura de tipo colectivo ou individual (EN363) (ver tabela das referências).

É perigoso criar o seu próprio sistema anti-queda porque cada função de segurança pode interferir noutra função de segurança.

Qualquer alteração ou adunção ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.

Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização, nem para além dos seus limites.

O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.

Este equipamento deve ser utilizado em ambientes de trabalho com temperaturas mínimas de - 20°C / máximas de +50°C. (ver tabela das referências).

**INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO:**

Durante o transporte e o armazenamento:

- conservar o produto na sua embalagem
  - afastar o produto de qualquer objecto de corte, abrasivo, etc...
  - manter o produto afastado de: raios solares, calor, chamas, metal quente, óleos, produtos petrolíferos, produtos químicos agressivos, ácidos, colorantes, solventes, arestas vivas e estruturas de baixo diâmetro. Estes elementos podem afectar os desempenh
- Depois da utilização, armazenar o produto na sua embalagem num local temperado, seco e ventilado.

**INSTRUÇÕES DE LIMPEZAMANUTENÇÃO:**

Limpar com água e sabão, enxaguar com um pano e colocar num local ventilado para que seque ao ar livre e afastado de qualquer fogo directo ou fonte de calor, bem como para os elementos que tomaram a humidade durante a sua utilização.

As partes metálicas serão enxaguadas com um pano embebido em óleo de vaselina. A lixívia e os detergentes são estritamente proibidos.

Não utilizar lixívia, detergentes agressivos, solventes, essência ou colorantes uma vez que essas substâncias poderão afectar os desempenhos do dispositivo de paragem de queda.

#### **MARCAÇÃO:**

- Identificação do fabricante: DELTAPLUS®
- data (mês/ano) de fabricação, exemplo 02/2015
- a referência do produto EX... (ver tabela das referências).
- o número de lote, exemplo 15.9999
- a indicação de conformidade com a directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- o número do organismo notificado que intervém no controlo do equipamento (0082 ou 0333)
- o número da norma com a qual o produto está em conformidade e o ano: EM...
- tamanho único
- comprimento do cabo de segurança

Bem como os pictogramas: ④ Ler as instruções antes da utilização

#### **DESEMPENHOS/CONFORMIDADE:**

Em conformidade com os requisitos essenciais da Directiva 89/686/CEE, nomeadamente em termos de concepção de ergonomia e inocuidade. Em conformidade com os requisitos e métodos de ensaio das normas EN363, EN364, EN365, EN358.

Outros componentes:

Conector ou cabo de segurança: Cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias.

---

NL

### **HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD WERKPOSITIONERINGSLIJN (CONFORM EN358)**

#### **GEBRUIKSAANWIJZINGEN:**

Deze gebruiksaanwijzing moet door de handelaar worden vertaald (volgens de van kracht zijnde wetgeving) in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt. Deze gebruiksaanwijzing dient door de gebruiker te worden gelezen en begrepen alvorens het PBM te gebruiken.

De testmethoden die worden beschreven in de normen vertegenwoordigen niet de werkelijke gebruiksvoorwaarden. Daarom is het belangrijk om iedere werksituatie te bestuderen en dat iedere gebruiker perfect is opgeleid in de verschillende technieken om de grenzen van de verschillende apparaten te kennen.

Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door bekwame personen die een geschikte opleiding hebben gevolgd of door personen die onder de directe verantwoordelijkheid van een bekwaam leidinggevende handelen. De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing.

De gebruiker is persoonlijk verantwoordelijk voor ieder gebruik van dit PBM dat niet in overeenstemming is met de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing en in het geval van het niet respecteren van de veiligheidsmaatregelen die van toepassing zijn op de PBM die in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd.

Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door mensen die in goede gezondheid verkeren. Bepaalde medische omstandigheden kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem bij twijfel contact op met een arts.

Neem deze instructies voor gebruik, controle, onderhoud en opslag strikt in acht.

Als de gebruiker zich in een gebied bevindt waar een risico bestaat te vallen, mag dit product niet alleen worden gebruikt, maar uitsluitend als onderdeel van een globaal valbeschermingssysteem (EN363) dat als doel heeft het risico op lichamelijke verwondingen tijdens een val te minimaliseren.

Raadpleeg voor elk gebruik de gebruiksaanwijzingen van elk component van het systeem.

Deze verstelbare vallijn is een werkpositioneringssysteem.

#### **WAARSCHUWING:**

DE VERSTELBARE VALLIJN IS GEEN SYSTEEM VAN GRIP OP HET LICHAAM. ALLEEN HET HARNAS HEEFT DEZE FUNCTIE (EN361). DE VERSTELBARE VALLIJN DIEN NIET TE WORDEN GEBRUIKT ALS VALPREVENTIE OF OM EEN VAL TE STOPPEN.

Als er een risico op vallen bestaat, is het nodig om dit systeem aan te vullen met een bevestigingssysteem of valbeveiligingssysteem van het collectieve of persoonlijke type (EN363).

De verstelbare lijn mag alleen aan een werkpositioneringsriem (EN358) worden verbonden d.m.v. verbindingsstukken (EN362).

Respecteer in deze gevallen de instructies die beschreven staan in de betreffende gebruiksaanwijzing.

#### **MATERIALEN:**

- touwen: polyamide
- metalen delen: aluminiumlegering of roestvrij staal

## **PLAATSING EN/OF AFSTELLINGEN: ⑫**

Stel vóór iedere handeling waarbij een PBM wordt gebruikt een reddingsplan op om te kunnen reageren op een noodgeval dat zich tijdens de handeling voor zou kunnen doen.

Dit PBM kan maar door één persoon tegelijk worden gebruikt.

EX118 : zie schema's.

Maak het verbindingsstuk van de spanner vast aan het bevestigingspunt aan de rechterkant van de werkpositioneringsriem ④, plaats het touw rondom de werkstructuur, maak het verbindingsstuk van het touw vast aan het bevestigingspunt aan de linkerkant van de werkpositioneringsriem ⑤. Let op: draai de richting om voor linkshandigen).

Pas de lengte en de spanning van het touw aan met behulp van de spanner, op zo'n manier dat een stabiele werkpositie wordt verkregen en de vrije verplaatsing beperkt wordt tot maximaal 0,6 m. Ga als u klaar bent met afstellen na of een eventuele val beperkt wordt tot 0,5 m. Om het touw langer te maken: grijp het touw vast met de linkerhand (rechterhand voor linkshandigen) op een punt tussen de spanner en de werkstructuur. Pak de draaiknop van de spanner vast met de rechterhand (linkerhand voor linkshandigen) en trek. Span het touw licht d.m.v. een gecontroleerde afwijking van het lichaam van de gebruiker, totdat het touw langer wordt. Laat de draaiknop los om het touw in de spanner te blokkeren ⑦.

Om het touw korter te maken: trek om het touw te deblokken aan het vrije uiteinde van het touw met de rechterhand (linkerhand voor linkshandigen), in de richting van de werkstructuur door het lichaam van de gebruiker in de richting van de werkstructuur te buigen ⑧. Als de voorziene afstelling is bereikt, laat dan het uiteinde van het touw los en plaats u in de oorspronkelijke positie zodat het touw weer geblokkeerd raakt.

EX021 : ③

Maak de lus aan het uiteinde van het touw d.m.v. een verbindingsstuk (EN362) vast aan het bevestigingspunt aan de rechterkant van de werkpositioneringsriem, plaats het touw rondom de werkstructuur, maak de lus die gevormd is voor de afstelling vast aan het bevestigingspunt aan de linkerkant van de werkpositioneringsriem.

Pas de lengte en de spanning van het touw aan met behulp van de metalen gesp voor afstelling, op zo'n manier dat een stabiele werkpositie wordt verkregen en de vrije verplaatsing beperkt wordt tot maximaal 0,6 m. Ga als u klaar bent met afstellen na of een eventuele val beperkt wordt tot 0,5 m.

Het is verboden om de twee verbindingsstukken aan dezelfde gesp van de riem vast te maken ⑨ Het is verboden om de 2 verbindingsstukken van de verstelbare vallijn vast te maken aan het bevestigingspunt van de werkstructuur ⑩ Het is verboden om een van de 2 verbindingsstukken vast te maken aan het touw zelf ⑪ zie schema's.

Tijdens het gebruik mag het hele apparaat niet in contact komen met:

snijdende elementen, scherpe randen en structuren met kleine diameter, oliën, agressieve chemicaliën, vuur, warm metaal, alle soorten elektrische geleiders ...

Controleer tijdens het gebruik regelmatig de elementen voor het vastgespen en afstellen en/of bevestigen.

Voorzie eventueel een beschermer.

Controleer om veiligheidsredenen en voor ieder gebruik:

- of de verbindingsstukken (EN362) gesloten en vergrendeld zijn ①
- of de gebruiksaanwijzingen voor alle elementen van het systeem zijn opgevolgd
- of de algemene omstandigheden van de werksituatie ervoor zorgen dat het risico te vallen, de hoogte van de val en de slingerbeweging in het geval van een val worden beperkt.
- of de hefhoogte voldoende is (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker) en of geen enkel obstakel de normale werking van het valstopsysteem verstoort.

De hefhoogte is de remweg H + een extra veiligheidsafstand van 1 m. De afstand H wordt gemeten vanaf de beginpositie onder de voeten tot aan de eindpositie (evenwicht van de gebruiker na het stoppen van zijn val). (zie tabel met referenties).

Voorzie een veiligheidsafstand ten opzichte van elektriciteitsleidingen of gebieden met een elektrisch risico.

## **GEBRUIKSLIMIETEN:**

Metalen producten en mechanische producten (valstopapparaten met automatische terugtrekking, klem, werkzaamheden op touwen, bevestigingen etc.) : maximale levensduur 20 jaar vanaf de vervaardigingsdatum (opslag en gebruik inbegrepen)

Textiele producten of producten die textiele elementen bevatten (harnassen, riemen, energie-absorbers etc.): maximale levensduur 10 jaar bij opslag (vanaf de vervaardigingsdatum), 7 jaar vanaf het eerste gebruik.

De levensduur is slechts een indicatie. Door de volgende factoren kan de levensduur sterk schommelen:

- Het niet respecteren van de instructies van de fabrikant voor het transport, de opslag en het gebruik
- Een 'agressieve' werkomgeving: mariene of chemische omgeving, extreme temperaturen, scherpe randen ...
- Bijzonder intensief gebruik
- Grote klap of belasting
- Onbekend verleden van het product

Let op: deze factoren kunnen beschadigingen veroorzaken die met het blote oog niet zichtbaar zijn. Let op: bepaalde extreme omstandigheden kunnen de levensduur reduceren tot enkele dagen.

In het geval van twijfel het product systematisch verwijderen voor: - controle - vernietiging

De levensduur verandert niets aan de periodieke controle (minimaal jaarlijks) die het mogelijk maakt om de staat van het product te beoordelen.

RAADPLEEG WWW.DELTAPLUS.EU OM NA TE GAAN WELK CENTRUM VOOR JAARLIJKSE CONTROLE U TOEBEHOORT. Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.

Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Gebruik deze uitrusting niet buiten zijn grenzen.

Om de goede staat en daarmee de veiligheid van de gebruiker te garanderen, dient het product systematisch te worden gecontroleerd:

#### **1/ door de volgende punten visueel te controleren:**

- Staat van de band of het touw: niet uitgerafeld, geen beginnende scheur, geen zichtbare schade bij de naden, geen verbranding en geen ongebruikelijke inkrimping.

- Staat van de metalen delen: geen slijtage, geen vervorming, geen corrosie of roest

- Algemene staat: zoeken naar een eventuele aantasting door ultraviolette straling en andere klimaatomstandigheden

- Correcte werking en vergrendeling van de verbindingstukken en mechanische elementen

Bijzondere omstandigheden zoals vochtigheid, sneeuw, ijs, modder, vuil, verf, oliën, lijm, corrosie, slijtage van de band of van het touw etc. kunnen de werking van het valstopapparaat aanzienlijk verminderen.

#### **2/ in de volgende gevallen:**

- vóór en tijdens gebruik

- bij twijfel

- in het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten

- als het product tijdens een vorige val is belast

- minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie.

#### **PERIODIEK ONDERZOEK VAN HET PBM:**

Er moet minimaal elke twaalf maanden een onderzoek worden uitgevoerd door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie. Deze zeer belangrijke controle heeft betrekking op het onderhoud en de efficiëntie van het PBM en daarom met de veiligheid van de gebruiker. Een schriftelijk document waarin staat dat toestemming wordt gegeven voor het hergebruik moet tijdens deze controle worden verkregen om het PBM te kunnen hergebruiken. In dit document zal staan dat de veiligheid van de gebruiker afhangt van het behoud van de efficiëntie en van de weerstand van de uitrusting.

Vervang het PBM indien nodig.

In overeenstemming met de Europese regelgeving, moet het identificatiefiche vóór het eerste gebruik van het product worden ingevuld en daarna worden bijgewerkt en door de gebruiker bij het product worden bewaard evenals de gebruiksaanwijzing. De leesbaarheid van de markering van het product moet van tijd tot tijd worden nagekeken.

#### **WAARSCHUWING:**

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing.

WAARSCHUWING: Iedere statische of dynamische overbelasting kan het PBM beschadigen.

WAARSCHUWING: DE VERSTELBARE VALLIJN IS GEEN SYSTEEM VAN GRIP OP HET LICHAAM. ALLEEN HET HARNAS HEEFT DEZE FUNCTIE (EN361). DE VERSTELBARE VALLIJN DIENT NIET TE WORDEN GEBRUIKT ALS VALPREVENTIE OF OM EEN VAL TE STOPPEN.

Als er een risico bestaat te vallen, is het verplicht om een valbeveiligingssysteem van het collectieve of persoonlijke type (EN363) (zie tabel met referenties) te gebruiken.

Het is gevaarlijk om uw eigen systeem voor valbescherming te creëren want iedere veiligheidsfunctie kan interfereren met een andere veiligheidsfunctie.

Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.

Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld en ook niet buiten zijn grenzen.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Deze uitrusting moet worden gebruikt in werkomgevingen met een minimumtemperatuur van -20°C / maximumtemperatuur +50°C. (zie tabel met referenties).

## **INSTRUCTIES VOOR OPSLAG:**

Tijdens het transport en de opslag:

- bewaar het product in zijn verpakking
- houd het product verwijderd van producten die snijden, schuren etc.
- houd het product verwijderd van: zonnestralen, warmte, vuur, warm metaal, oliën, aardolieproducten, agressieve chemicaliën, zuren, kleurstoffen, oplosmiddelen, scherpe randen en constructies met kleine diameter. Deze elementen kunnen de prestaties van het valstopapparaat beïnvloeden.

Sla het product na gebruik in zijn verpakking op in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

## **INSTRUCTIES VOOR REINIGING/ONDERHOUD:**

Schoonmaken met water en zeep, afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat het op natuurlijke wijze kan drogen op afstand van open vuur of warmtebronnen. Ditzelfde geldt voor elementen die tijdens het gebruik vochtig zijn geworden. De metalen delen moeten met een doek worden afgedaan die doordrenkt is met vaseline-olie. Bleekwater en schoonmaakmiddelen zijn strikt verboden.

Gebruik geen bleekwater, agressieve schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen, benzine of kleurstoffen, want deze substanties kunnen de prestaties van het valstopapparaat beïnvloeden.

## **MARKERING:**

- Identificatie van de fabrikant: DELTAPLUS®
- datum (maand/jaar) van vervaardiging, bijvoorbeeld 02/2015
- de referentie van het product EX... (zie tabel met referenties).
- het partijnummer, bijvoorbeeld 15.9999
- de vermelding dat het voldoet aan richtlijn 89/686/CEE (pictogram EG)
- het nummer van de aangemelde instantie die bij de controle van de uitrusting is betrokken (0082 of 0333)
- het nummer van de norm waaraan het product voldoet en het jaar: EN...
- één maat
- lengte van de vallijn

Evenals de pictogrammen: ④ Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing

## **PRESTATIES / OVEREENSTEMMING MET DE NORMEN**

Voldoet aan de essentiële eisen van de richtlijn 89/686/CEE, met name op het gebied van ontwerp, ergonomie en onschadelijkheid.

Voldoet aan de eisen en testmethodes van de normen EN363, EN364, EN365, EN358.

Andere componenten:

Verbindingsstuk of vallijn: Respecteer de instructies die beschreven staan in de betreffende gebruiksaanwijzing.

---

## **DE BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG HALTESEIL (KONFORM GEMÄß EN 358)**

---

## **HINWEISE ZUR ANWENDUNG:**

Diese Anleitung muss (gemäß der geltenden Vorschriften) vom Händler in die Landessprache übersetzt werden, in der die Ausrüstung benutzt wird. Diese Anleitung muss vom Anwender gelesen und verstanden worden sein, bevor die PSA eingesetzt wird.

Die in den Normen beschriebenen Testmethoden entsprechen nicht den tatsächlichen Einsatzbedingungen. Deshalb ist es von äußerster Wichtigkeit, dass alle Arbeitssituationen überprüft werden und, dass jeder Anwender hervorragend in Bezug auf die unterschiedlichen Techniken geschult wurde, um die Grenzen der verschiedenen Vorrichtungen genau zu kennen.

Der Einsatz dieser PSA ist einzig fachkundigen Personen vorbehalten, die eine angemessenen Schulung absolviert haben oder unter der unmittelbaren Verantwortlichkeit eines fachkundigen Vorgesetzten arbeiten. Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.

Der Benutzer ist persönlich für den Gebrauch jeder Art dieser PSA verantwortlich, der nicht den Vorschriften dieser Anleitung entspricht sowie bei Nichteinhaltung der entsprechenden in der Anleitung aufgeführten Sicherheitsmaßnahmen dieser PSA.

Der Einsatz dieser PSA ist einzig gesunden Personen vorbehalten. Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Wir empfehlen Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten.

Wenn sich der Benutzer in einem absturzgefährdeten Bereich befindet, darf dieses Produkt nicht alleinstehend eingesetzt werden. Es muss untrennbar mit einem allgemeinen Fallschutzsystem verbunden (EN363) werden, dessen Aufgabe darin besteht, die Verletzungsgefahr bei einem Absturz möglichst gering zu halten.

Vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten beachten.

Dieses verstellbare Seil ist ein Haltesystem.

### **WARNHINWEIS:**

BEI DIESEM VERSTELLBAREM SEIL HANDELT ES SICH NICHT UM EINE HALTEVORRICHTUNG AM KÖRPER. NUR DER ARBEITSGURT IST DIESER FUNKTION VORBEHALTEN (EN361). DAS VERSTELLBARE SEIL DARF NICHT ALLEINSTEHEND ALS AUFFANGSYSTEM EINGESETZT WERDEN.

Bei bestehendem Absturzrisiko ist die Ergänzung dieses Systems durch eine kollektive oder persönliche Auffangvorrichtung oder eine Absturzsicherung (EN363) notwendig.

Das verstellbare Seil darf nur mithilfe von Verbindungselementen (EN362) mit einem Haltegurt (EN358) verbunden sein.

Befolgen Sie in diesen Fällen sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung.

### **MATERIALIEN:**

- Seile: Polyamid

- Metallteile: Aluminiumlegierung oder Edelstahl

### **INSTALLATION UND/ODER EINSTELLUNG:** ②

Vor dem Aufbau einer PSA ist ein Rettungsplan zu erstellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit sicher und schnell eingreifen zu können.

Diese PSA darf nur von einer Person gleichzeitig benutzt werden.

EX118 : siehe Abbildung.

Einhängen des Verbindungsmittels des Seilspanners in die rechte Seitenfangöse des Haltegurtes ④, das Seil um die Arbeitsstruktur legen und Einhängen des Verbindungsmittels des Seils in die linke Seitenfangöse des Haltegurtes ⑤. Achtung: bei Linkshändern ist der Aufbau seitenverkehrt).

Die Länge und Spannung des Seils so mit dem Seilspanner anpassen, dass eine stabile Arbeitsstellung gewährleistet und die Bewegungsfreiheit auf maximal 0,6m beschränkt ist. Nach der Einstellung überprüfen, dass ein eventueller Fall auf 0,5 m beschränkt ist. Verlängern des Seils: das Seil mit der linken Hand (für Linkshänder mit der rechten) zwischen dem Seilspanner und der Arbeitsstruktur aufnehmen. Mit der rechten Hand (für Linkshänder mit der linken) nach der Spannschraube des Seilspanners greifen und ziehen. Durch eine kontrollierte Körperdrehung des Benutzers das Seil leicht spannen, bis es sich verlängert. Die Spannschraube loslassen, um das Seil im Spanner zu blockieren ⑦.

Verkürzen des Seils: zur Freigabe des Seils durch eine Körperdrehung des Benutzers in Richtung der Arbeitsstruktur mit der rechten Hand (für Linkshänder mit der linken) an den freien Endstücken des Seils in Richtung der Arbeitsstruktur ziehen ⑧. Wenn die Länge wie gewünscht eingestellt ist, die Endstücke des Seils loslassen und sich zurück in die Ausgangsposition begeben, um das Seil erneut zu arretieren.

EX021 : ③

Mit einem Verbindungsmittel (EN362) die Schlaufe des Seilendstücks in die rechte Seitenfangöse des Haltegurtes einhängen, das Seil um die Arbeitsstruktur legen und die entstandene Schlaufe zur Anpassung an die linke Seitenfangöse des Haltegurtes mithilfe eines Verbindungsmittels (EN362) einhängen.

Die Länge und Spannung des Seils so mit der Metallschnalle anpassen, dass eine stabile Arbeitsstellung gewährleistet und die Bewegungsfreiheit auf maximal 0,6m beschränkt ist. Nach der Einstellung überprüfen, dass ein eventueller Fall auf 0,5 m beschränkt ist. Es ist strengstens verboten, die zwei Verbindungselemente an der gleichen Schnalle des Gürtels anzubringen. ⑨

Es ist strengstens verboten, die zwei Verbindungselemente des verstellbaren Seils am Anschlagpunkt der Arbeitsstruktur anzubringen ⑩

Es ist strengstens verboten, einen der zwei Verbindungselemente am Seil selber anzubringen ⑪

siehe Abbildung.

Während der Verwendung muss ein Kontakt der gesamten Vorrichtung mit folgenden Faktoren ausgeschlossen werden:

scharfen Gegenständen, scharfen Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser, Schmierstoffen, aggressiven Chemikalien, Flammen, heißen Metallen, Stromleitern aller Art...

Während der Benutzung regelmäßig die Schnallen- und Einstell- sowie Befestigungselemente überprüfen.

Planen Sie eventuell eine Schutzhülle mit ein.

Bitte prüfen Sie aus Sicherheitsgründen vor jedem Einsatz:

- dass die Verbindungsmittel (EN362) geschlossen und arretiert sind ①

- dass die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung aller Systemelemente befolgt werden - dass das Absturzrisiko, die Absturzhöhe und die Pendelbewegung beim Absturz durch die Gesamtanordnung begrenzt wird.

- dass eine ausreichende lichte Höhe vorhanden ist (freier Raum unter dem Anwender) und, dass kein Hindernis den normalen Betrieb des Auffangsystems beeinträchtigt.

Die lichte Höhe ist die Bremshöhe H + ein zusätzlicher Sicherheitsabstand von 1 m. Die Höhe H wird von der Ausgangsstellung unter den Füßen bis zur Zielposition gemessen (Gleichgewicht des Anwenders nach Auffangen des Sturzes).

(siehe Referenztafel).

Einhalten eines Sicherheitsabstands zu Stromleitungen oder Bereichen mit elektrischen Risiken.

## **BETRIEBSBESCHRÄNKUNGEN:**

Metallische Produkte und mechanische Produkte (Absturzsicherung mit automatischer Rückholung, mitlaufende Absturzsicherung, Seilarbeiten, Verankerungen usw.) : die maximale Lebensdauer beträgt 20 Jahre ab dem Herstellungsdatum (einschließlich Aufbewahrung und Benutzung).

Textilien oder Produkte mit Textilanteil (Gurt, Gürtel, Falldämpfer usw.): die maximale Lagerzeit beträgt 10 Jahre (ab dem Herstellungsdatum), die maximale Lebensdauer 7 Jahre ab der erstmaligen Verwendung.

Bei der Angabe zur Lebensdauer handelt es sich einzig um einen Richtwert. Die folgenden Faktoren können zu starken Schwankungen dieses Wertes führen:

- Nicht eingehaltene Anweisungen des Herstellers hinsichtlich Transport, Aufbewahrung und Verwendung
- „Aggressives“ Arbeitsumfeld: maritimes oder chemisches Umfeld, sehr hohe Temperaturen, scharfe Kanten...
- Besonders intensive Nutzung
- Aufprall oder besondere Belastungen
- Unkenntnis der Produktvergangenheit

Achtung: diese Faktoren können Schäden hervorrufen, die mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen sind. Achtung: bestimmte Extrembedingungen können die Lebensdauer auf nur einige Tage reduzieren.

Im Zweifelsfall das Produkt systematisch aussortieren, um es entweder: - zu überholen oder - zu entsorgen

Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient.

IHRE PRÜFSTELLE ZUR JAHRESREVISION ERFAHREN SIE UNTER [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Ohne vorherige Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.

Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.

Die Ausrüstung darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden.

Zur Gewährleistung seines ordnungsgemäßen Betriebs und demzufolge der Sicherheit des Anwenders, muss das Produkt systematisch überprüft werden:

### **1/ durch eine visuelle Untersuchung folgender Punkte:**

- Zustand der Leine oder des Seils: kein Ausfransen, keine Schnittstellen, keine erkennbaren Schäden an den Nähten, keine Verbrennung und kein unübliches Schrumpfen
  - Zustand der Metallteile: kein Verschleiß, keine Verformung, weder Korrosion noch Oxidation
  - Allgemeinzustand: Ermitteln eventueller Schäden durch UV-Strahlen und sonstige Klimaverhältnisse
  - Ordnungsgemäße Funktion und Verriegelung der Verbindungsmittel und mechanischen Teile
- Gesonderte Umstände, wie beispielsweise Feuchtigkeit, Schnee, Eis, Schlamm, Schmutz, Farbe, Öl, Klebstoffe, Korrosion, Abnutzung des Seils usw. können den Betrieb der Auffangvorrichtung erheblich beeinträchtigen.

### **2/ in folgenden Fällen:**

- vor und während des Gebrauchs
- im Zweifelsfall
- bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können.
- wenn sie bei einem vorausgegangenen Absturz Belastungen ausgesetzt war
- mindestens alle 12 Monate vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle.

## **REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG DER PSA:**

Mindestens alle 12 Monate muss vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle eine Überprüfung durchgeführt werden. Diese extrem wichtige Überprüfung ist ausschlaggebend für den Halt und die Leistungsfähigkeit der PSA und demzufolge für die Sicherheit des Anwenders. Im Rahmen dieser Überprüfung muss ein schriftliches Dokument ausgestellt werden, mit der eine erneute Benutzung der PSA attestiert wird. Dieses Dokument präzisiert, dass die Sicherheit des Anwenders vom Halt, der Leistungsfähigkeit und der Beständigkeit der Ausrüstung abhängig ist.

Die PSA ggf. ersetzen.

Entsprechend den europäischen Vorschriften muss das Kenndatenblatt vor der ersten Benutzung des Produkts ausgefüllt und anschließend vom Benutzer aktualisiert und zusammen mit der Gebrauchsanweisung mit dem Produkt aufbewahrt werden. Die Lesbarkeit der Kennzeichnung des Produkts muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden.

## **WARNHINWEIS:**

Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.

**WARNHINWEIS:** Statische oder dynamische Überlastungen können die PSA beschädigen.

**WARNHINWEIS: BEI DIESEM VERSTELLBAREM SEIL HANDELT ES SICH NICHT UM EINE HALTEVORRICHTUNG AM KÖRPER. NUR DER ARBEITSGURT IST DIESER FUNKTION VORBEHALTEN (EN361). DAS VERSTELLBARE SEIL DARF NICHT ALLEINSTEHEND ALS AUFFANGSYSTEM EINGESETZT WERDEN.**

Bei bestehendem Absturzrisiko ist die Implementierung einer kollektiven oder persönlichen Absturzsicherung (EN363) (siehe Referenztablelle) zwingend erforderlich.

Es ist gefährlich, seine eigene Absturzsicherung zusammenzustellen, da jede Sicherheitsfunktion die weiteren Sicherheitsfunktionen beeinflussen kann.

Ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.

Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden und nicht über seine Grenzen hinaus belasten.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.

Diese Ausrüstungen muss in einem Arbeitsumfeld bei Temperaturen zwischen mindestens -20°C / höchstens +50°C verwendet werden. (siehe Referenztablelle).

#### **AUFBEWAHRUNGSHINWEISE:**

Während des Transports und der Aufbewahrung:

- das Produkt in seiner Verpackung aufbewahren
- das Produkt von scharfen, scheuernden usw. Gegenständen fernhalten
- das Produkt fernhalten von: Sonnenstrahlen, Hitze, Flammen, heißen Metallen, Schmierstoffen, Mineralölprodukten, aggressiven Chemikalien, Säuren, Farbstoffen, Lösungsmitteln, scharfen Kanten und Strukturen mit geringem Durchmesser. Diese Faktoren können die Schutzleistungen der Absturzsicherung beeinträchtigen.

Nach Gebrauch das Produkt in seiner Verpackung in einem trockenen, gut belüfteten und temperierten Raum aufbewahren.

#### **REINIGUNGS- UND PFLEGEHINWEISE:**

Das Gerät und alle Elemente, die während des Gebrauchs feucht geworden sind, werden mit Wasser und Seife gereinigt, mit einem Tuch abgewischt und dann in einem belüfteten Raum, fern jeder direkten Feuer- oder Wärmequelle, aufgehängt, damit sie natürlich trocknen können.

Die Metallteile werden mit einem vaselinölgetränktem Tuch abgewischt. Chlorreiniger und Reinigungsmittel sind strengstens untersagt. Benutzen Sie keine Chlorreiniger, aggressive Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Benzin oder Farbstoffe, diese Substanzen können die Schutzleistungen der Absturzsicherung beeinträchtigen.

#### **KENNZEICHNUNG:**

- Identifizierung des Herstellers: DELTAPLUS®
- Datum (Monat/Jahr) der Herstellung, Beispiel 02/2015
- Die Referenz des Produkts EX... (siehe Referenztablelle).
- die Los N° , Beispiel 15.9999
- Konformitätshinweis mit der europäischen Richtlinie 89/686/CEE (CE-Piktogramm)
- die Nummer, der für die Kontrolle der Ausrüstung benannten Organisation (0082 oder 0333)
- die N° der Norm, zu denen das Produkt konform ist und ihr Jahr: EN...
- Einheitsgröße
- Leinenlänge

Sowie die Piktogramme: ④ Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen

#### **SCHUTZLEISTUNGEN / KONFORMITÄT:**

Entspricht den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 89/686/CEE, insbesondere hinsichtlich des Aufbaus, der Ergonomie und der Unschädlichkeit. Entspricht den Anforderungen und Prüfverfahren der Normen EN363, EN364, EN365, EN358.

Weitere Bestandteile:

Verbindungsmittel oder Leine: Befolgen Sie sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung.

PL  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
**LONŻA STABILIZUJĄCA PODCZAS PRACY (ZGODNA Z NORMA EN358)**

**ZASTOSOWANIE:**

Tłumaczenie niniejszej instrukcji powinno zostać wykonane przez dystrybutora na język kraju użytkownika urządzenia (zgodnie z obowiązującymi przepisami). Niniejsza instrukcja powinna zostać przeczytana ze zrozumieniem przez użytkownika przed przystąpieniem do użytkowania.

Metody przeprowadzania kontroli opisane w normach nie odzwierciedlają rzeczywistych warunków eksploatacji. Bardzo ważne jest zatem, by starannie zbadać za każdym razem warunki pracy, natomiast wszyscy użytkownicy powinni zostać dokładnie przeszkoleni pod kątem różnych technik pracy, by poznać wszelkie ograniczenia tych urządzeń.

Użytkowanie niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, odpowiednio przeszkolonych, lub też działających pod bezpośrednim nadzorem przełożonego kompetentnego w tym zakresie. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.

Użytkownik odpowiada osobiście za wszelkie przypadki użycia niniejszego środka ochrony osobistej w sposób niezgodny z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji oraz w razie braku przestrzegania środków bezpieczeństwa wymienionych w niniejszej instrukcji.

Korzystanie z niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób o dobrym stanie zdrowia, ponieważ niektóre warunki medyczne mogą wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii lekarza.

Należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Jeśli użytkownik znajduje się w strefie zagrożenia upadkiem, produkt nie może być używany samodzielnie, stanowi integralną i nieodłączną część kompletnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości (EN363), którego zadaniem jest minimalizacja ryzyka wystąpienia obrażeń podczas upadków.

Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

Regulowana lonża stanowi system podtrzymujący podczas pracy .

**OSTRZEŻENIE:**

LONŻA REGULOWANA NIE STANOWI ŚRODKA OCHRONY OSOBISTEJ, FUNKCJA TA JEST ZAREZERWOWANA DLA UPRZEŻY (EN361). LONŻA REGULOWANA NIE MOŻE BYĆ STOSOWANA DO CELU ZAPOBIEGANIA ANI POWSTRZYMYWANIA UPADKÓW Z WYSOKOŚCI.

W razie zagrożenia upadkiem, należy skompletować system za pomocą urządzenia chroniącym przed upadkiem lub powstrzymującym upadek z wysokości typu wspólnego lub indywidualnego (EN363).

Regulowana lonża może być używana wyłącznie w połączeniu z pasem podtrzymującym podczas pracy (EN358) za pomocą łączników (EN362).

W takim wypadku, należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w instrukcji użytkowania danego elementu.

**MATERIAŁY:**

- linki: poliamid

- części metalowe: stop aluminium lub stal nierdzewna

**ZAKŁADANIE ORAZ/LUB REGULACJA: ②**

Przed wszelkimi pracami wymagającymi zastosowania środka ochrony osobistej, należy opracować plan ratunkowy na wypadek wszelkich zagrożeń, które mogą wystąpić podczas pracy.

Sprzęt może użytkować jednocześnie tylko jedna osoba.

EX118 : patrz schematy.

Połączyć łącznik napinacza z prawym bocznym punktem mocowania pasa podtrzymującego podczas pracy ④, przełożyć sznurek dookoła struktury roboczej, połączyć łącznik sznurka z lewym bocznym punktem mocowania na pasie podtrzymującym podczas pracy ⑤. Uwaga: w przypadku osób leworęcznych należy odwrócić kierunki.

Dostosować długość oraz napięcie linki za pomocą napinacza, tak by zapewnić stabilną pozycję pracy oraz ograniczyć możliwość odchylenia do maksymalnie 0,6 m. Po zakończeniu regulacji, należy upewnić się że ewentualny upadek został ograniczony do 0,5 m.

Aby przedłużyć linkę: chwycić ją za pomocą lewej dłoni (prawej w przypadku osób leworęcznych) w punkcie znajdującym się między napinaczem oraz strukturą roboczą. Chwycić pokrętło napinacza za pomocą prawej dłoni (lewej w przypadku osób leworęcznych) oraz pociągnąć. Lekko napiąć linkę poprzez kontrolowane odchylenie ciała użytkownika, do momentu jej wydłużenia. Puścić pokrętło, by zablokować linkę w napinaczu ⑦.

Aby skrócić linkę: w celu odblokowania linki, pociągnąć prawą dłońią (lewą w przypadku osób leworęcznych) za wolny koniec linki, w kierunku struktury roboczej przechylając ciało użytkownika w kierunku struktury roboczej ⑧. Po zakończeniu przewidywanej regulacji, puścić koniec linki oraz wrócić do pozycji, by linka zablokowała się ponownie.

EX021: ③

Połączyć za pomocą łącznika (EN362) pętlę na końcu linki z prawym bocznym punktem mocowania na pasie podtrzymującym podczas pracy, przełożyć linkę dookoła struktury roboczej, połączyć za pomocą łącznika (EN362) utworzoną pętlę w celu regulacji w lewym bocznym punkcie mocowania na pasie podtrzymującym podczas pracy.

Dostosować długość oraz naprężenie linki za pomocą metalowej klamry regulacyjnej, tak by zapewnić stabilną pozycję pracy oraz ograniczyć możliwość odchylenia maksymalnie do 0,6 m. Po zakończeniu regulacji, należy upewnić się że wysokość ewentualnego upadku została ograniczona do 0,5 m.

Zabrania się wpinania obu łączników w tę samą klamrę ⑨

Zabrania się wpinania 2 łączników regulowanej lonży z punktem zakotwienia w strukturze roboczej ⑩

Zabrania się wpinania 2 łączników w samą linkę ⑪

patrz schematy.

Podczas użytkowania, całość urządzenia nie może być w kontakcie z:

elementami tnącymi, ostrymi krawędziami oraz tnącymi powierzchniami, olejami, agresywnymi produktami chemicznymi, płomieniami, gorącym metalem, wszelkiego typu przewodnikami prądu itp.

Podczas użytkowania, należy sprawdzać regularnie elementy połączeniowe oraz regulacyjne i/lub mocujące.

Ewentualnie, można zastosować powłokę ochronną.

Ze względów bezpieczeństwa oraz przed każdym użyciem, należy upewnić się że:

- łączniki (EN362) są zamknięte i zablokowane ①

- zalecenia użytkowania opisane dla każdego z elementów systemu są przestrzegane

- ogólna konfiguracja miejsca pracy ogranicza ryzyko wypadku, wysokość upadku oraz ruch wahadłowy w czasie upadku.

- wolna przestrzeń pod stopami jest wystarczająca oraz żadna przeszkoda nie przeszkadza w normalnym funkcjonowaniu systemu powstrzymującego upadek.

Wolna przestrzeń pod stopami jest to odległość zatrzymania się H + margines bezpieczeństwa wynoszący 1 m. Odległość H jest mierzona od stóp w pozycji początkowej do pozycji końcowej (osiągnięcie równowagi przez użytkownika po zatrzymaniu upadku). (patrz tabela z numerami katalogowymi).

Należy przewidzieć margines bezpieczeństwa względem linii elektrycznych lub stref, w których występuje zagrożenie porażenia prądem.

#### **OGRANICZENIA STOSOWANIA:**

Produkty metalowe oraz mechaniczne (urządzenia samohamowne, przesuwne urządzenia powstrzymujące upadek z wysokości, prace z wykorzystaniem lin, zakotwień itp.) : maksymalny czas użytkowania wynosi 20 lat licząc od daty produkcji (włącznie z przechowywaniem oraz użytkowaniem).

Produkty tekstylne lub zawierające elementy tekstylne (uprząż, pasy, absorbery energii itp.): maksymalna trwałość wynosi 10 lat przechowywania (licząc od daty produkcji), 7 lat od pierwszego użycia.

Podana trwałość posiada charakter orientacyjny. Następujące czynniki mogą silnie na nią wpływać:

- Nieprzestrzeganie instrukcji producenta w zakresie transportu, przechowywania oraz użytkowania

- „Agresywne” środowisko pracy: środowisko morskie, chemiczne, ekstremalne temperatury, tnące krawędzie...

- Wyjątkowo agresywne użytkowanie

- Silne uderzenia lub obciążenia

- Nieznajomość przeszłości produktu

Uwaga: czynniki te mogą wywołać uszkodzenia niewidoczne gołym okiem. Uwaga: w niektórych ekstremalnych warunkach trwałość produktu może zostać skrócona do kilku dni.

W razie wątpliwości, należy za każdym razem odłożyć produkt i oddać go do:

- kontroli

- lub zniszczenia

Podana trwałość nie zastępuje obowiązku regularnej weryfikacji (co najmniej raz w roku), która pozwoli ocenić stan produktu.

Aby poznać centrum, w którym możliwe jest dokonanie przeglądu rocznego, zapraszamy do odwiedzenia strony [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.

Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji.

Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.

Nie należy przeciążać urządzenia.

Aby upewnić się co do jego stanu oraz zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika, należy regularnie sprawdzać produkt:

#### **1/ poddając kontroli wizualnej następujące punkty:**

- Stan taśmy lub linki: brak śladów poszarpania, nadcięć, widocznych uszkodzeń szwów, przepaleń oraz podejrzanych skręceń

- Stan części metalowych: brak śladów zużycia, deformacji, korozji lub utlenienia

- Stan ogólny: wyszukać wszelkie ewentualne ślady degradacji związane z promieniowaniem ultrafioletowym lub warunkami klimatycznymi

- Poprawne działanie oraz blokowanie łączników oraz elementów mechanicznych

Szczególne warunki, takie jak wilgoć, śnieg, oblodzenie, błoto, brud, farba, oleje, klej, korozja, przetarcie taśmy lub liny, mogą poważnie obniżyć niezawodność działania urządzenia powstrzymującego upadek.

## **2/ w następujących przypadkach:**

- przed i w trakcie użytkowania

- w razie wątpliwości

- w razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby obniżyć sprawność jego działania

- jeśli został poddany obciążeniom wynikającym z upadku z wysokości

- co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację.

## **BADANIE OKRESOWE ŚRODKA OCHRONY OSOBISTEJ:**

Badanie powinno zostać przeprowadzone co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację. Jest ono bardzo ważne z punktu widzenia właściwej konserwacji oraz zachowania skuteczności środków ochrony osobistej, co przekłada się na bezpieczeństwo użytkownika. Po zakończeniu badania wręczony zostanie pisemny dokument zezwalający na dalsze użytkowanie środka ochrony osobistej. Według tego dokumentu, bezpieczeństwo użytkownika jest związane z zachowaniem skuteczności oraz wytrzymałością wyposażenia.

W razie konieczności, wymienić środek ochrony osobistej.

Zgodnie z przepisami europejskimi przed pierwszym użyciem należy wypełnić kartę identyfikacyjną produktu, następnie podczas użytkowania kartę należy zachować razem z produktem i instrukcją użytkowania. Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

## **OSTRZEŻENIE:**

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.

OSTRZEŻENIE: Wszelkie przeciążenie, statyczne bądź dynamiczne, wiąże się z ryzykiem uszkodzenia środka ochrony osobistej.

OSTRZEŻENIE: LONŻA REGULOWANA NIE STANOWI ŚRODKA OCHRONY OSOBISTEJ, FUNKCJA TA JEST ZAREZERWOWANA DLA UPRZEŻY (EN361). LONŻA REGULOWANA NIE MOŻE BYĆ STOSOWANA DO CELU ZAPOBIEGANIA, ANI POWSTRZYMYWANIA UPADKÓW Z WYSOKOŚCI.

W razie niebezpieczeństwa upadku z wysokości, należy zastosować urządzenie chroniące przed upadkami z wysokości typu wspólnego lub indywidualnego (EN363) (patrz tabela z numerami katalogowymi).

Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem jest niebezpieczne, ponieważ funkcje bezpieczeństwa mogą interferować ze sobą.

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania pisemnej zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.

Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji, ani poza limitami jego wytrzymałości.

Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.

Wyposażenie to powinno być użytkowane w środowiskach pracy o następującym zakresie temperatur: minimum -20°C / maksimum +50 °C. (patrz tabela z numerami katalogowymi).

## **INSTRUKCJE PRZECHOWYWANIA:**

Podczas transportu i składowania:

- produkt należy przechowywać w opakowaniu

- produkt powinien znajdować się z dala od wszelkich przedmiotów tnących, ścierających etc.

- produkt należy trzymać z dala od: promieniowanie słoneczne, gorąca, płomieni, gorącego metalu, olejów, produktów naftowych, agresywnych produktów chemicznych, kwasów, barwników, rozpuszczalników, ostrych krawędzi oraz tnących powierzchni. Elementy te mogą wpływać na osiągi urządzenia zatrzymującego upadek.

Po zakończeniu użytkowania, należy przechowywać produkt w opakowaniu, w miejscu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym.

## **INSTRUKCJE CZYSZCZENIA/KONSERWACJI:**

Urządzenie należy czyścić przy pomocy wody z mydłem, następnie wytrzeć do sucha przy pomocy ścierki i pozostawić na świeżym powietrzu do wyschnięcia, z dala od źródła ognia i wysokiej temperatury. Podobnie należy postępować z częściami zamoczonymi w trakcie użytkowania.

Części metalowe należy przecierać szmatką nawilżoną olejem wazelinowym. Chlor oraz detergenty są całkowicie zabronione.

Nie wolno stosować chloru, agresywnych detergentów, rozpuszczalników, benzyny lub barwników, ponieważ substancje te mogą obniżyć skuteczność działania urządzenia powstrzymującego upadek z wysokości.

#### **OZNACZENIA:**

- Nr identyfikacyjny producenta DELTAPLUS®
- data (miesiąc/rok) produkcji, np. 02/2015
- nr katalogowy produktu EX... (patrz tabela z numerami katalogowymi).
- numer partii, np. 15.9999
- I oznaczenie zgodności z dyrektywą 89/686/CEE (piktogram CE)
- nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia (0082 lub 0333)
- nr normy, z którą niniejszy produkt jest zgodny, oraz rok jej publikacji : EN...
- jeden rozmiar
- długość lonży

Podobnie jak piktogramy: ④ Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją

#### **OSIĄGI / ZGODNOŚĆ:**

Zgodność z podstawowymi wymogami Dyrektywy 89/686/EEG, zwłaszcza pod względem koncepcji, ergonomii oraz nieszkodliwości.

Zgodność z wymogami oraz metodami testowymi norm EN363, EN364, EN365, EN358.

Inne elementy:

Łącznik lub lonża: Należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w instrukcji użytkowania danego elementu.

EL

### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

#### **ΧΑΛΙΝΟΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ (ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΤΥΠΟ EN358)**

#### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ:**

Το φύλλο αυτό οδηγιών πρέπει να μεταφραστεί (σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό), από τον μεταπωλητή, στη γλώσσα της χώρας όπου χρησιμοποιείται ο εξοπλισμός. Το φύλλο αυτό οδηγιών πρέπει να διαβαστεί και να κατανοηθεί από το χρήστη πριν από τη χρήση του Μ.Α.Π. .

Οι μέθοδοι δοκιμών που περιγράφονται μέσα στα πρότυπα δεν αντιπροσωπεύουν τις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Είναι λοιπόν σημαντικό να μελετηθεί κάθε κατάσταση εργασίας και κάθε χρήστης να έχει εκπαιδευτεί τέλεια στις διαφορετικές τεχνικές έτσι ώστε να γνωρίζει τα όρια των διαφορετικών διατάξεων.

Η χρήση αυτού του Μ.Α.Π. προορίζεται για αρμόδια άτομα που έχουν κάνει μια ανάλογη εκπαίδευση κάτω από την άμεση ευθύνη ενός αρμόδιου ανώτερης βαθμίδας από αυτά. Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης.

Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για κάθε χρήση αυτού του Μ.Α.Π. που δεν θα ήταν σύμφωνη με τις προδιαγραφές αυτού του φύλλου οδηγιών και σε περίπτωση που δεν ακολουθηθούν πιστά τα μέτρα ασφαλείας που είναι εφαρμοστέα στο Μ.Α.Π. και διατυπώνονται στο φύλλο αυτό οδηγιών.

Η χρήση αυτού του Μ.Α.Π. περιορίζεται σε άτομα που έχουν καλή υγεία, καθώς ορισμένες ιατρικές καταστάσεις θα μπορούσαν να επηρεάσουν την ασφάλεια του χρήστη, σε περίπτωση αμφιβολίας ζητήστε τη συμβουλή ενός γιατρού.

Ακολουθήστε αυστηρά τις οδηγίες χρήσης, επαλήθευσης, συντήρησης και αποθήκευσης.

Αν ο χρήστης βρίσκεται σε ζώνη κινδύνου από πτώσης, το προϊόν αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από μόνο του, καθίσταται αναπόσπαστο μέρος ενός πλήρους συστήματος προστασίας κατά των πτώσεων (EN363), η λειτουργία του οποίου συνίσταται στην ελαχιστοποίηση των σωματικών τραυματισμών κατά την πτώση.

Πριν από κάθε χρήση, ανατρέξτε στις υποδείξεις χρήσης κάθε συνιστώμενου μέρους του συστήματος.

Ο ρυθμιζόμενος αυτός χαλινός αποτελεί σύστημα στήριξης κατά την εργασία.

#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Ο ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΣ ΧΑΛΙΝΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΔΙΑΤΑΞΗ ΛΗΨΗΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ, Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΗ ΕΝΑΠΟΚΕΙΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΟΝ ΑΟΡΤΗΡΑ (EN361). Ο ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΣ ΧΑΛΙΝΟΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΟΥΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΟΥΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΚΟΠΗ ΤΩΝ ΠΤΩΣΕΩΝ.

Στην περίπτωση κινδύνου πτώσης, είναι αναγκαίο να συμπληρωθεί το σύστημα αυτό με μια διάταξη κατακράτησης ή προστασίας κατά των πτώσεων από ύψος συλλογικού ή ατομικού τύπου (EN363).

Ο ρυθμιζόμενος χαλινός δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνο συνδεδεμένος σε μια ζώνη στήριξης κατά την εργασία (EN358) μέσω συνδέσμων (EN362).

Στις περιπτώσεις αυτές, ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες που περιγράφονται στο αντίστοιχο φύλλο οδηγιών.

## ΥΛΙΚΑ:

- Σχοινιά: Πολυαμίδιο
- Μεταλλικά μέρη : Κράμα αλουμινίου ή ανοξειδωτου χάλυβα

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ/Η ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ: ②

Πριν από κάθε λειτουργία που θέτει σε εφαρμογή ένα Μ.Α.Π., εφαρμόστε ένα σχέδιο διάσωσης έτσι ώστε να μπορείτε να αντιμετωπίσετε την οποιαδήποτε κατάσταση έκτακτης ανάγκης που θα μπορούσε να επέλθει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας .

Το Μ.Α.Π.αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνο από ένα άτομο τη φορά.

EX118 : βλέπε σχήματα.

Συνδέστε το σύνδεσμο του εντατήρα πάνω στο πλάγιο δεξιό σημείο αγκύρωσης της ζώνης στήριξης κατά την εργασία ④, τοποθετήστε το σχοινί γύρω από τη δομή εργασίας, συνδέστε το σύνδεσμο του σχοινοῦ πάνω στο αριστερό πλάγιο σημείο ανάρτησης της ζώνης στήριξης κατά την εργασία ⑤. Προσοχή: Να γίνεται αναστροφή της φοράς των κινήσεων για τους αριστερόχειρες).

Ρυθμίστε το μήκος και την τάση του σχοινοῦ μέσω του εντατήρα, έτσι ώστε να εξασφαλίσετε μια σταθερή θέση εργασίας και να περιορίσετε την ελεύθερη μετακίνηση το πολύ στα 0,6m. Μόλις περατωθεί η ρύθμιση, βεβαιωθείτε ότι μια ενδεχόμενη πτώση θα περιορίζεται στα 0,5 m.

Για να επιμηκύνετε το σχοινί: Πιάστε το σχοινί με το αριστερό σας χέρι (το δεξιό για τους αριστερόχειρες) σε ένα σημείο που βρίσκεται ανάμεσα στον εντατήρα και τη δομή εργασίας. Πιάστε τη μολέτα του εντατήρα με το δεξί σας χέρι (με το αριστερό για τους αριστερόχειρες) και τραβήξτε. Τεντώστε ελαφρά το σχοινί με ελεγχόμενη απόκλιση του σώματος του χρήστη, έως ότου αυτό τεντώσει, Αφήστε τη μολέτα για να μπλοκάρει το σχοινί μέσα στον εντατήρα ⑦.

Για να κοντύνετε το σχοινί: Για να ξεμπλοκάρει το σχοινί, τραβήξτε την ελεύθερη άκρη του σχοινοῦ με το δεξί σας χέρι (το αριστερό για τους αριστερόχειρες), στην κατεύθυνση της δομής εργασίας γέρνοντας το σώμα του χρήστη στην κατεύθυνση της δομής εργασίας ⑧. Μόλις η προβλεφθείσα ρύθμιση έχει επιτευχθεί, αφήστε το άκρο του σχοινοῦ και τοποθετηθείτε ξανά σε θέση έτσι ώστε το σχοινί να μπλοκαρισθεί ξανά.

EX021 : ③

Συνδέστε μέσω ενός συνδετήρα (EN362) τη θηλιά του άκρου του σχοινοῦ πάνω στο δεξί πλάγιο σημείο αγκύρωσης της ζώνης στήριξης κατά την εργασία, τοποθετήστε το σχοινί γύρω από τη δομή εργασίας, συνδέστε μέσω ενός συνδετήρα (EN362) τη σχηματισθείσα θηλιά για τη ρύθμιση πάνω στο πλάγιο αριστερό σημείο ανάρτησης της ζώνης στήριξης κατά την εργασία.

Ρυθμίστε το μήκος και την τάση του σχοινοῦ μέσω της μεταλλικής θηλιάς ρύθμισης, έτσι ώστε να εξασφαλίσετε μια σταθερή θέση εργασίας και να περιορίσετε την ελεύθερη μετακίνηση στα 0,6m, το πολύ. Μόλις περατωθεί η ρύθμιση, βεβαιωθείτε ότι μια ενδεχόμενη πτώση θα περιορίζεται στα 0,5 m.

Απαγόρευση σύνδεσης των δυο συνδέσμων στην ίδια θηλιά της ζώνης ⑨

Απαγόρευση σύνδεσης των 2 συνδέσμων του χαλινού που είναι ρυθμιζόμενος στο σημείο αγκύρωσης της δομής εργασίας ⑩

Απαγόρευση ανάρτησης ενός από τους 2 συνδέσμους πάνω σε αυτό καθαυτό το σχοινί ⑪

βλέπε σχήματα.

Κατά τη χρήση, το σύνολο της διάταξης δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με:

Κοφτερά στοιχεία, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου, έλαια, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, φλόγες, καυτά μέταλλα, όλους τους τύπους ηλεκτρικών αγωγών...

Κατά τη διάρκεια της χρήσης, κάντε τακτικά έλεγχο καλής λειτουργίας των στοιχείων πωμάτωσης και ρύθμισης και/ή σταθεροποίησης.

Προβλέψτε ενδεχομένως μια προστατευτική θήκη.

Για λόγους ασφαλείας και πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε:

- Ότι οι σύνδεσμοι (EN362) είναι κλειστοί και κλειδωμένοι ①

- Ότι οι ενδείξεις χρήσης που περιγράφονται για το καθένα από τα στοιχεία του συστήματος ακολουθούν πιστά

- Ότι η γενική διάταξη της κατάστασης εργασίας περιορίζει τον κίνδυνο πτώσης, το ύψος πτώσης και την κίνηση εκκρεμούς σε περίπτωση πτώσης.

- Ότι η ίσαλος γραμμή είναι επαρκής (ελεύθερος χώρος κάτω από τα πόδια του χρήστη) και ότι κανένα εμπόδιο δεν έρχεται να διαταράξει την κανονική λειτουργία του συστήματος ανακοπής της πτώσης.

Η ίσαλος γραμμή είναι η απόσταση ανακοπής H + μια απόσταση συμπληρωματική ασφαλείας του 1 m. Η απόσταση H μετρείται από την αρχική θέση κάτω από τα πόδια έως την τελική θέση (ισορροπία του χρήστη μετά την ανακοπή της πτώσης του). (βλέπε πίνακα αναφορών).

Προβλέψτε μια απόσταση ασφαλείας ως προς τις ηλεκτρικές γραμμές που παρουσιάζουν έναν ηλεκτρικό κίνδυνο.

## ΟΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ:

Προϊόντα από μέταλλο και μηχανικά προϊόντα (διάταξη ανακοπής της πτώσης αυτόματης επαναφοράς, κυλιόμενος, εργασίες πάνω σε σχοινιά, αγκυρώσεις, κλπ...): Μέγιστη διάρκεια ζωής 20 έτη από την ημερομηνία κατασκευής (αποθήκευση και χρήση συμπεριλαμβάνονται).

Προϊόντα από ύφασμα ή που περιέχουν στοιχεία υφάσματος (αορτήρες, ζώνες, απορροφητήρες ενέργειας κλπ...): Μέγιστη διάρκεια ζωής 10 έτη σε αποθήκευση (από την ημερομηνία κατασκευής), 7 έτη από την πρώτη χρήση.

Η διάρκεια ζωής δίνεται ως ενδεικτικό στοιχείο. Οι κάτωθι παράγοντες μπορεί να κυμαίνονται ευρέως:

- Μη πιστή τήρηση των οδηγιών του κατασκευαστή σε ό,τι αφορά τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη χρήση
- «Αντίξοο» περιβάλλον εργασίας: Θαλάσσια, χημική, ατμόσφαιρα, ακραίες θερμοκρασίες, κοφτερές ακμές ...
- Ιδιαίτερα εντατική χρήση - Σημαντική πρόσκρουση ή σημαντικοί περιορισμοί
- Άγνοια του παρελθόντος του προϊόντος

Προσοχή: Οι παράγοντες αυτοί μπορούν να προκαλέσουν υποβαθμίσεις αόρατες στο γυμνό μάτι. Προσοχή: Ορισμένες ακραίες συνθήκες μπορούν να μειώσουν τη διάρκεια ζωής σε μερικές ημέρες.

Σε περίπτωση αμφιβολίας, παραμερίστε συστηματικά το προϊόν για να το κάνετε να υποστεί έστω: - Μια αναθεώρηση - Μια καταστροφή Η διάρκεια ζωής δεν υποκαθίσταται στον περιοδικό έλεγχο (τουλάχιστον σε ετήσια βάση) που θα επιτρέψει να κρίνουμε την κατάσταση του προϊόντος.

ΓΙΑΝΑΓΝΩΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΔΙΚΟΣΑΣΚΕΝΤΡΟ ΕΤΗΣΙΑΣ ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗΣ, ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΟΝΙΣΤΟΤΟΠΟ: WWW.DELTAPLUS.EU.

Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας του.

Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών.

Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό πέραν των ορίων του.

Για να βεβαιωθείτε για την κατάσταση λειτουργίας του και συνεπώς για την ασφάλεια του χρήστη, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται συστηματικά:

#### **1/ Επιθεωρώντας με το μάτι τα κάτωθι σημεία:**

- Την κατάσταση του ιμάντα ή του σχοινιού: Κανένα ξέφτισμα, κανένα έναυσμα κοπής, καμία ορατή ζημιά στις κοπές, κανένα κάμμο και κανένα ασυνήθιστο στένεμα
  - Κατάσταση των μεταλλικών μερών *Etat des parties métalliques* : Καμία φθορά, καμία παραμόρφωση, καμία διάβρωση ούτε οξειδωση
  - Γενική κατάσταση: Αναζήτηση κάθε ενδεχόμενης υποβάθμισης λόγω της υπερϊώδους ακτινοβολίας και άλλων κλιματικών συνθηκών
  - Σωστή λειτουργία και σωστό κλειδίωμα των συνδέσμων και των μηχανικών στοιχείων
- Οι ειδικές συνθήκες όπως η υγρασία, το χιόνι, ο πάγος, η λάσπη, οι ρύποι, η μπογιά, τα λάδια, η κόλλα, η διάβρωση, η φθορά του ιμάντα ή του σχοινιού, κλπ. μπορούν να μειώσουν σημαντικά τη λειτουργία της διάταξης ανακοπής της πτώσης.

#### **2/ Στις επόμενες περιπτώσεις:**

- Πριν και μετά τη χρήση
- Σε περίπτωση αμφιβολίας
- Σε περίπτωση επαφής με χημικά προϊόντα, διαλύτες ή καύσιμα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία
- Αν έχει υποβληθεί σε περιορισμούς κατά τη διάρκεια μιας προηγούμενης πτώσης
- Τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολή αυτού του ιδίου.

#### **ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΟΥ Μ.Α.Π.:**

Μια εξέταση πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ'εντολήν του. Αυτός ο τόσο σημαντικός έλεγχος συνδέεται με τη συντήρηση και την αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π. και συνεπώς με την ασφάλεια του χρήστη. Ένα γραπτό έγγραφο που να επιτρέπει την επαναχρησιμοποίηση πρέπει να ληφθεί, έτσι ώστε το Μ.Α.Π. να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά. Στο έγγραφο αυτό θα διευκρινίζεται ότι η ασφάλεια του χρήστη συνδέεται με την αποτελεσματικότητα και την αντοχή του εξοπλισμού.

Αντικαταστήστε το Μ.Α.Π. εφόσον είναι αναγκαίο.

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, το δελτίο αναγνώρισης πρέπει να έχει συμπληρωθεί πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος και κατόπιν να ενημερώνεται και να φυλάσσεται μαζί με το προϊόν καθώς και ο τρόπος λειτουργίας από το χρήστη. Η ανγνωσιμότητα της ένδειξης του προϊόντος πρέπει να επαληθεύεται σε περιοδική βάση.

#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητά του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κάθε στατική ή δυναμική υπερφόρτωση μπορεί να επιφέρει βλάβη στο Μ.Α.Π. .

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΣ ΧΑΛΙΝΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΔΙΑΤΑΞΗ ΛΗΨΗΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ, Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΗ ΕΝΑΠΟΚΕΙΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΟΝ ΑΟΡΤΗΡΑ (EN361). Ο ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΣ ΧΑΛΙΝΟΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΟΥΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΟΥΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΚΟΠΗ ΤΩΝ ΠΤΩΣΕΩΝ.

Στην περίπτωση κινδύνου πτώσης, είναι υποχρεωτικό να τεθεί σε λειτουργία μια διάταξη προστασίας κατά των πτώσεων από ύψος συλλογικού ή ατομικού τύπου (EN363) (βλέπε πίνακα αναφορών).

Είναι επικίνδυνο να δημιουργεί κανείς το δικό του σύστημα κατακράτησης της πτώσης γιατί κάθε λειτουργία ασφαλείας μπορεί να παρεμποδίσει κάποια άλλη λειτουργία ασφαλείας.

Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας του.

Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης, ούτε πέραν των ορίων του.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε απύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών.

Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα εργασίας με ελάχιστη θερμοκρασίες, ελάχιστη -20°C/μέγιστη +50°C. (βλέπε πίνακα αναφορών).

#### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ:**

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση:

- Διατηρείτε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του
- Απομακρύνετε το προϊόν πέρα από κάθε κοφτερό, λειαντικό, κλπ... αντικείμενο
- Κρατείστε το προϊόν μακριά από: Ηλιακές ακτίνες, θερμότητα, φλόγες, καυτά μέταλλα, λάδια, προϊόντα πετρελαίου, πετρελαϊκά προϊόντα, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, οξέα, χρωστικές ουσίες, διαλύτες, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου. Τα στοιχεία αυτά μπορούν να επηρεάσουν τις αποδόσεις της διάταξης ανακοπή της πτώσης.

Μετά τη χρήση, αποθηκεύστε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του μέσα σε ένα θερμαινόμενο, στεγνό και αεριζόμενο περιβάλλον.

#### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ:**

Καθαρίστε με νερό και σαπούνι, σκουπίστε με ένα πανί και κρεμάστε σε ένα αεριζόμενο μέρος ώστε να το αφήσετε να στεγνώσει φυσικά και μακριά από πρόσβαση σε άμεση φλόγα ή σε πηγή θερμότητας, το ίδιο για τα στοιχεία που υγράθηκαν κατά τη χρήση τους.

Τα μεταλλικά μέρη θα σκουπίζονται με πανί βρεμένο με λάδι βαζελίνης. Λευκαντικά και απορρυπαντικά απαγορεύονται αυστηρά. Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά, απορρυπαντικά με έντονη δράση, διαλύτες, βενζίνη ή χρωστικές ουσίες, οι ουσίες αυτές θα μπορούσαν να επηρεάσουν τις αποδόσεις της διάταξης ανακοπή της πτώσης.

#### **ΣΗΜΑΝΣΗ :**

- Εξακρίβωση της ταυτότητας του κατασκευαστή: DELTAPLUS®
- ημερομηνία (μήνας/έτος) κατασκευής, παράδειγμα 02/2015
- η αναφορά του προϊόντος EX... (βλέπε πίνακα αναφορών).
- ο αριθμός παρτίδας, παράδειγμα 15.9999
- η ένδειξη συμμόρφωσης με την οδηγία 89/686/ΕΟΚ (εικονόγραμμα ΕΚ)
- ο αριθμός του κοινοποιηθέντος οργανισμού που υπεισέρχεται στον έλεγχο του εξοπλισμού (0082 ου 0333)
- ο αριθμός του προτύπου με το οποίο το προϊόν συμμορφώνεται και το έτος του: EN...
- ένα και μόνο μέγεθος
- μήκος του χαλινού

Καθώς και τα εικονογράμματα: ④ Διαβάστε το φύλλο οδηγιών πριν από τη χρήση

#### **ΑΠΟΔΟΣΕΙΣ/ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ:**

Συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της Οδηγίας 89/686/ΕΟΚ, ιδίως όσον αφορά το σχεδιασμό, την εργονομία και το αβλαβές. Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις και τις μεθόδους δοκιμής των προτύπων EN363, EN364, EN365, EN358.

Άλλες συνιστώσες:

Σύνδεσμος ή Χαλινός: Ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες που περιγράφονται στο αντίστοιχο φύλλο οδηγιών.

ZH

操作说明

限位安全绳 (符合EN358标准)

#### **使用说明 :**

此说明书应由经销商翻译(按规定)为装备使用地所在国家语言。在使用此个人安全防护设备前,使用者需阅读和理解此说明书中的内容。在标准中说明的测试方法并不面向所有的现场实际条件。对工作环境的考量并且每个使用者都需要充分培训以了解所有不同技术和不同设备的局限,这两点非常重要。

此个人安全防护设备的使用者必须是已接受培训的人士或者是被有资格的人士直接指导的人。使用者的安全取决于此个人防护装备的持续有效性、耐久性和使用者对此说明书中指令的充分了解。

如不按此说明书中说明使用此个人防护装备或者不遵守说明书中个人防护措施的,由使用者承担所有责任。

此个人防护装备的使用者需身体健康,某些医疗条件会影响使用者安全,当有疑虑时请咨询医师。

严格遵守使用、验证、维护和存放的指令。

如果使用者在有坠落风险的区域，此产品不能独立使用，它需要和一个防坠系统同时使用（符合EN363标准），它的作用是将坠落受伤的风险降到最低。

在使用前，请参阅系统中每个部件的使用建议。

此可调节安全绳是一个工作固定系统。

#### **警告：**

可调式安全绳并不是一个可以夹住身体的装置，只有背带是为此功能而设计的（符合EN361标准）。安全绳不可用于预防或者阻止坠落。当有坠落风险时，有必要在此系统之上加上牵挂装置或者集体或个人高空坠落防护装置（根据EN363标准）

可调安全绳只能通过连接器（符合EN362标准）与工作定位腰带（符合EN358标准）相连。

在这些情况下，请遵守它们自身使用说明书中与其相关的说明进行操作。

#### **材质：**

-束腰绳：聚酰胺

-金属部分：铝合金或不锈钢

#### **使用和/或设置：⑫**

在使用个人防护设备前，要做救援计划以应对操作时的意外和紧急情况。

该个人防护设备每次只能给一个人使用。

EX118：看图。

请将收紧器的接头与工作定位腰带的右侧连接点相连④，请将绳索缠绕在作业架上，将绳索的接头与工作定位腰带的左侧连接点相连⑤。请注意：惯用左手者请反向操作）。

请利用收紧器调整绳索的长度和张力的，以确保一个稳定的作业位置并将自由移动范围在0.6米之内。设定完成后，请检查以保证任何可能的跌落都控制在0.5米之内。

如要拉长绳索：请用左手抓住绳子（惯用左手者请用右手）位于收紧器与作业架之间的一个点。用右手（惯用左手者请用左手）抓住收紧器的滚轮并拉紧。利用使用者身体的偏转轻轻拧紧绳索直至其伸长。松开滚轮使绳索锁在收紧器上⑦。

如要缩短绳索：请使用者朝作业架方向倾斜身体并用右手（惯用左手者请用左手）朝作业架的方向拉紧绳索的自由端以松开绳子⑧。当预定的设置完成时，松开绳索端并将其重置使绳索再次被锁住。

EX021：③

请利用连接器(符合EN362标准)将绳索的带扣端与工作定位腰带的右侧连接点相连，将绳索缠绕在作业架上，利用连接器(符合EN362标准)将调整带扣与工作定位腰带左侧的连接点相连。

请通过调整金属扣来调节绳索的长度和张力的，以确保一个稳定的作业位置并将自由移动范围控制在0.6米之内。设定完成后，请检查以保证任何可能的跌落都控制在0.5米之内。

禁止将同一个腰带扣的两个连接器相连⑨

禁止将可调节挂绳的两个连接器连在作业架的连接点上⑩

禁止将两个连接器中的一个挂在其自身的绳索上⑪看图。

在使用过程中，整个装置严禁接触到：

切割元件、有锋利的边角且直径过小的结构、油类、腐蚀性化学物质、火焰、热金属、各类电导体.....

在使用过程中，请定期检查带扣元件以及调节元件和/或固定元件。

可提供一个保护鞘。

为了安全起见在每次使用前，请检查：

-连接器（EN362）关闭并上锁①

-系统中的每个元素的使用操作说明都符合 -工作情况的总体布局限制了坠落的风险，坠落的高度和坠落情况下的单摆运动。

-足够的垂直间隙（使用者脚下的空间）以及没有任何妨碍防坠落系统正常运行的障碍物。

垂直间隙的制动距离H+额外的安全距离为1米。距离H是从脚下初始位置到最终位置（停止坠落后用户处于平衡状态）测得的距离。（见参照表）

预留和电线以及有电击风险区域的安全距离。

#### **使用限制：**

金属物或机械产品（收缩式防坠器，滑轮，固定环等等...）：最长使用年限是20年从生产之日起（含储存和使用时间）。

纺织物产品或者含有纺织物的原件（背心，安全带，吸能器等等...）：

最长除坐年限10年（从生产之日起），从第一次使用开始7年。

产品寿命是参考值。以下因素会让该参考值相差非常大：

-不遵守厂商说明的运输，储存和使用

-有“威胁”的工作环境：海上气候，化学制品，极端温度，锐利的边沿...

-特别集约的使用

-强冲击或挤压

-对该工具过去使用状况的不了解

注意：这些因素会造成不可视的损坏。

注意：一些极端条件会减少使用使用寿命为数天。

当有疑问时，一定不要使用并执行：

- 检验
- 销毁

保证期并不能代替周期性的检查（至少年检），这样的检查可以判断该产品的状态。

**想知道您的年度维护中心，请查阅 [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU)。**

所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在未经过厂家同意下进行。

不要用在使用说明书没有指定的方面。

如将此装备修改或用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。

不要超出使用说明书定义的范围或极限。

为了保证它的功能和使用者的安全，该产品应检查。

#### **1/目视检查以下事项：**

- 固定环状态：没有磨损，连接缝完好，无可视损坏，没有燃烧和不寻常的收缩。
- 机械部分状态：无磨损，无变形，无生锈和氧化。
- 正常情况：找寻因紫外线辐射和天气原因造成的损坏。
- 连接器和机械装置的正确使用和锁定

当潮湿、下雪、结冰、泥浆、污垢、油漆、油剂、粘合剂、锈、安全带磨损等情况时，止坠器的功能会受到影响。

#### **2/当如下情况时：**

- 在使用前和使用时
- 当有怀疑时
- 当与化学试剂，溶剂或者可燃物接触后可能会影响功能。
- 在一次坠落发生后此限制生效。
- 最少每12个月需要由厂家或有能力的委托机构检查。

个人防护设备的周期性检查：检查应该在最少12个月检查一次，应由厂家或者有资质的委托机构进行。这个检查非常的有必要，它和个人防护设备的维护与性能相关，也与使用者的安全相关。一个允许个人防护设备再次使用的文件必须在经过这样的检验之后发放。这个文件将讲解使用者安全和维护设备性能与设备牢固程度的关系。

更换个人防护设备。

为符合欧盟标准，使用者应该将身份文件在第一次使用时填写并一直更新，与该工具以及工具说明书保存在一起。

文件应周期性的检查是否可读。

#### **警告：**

使用者的安全取决于个人安全防护装备的性能，牢固程度和对说明书的良好理解。

警告：所有的静重量和动重量都会逐渐损坏个人防护装备。

警告：可调安全绳不是一个可以拿来悬挂身体的工具，只有安全带可以有此功能（符合EN361标准）。可调安全绳不能用来预防或者阻止坠落。

当有坠落风险时，必须加上一个集体或个人高空坠落防护装置（根据EN363标准）（见参照表）

自己制造一个防坠系统是危险的，因为每一个安全功能会对其它造成影响。

所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在未经过厂家同意下进行。

不要超出使用说明书定义的范围或极限。

如将此装备修改或用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。

此设备的工作环境温度为最低-20°C / 最高+50°C。（见参照表）

#### **储存说明：**

在运输和储存时：

- 保存产品于他们的包装内
- 远离尖锐物体、磨料等产品，等等.....
- 将产品远离于：阳光、热源、火焰、热金属、油脂、石油产品、腐蚀性化学物、酸性化学物、溶剂、尖锐的边缘和直径细小的结构中。这些因素会影响止坠装置的性能。

在使用后，存放在它的包装盒内，放置在温度适宜，干燥和通风的场所。

#### **清洗/维护说明：**

用肥皂水清洗，用海绵吸干挂在通风处自然晾干，远离火源和热源，对于在使用时沾水后也要这样处理。

金属部件用蘸有凡士林油的抹布擦拭。严格禁止使用漂白水 and 清洁剂。

请勿使用漂白水、强性清洁剂、溶剂、汽油或着色剂，它们会影响止坠装置的性能。

#### **标识：**

- 生产商身份：DELTA PLUS®
- 生产的日期（月/年），比如02/2015
- 产品型号 EX...（见参照表）
- 批号，比如15.9999

- 符合 89/686/CEE (CE标志)
- 设备检验组织的编号 ( 0082或0333 )
- 产品符合的标准的号码和年度 : EN.....
- 均码
- 安全绳长度

和符号 : ④ 在使用前阅读操作说明

#### **性能/符合 :**

符合89/686/CEE的基本要求 , 特别是在设计 , 人体工程学和安全性方面。

符合 EN363, EN364, EN365, EN358标准的测试方法和要求。

其它的零件 :

连接器或者安全绳 : 遵守使用说明书中与其相关的。

---

## CS

### NA PROVOZ A UDRZBU

### PRACOVNÍ POLOHOVACÍ SPOJOVACÍ PROSTŘEDKY (V SOULADU S EN358)

---

#### **NÁVOD K POUŽITÍ:**

Prodejce musí zajistit překlad těchto pokynů (podle platných předpisů) do jazyka země, kde je vybavení používáno. Uživatel se musí před použitím OOP seznámit s pokyny v tomto dokumentu a porozumět jim.

Testovací metody popsané v normách nepředstavují reálné podmínky použití. Je proto vždy nutné posoudit konkrétní situaci na pracovišti a zajistit, aby byl uživatel řádně vyškolen ohledně používání různých postupů a znal omezení pro použití jednotlivých prostředků.

Tento osobní ochranný prostředek (OOP) směji používat pouze kvalifikované osoby, které prošly odpovídajícím školením, nebo obsluha pod přímým dohledem kompetentního nadřízeného. Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a odolnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

Uživatel je osobně odpovědný za jakékoli používání tohoto OOP, při němž by nebyly dodrženy pokyny z tohoto návodu nebo by nebyla respektována bezpečnostní opatření platná pro OOP, uvedená v tomto návodu.

Tento OOPP směji používat pouze zdravé osoby. Na bezpečnost uživatele může mít vliv jeho momentální zdravotní stav. V případě pochybností kontaktujte svého lékaře.

Dodržujte přesně všechny pokyny týkající se použití, kontroly, údržby a uskladnění.

Pokud se uživatel nachází v oblasti s rizikem pádu, nesmí být tento produkt použit samostatně jako jediný prostředek, ale musí být nedílnou součástí komplexního systému ochrany osob proti pádu (EN363), jehož účelem je minimalizovat riziko tělesného zranění osob v případě pádu.

Před každým použitím si znovu přečtěte doporučení ohledně použití všech komponent systému.

Tento nastavitelný spojovací prostředek spadá do kategorie prostředků pro pracovní polohování a zadržení.

#### **UPOZORNĚNÍ:**

**TENTO NASTAVITELNÝ SPOJOVACÍ PROSTŘEDEK NENÍ PROSTŘEDKEM PRO ZADRŽENÍ TĚLA; TATO FUNKCE JE VYHRAZENA POUZE POSTROJI (EN361). NASTAVITELNÝ SPOJOVACÍ PROSTŘEDEK SE NESMÍ POUŽÍVAT K ZAMEZENÍ PÁDU ANI PRO ZACHYCENÍ PÁDU.**

Hrozí-li riziko pádu, je nutné tento systém doplnit o prostředek pro zadržení nebo o osobní či kolektivní prostředek pro ochranu osob proti pádu z výšky (EN363).

Nastavitelný spojovací prostředek smí být použit pouze při připojení k pásu pro pracovní polohování (EN358) pomocí spojek (EN362).

V těchto případech dodržujte předpisy popsané v příslušném návodu k použití.

#### **MATERIALY:**

- lana: polyamid
- kovové komponenty: hliníková slitina nebo nerezová ocel

#### **POUŽITÍ ANEBU NASTAVENÍ: ②**

Před každou činností, při níž se používají OOP, je nutné vytvořit záchranný plán, aby bylo možné čelit veškerým představitelným nouzovým situacím, které by během dané činnosti mohly nastat.

Tento OOP smí v jednom okamžiku používat vždy pouze jedna osoba.

EX118 : Viz schémata.

Připojte spojku napínacího mechanismu k připojovacímu bodu na boku na pravé straně pásu pro pracovní zadržování ④, oviňte lano okolo pracovní konstrukce a připojte spojku lana k připojovacímu bodu na boku na levé straně pásu pro pracovní zadržování ⑤.

Upozornění: pro uživatele leváky je třeba pravolevou orientaci obrátit.

Upravte délku a napnutí lana pomocí napínacího mechanismu tak, aby byla zajištěna stabilní pracovní poloha a délka volného pohybu omezena maximálně na 0,6 m. Po dokončení nastavení zkontrolujte, zda je délka případného pádu omezena nanejvýš na 0,5 m. Prodloužení lana: uchopte lano levou rukou (v případě leváků pravou) v bodě mezi napínacím mechanismem a pracovní konstrukcí. Pravou rukou (v případě leváků levou) uchopte ozubený ovládací prvek napínacího mechanismu a zatáhněte. Lehce napněte lano nakloněním těla uživatele, aby došlo k jeho prodloužení. Uvolněním ozubeného ovládacího prvku zablokujte lano v napínáku ⑦. Zkrácení lana: zatažením za volný konec pravou rukou (v případě leváků levou rukou) lano odblokujte a poté nakloněním těla směrem k pracovní konstrukci ⑧ upravte lano na požadovanou délku. Po dosažení požadované délky uvolněte konec lana, aby se vrátil zpět do polohy, v níž bude lano opět zablokováno.

EX021: ③

Oko na konci lana připojte pomocí spojky (EN362) k připojovacímu bodu na pravém boku pásu pro pracovní zadržování, oviňte lano okolo pracovní konstrukce a pomocí spojky (EN362) opět připojte vytvořenou smyčku pro úpravu délky k připojovacímu bodu na levém boku pásu pro pracovní zadržování.

Upravte délku a napnutí lana pomocí kovové nastavovací přezky tak, aby byla zajištěna stabilní pracovní poloha a délka volného pohybu omezena maximálně na 0,6 m. Po dokončení nastavení zkontrolujte, zda je délka případného pádu omezena nanejvýš na 0,5 m.

Je zakázáno připojovat obě spojky ke stejnému oku na pásu ⑨

Je zakázáno připojovat obě spojky nastavitelného spojovacího prostředku ke kotvicímu bodu na pracovní konstrukci ⑩

Je zakázáno připojovat některou ze spojek na lano, na němž se nachází sama tato spojka ⑪

Viz schémata.

Při používání se nesmí celková sestava prostředků dostat do kontaktu s následujícími objekty:

s ostrými prvky, ostrými hranami, konstrukcemi o malém průměru, oleji, agresivními chemikáliemi, ohněm, rozpálenými kovy, elektrickými vodiči všech typů...

Během používání pravidelně kontrolujte zapínací prvky, smyčky a také prvky pro nastavení a upevnění.

V případě potřeby instalujte ochranný obal.

Z bezpečnostních důvodů vždy před každým použitím zkontrolujte následující skutečnosti:

- zda jsou všechny spojky (EN362) uzavřeny a zajištěny ①;
- zda jsou pro každý prvek systému dodržovány všechny pokyny a předpisy pro použití;
- zda celkové rozmístění a situace na pracovišti omezují riziko pádu, jeho výšku a také kyvadlový efekt při případném pádu.
- zda je k dispozici dostatečná světlá výška (volný prostor pod nohama uživatele) a zda správnou funkci zachytávacího systému nenarušuje žádná překážka.

Světlá výška se vypočte jako součet vzdálenosti nutné pro zastavení H a přídatné bezpečnostní rezervy 1 m. Vzdálenost H se měří od počáteční do konečné pozice nohou uživatele (nachází-li se tělo uživatele po zachycení pádu v rovnovážné poloze). (viz referenční tabulku).

Zajistěte dostatečnou a bezpečnou vzdálenost od veškerých elektrických vedení nebo oblastí představujících riziko elektrického šoku.

### **OMEZENÍ POUŽITÍ:**

Kovové a mechanické produkty (prostředek pro zachycení pádu se zatahovacím mechanismem, posuvný mechanismus, pracovní pomůcky pro zavěšení na ocelových lanech, body ukotvení atd.): maximální životnost je 20 let od data výroby (včetně skladování a používání).

Textilní produkty nebo produkty obsahující textilní komponenty (postroje, pásy, tlumiče energie atd.): maximální životnost při skladování je 10 let od data výroby a při používání 7 let od prvního použití.

Udávaná životnost má spíše orientační charakter. Silný vliv na dobu životnosti mají následující faktory:

- nedodržování pokynů ohledně přepravy, skladování a používání;
- vlivy „agresivního“ pracovního prostředí: mořské ovzduší, výskyt chemických látek, extrémní teploty, překážky s ostrými hranami atd.;
- obzvláště intenzivní používání;
- silné rázy nebo mechanické namáhání;
- překročení stanovené životnosti produktu.

Upozornění: Tyto faktory mohou způsobit takové zhoršení vlastností, které není pouhým okem patrné. Upozornění: Za určitých extrémních podmínek může dojít ke zkrácení životnosti na několik dní.

V případě pochybností vyřadte produkt z používání a nechte u něj provést: - odbornou revizi;

- likvidaci.

Uvedená doba životnosti nenahrazuje požadavek na pravidelné přezkoušení (minimálně jednou za rok), které umožní přesně zjistit stav produktu.

NEJBLIŽŠÍ SERVISNÍ STŘEDISKO PRO PROVEDENÍ ROČNÍ REVIZE NAJDETE NA WEBOVÝCH STRÁNKÁCH  
WWW.DELTAPLUS.EU.

Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP.

Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití.

Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu.

Nikdy nepoužívejte toto vybavení k účelům mimo rámec jeho kapacity.

Aby byl zajištěn dokonalý stav a bezchybná funkce produktů, a tím také bezpečnost uživatelů, je nutné produkty systematicky kontrolovat:

#### **1/ Provádí se vizuální kontrola zaměřená na následující:**

- Stav popruhu nebo lana: vlákna nesmějí být roztřepena či naříznuta, švy nesmějí být poškozeny, na produktu nesmějí být žádná popálení ani jiná neobvyklá poškození či zúžení.
- Stav kovových komponent: žádné opotřebení, deformace ani koroze či oxidace
- Celkový stav: Zaměřte se na jakékoli případné poškození v důsledku UV záření či jiných klimatických podmínek.
- Správná funkce a zamykání spojek a mechanických prvků
- Funkčnost prostředků pro zachycení pádu mohou významně omezit specifické podmínky, jako je vlhké prostředí, sníh, led, bahno, prach či špína, barvy, olejové látky, lepicí prostředky, koroze, opotřebení popruhu či ocelového lana apod.

#### **2/ v následujících případech:**

- před použitím a v jeho průběhu
- v případě pochybností
- v případě kontaktu s agresivními chemickými látkami, rozpouštědly či hořavinami, které by mohly mít vliv na správnou funkci
- pokud byla v případě pádu stanovena další omezení
- nejméně každých dvanáct měsíců provedení kontroly výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce.

#### **PRAVIDELNÉ PŘEZKOUŠENÍ OOP**

Nejméně každých dvanáct měsíců musí být provedeno přezkoušení výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce. Toto velmi důležité přezkoušení je zaměřeno na údržbu a na správnou funkci OOP, a tudíž také na bezpečnost uživatelů. Při tomto přezkoušení je třeba získat písemný doklad, který opravňuje k dalšímu bezpečnému používání daného OOP. V tomto dokladu bude upřesněno, že bezpečnost uživatele je vázána na zajištění správné funkčnosti a pevnosti daného vybavení.

V případě potřeby OOP vyměňte.

V souladu s evropskými předpisy musí být před prvním použitím výrobku vyplněn identifikační štítek, pak potvrzen a uchován uživatelem s výrobkem i návodem k použití. Čitelnost označení výrobku musí být pravidelně ověřována.

#### **UPOZORNĚNÍ:**

Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a pevnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

UPOZORNĚNÍ: Na správnou funkci OOP může mít negativní vliv jakékoli přetížení (statické či dynamické).

UPOZORNĚNÍ: TENTO NASTAVITELNÝ SPOJOVACÍ PROSTŘEDEK NENÍ PROSTŘEDKEM PRO ZADRŽENÍ TĚLA; TATO FUNKCE JE VYHRAZENA POUZE POSTROJI (EN361). NASTAVITELNÝ SPOJOVACÍ PROSTŘEDEK SE NESMÍ POUŽÍVAT K ZABRÁNĚNÍ PÁDU ANI K ZACHYCENÍ PÁDU.

Hrozí-li riziko pádu, použít některý osobní či kolektivní prostředek pro ochranu osob proti pádu z výšky (EN363) (viz referenční tabulku). Vytváření vlastních systémů pro zachycení pádu je velmi nebezpečné, protože jednotlivé bezpečnostní funkce se mohou dostat do vzájemného rozporu.

Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP.

Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití, ani nepřekračujte limity těchto produktů. Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu.

Toto vybavení smí být používáno v pracovním prostředí s následujícím rozsahem teplot: min. -20 °C / max. +50 °C. (viz referenční tabulku).

#### **POKYNY PRO SKLADOVÁNÍ:**

Během dopravy a skladování:

- produkt přechovávejte v odpovídajícím obalu;
- produkt přechovávejte mimo dosah jakýchkoli ostrých předmětů, brusných prostředků atd.
- produkt přechovávejte mimo dosah přímého slunečního záření, vysokých teplot, ohně, rozpálených kovů, olejů, ropných produktů, agresivních chemických látek, kyselin, barviv, rozpouštědel, ostrých hran a konstrukcí o tenkém průměru. Tyto prvky mohou porušit správnou funkčnost prostředku pro zachycení pádu.

Po použití produkt skladujte v odpovídajícím obalu v suchých a větraných prostorách s mírnou teplotou.

## **POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ / ÚDRŽBU:**

Výrobek čistíte vody a mýdla, otřete jej pomocí hadříku a nechte jej přirozenou cestou oschnout na větraném místě. Vyhněte se ohni nebo přímému zdroji tepla a také všem vysušujícím prostředkům.

Kovové části otřete hadříkem napuštěným v oleji nebo vazelině. Použití louhu a čistících prostředků je přísně zakázáno.

Nepoužívejte louh, agresivní čistící prostředky, rozpouštědla, benzín ani žádná barviva. Tyto látky mohou negativně ovlivnit funkčnost prostředku zachycení pádu.

## **ZNAČENÍ:**

- Identifikace výrobce: DELTAPLUS®
- datum výroby (měsíc/rok), například: 02/2015
- referenční označení produktu EX... (viz referenční tabulku).
- č. série, například 15.9999
- údaj o shodě se směrnicí 89/686/CEE (piktogram CE)
- číslo pověřeného kontrolního orgánu zprostředkovávajícího kontrolu vybavení (0082 nebo 0333)
- číslo normy, jejíž požadavky produkt splňuje, a příslušný rok: EN...
- jedna univerzální velikost
- délka spojovacího prostředku

Uvedené piktogramy: ④ Před použitím si přečtěte návod k údržbě

## **PARAMETRY / SHODA S NORMAMI:**

Shoda se základními požadavky směrnice 89/686/CEE, zejména ohledně konstrukčního řešení, ergonomie a absence škodlivých látek. Vyhovuje požadavkům a zkušebním metodám norem EN363, EN364, EN365, EN358.

Další komponenty:

Spojka nebo spojovací prostředek: Dodržujte pokyny uvedené v příslušném návodu k použití.

## **RO**

### **INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE I DE INTRETINERE FRÂNGHIE DE POZIȚIONARE ÎN TIMPUL LUCRULUI (CONFORM EN358)**

## **INDICAȚII DE FOLOSIRE:**

Prezentele instrucțiuni vor fi traduse (în conformitate cu regulamentele în vigoare) de către distribuitor, în limba țării în care este utilizat echipamentul. Utilizatorul are obligația de a citi și înțelege prezentele instrucțiuni înainte de utilizarea EIP.

Metodele de testare descrise în standarde nu reprezintă condițiile reale de utilizare. Prin urmare, este important ca fiecare situație de lucru să fie studiată și ca fiecare utilizator să fie perfect instruit cu privire la diferitele tehnici, astfel încât să cunoască limitele diferitelor dispozitive.

Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor competente cu formare profesională adecvată sau care lucrează sub supravegherea și responsabilitatea directă a unui superior competent. Siguranța utilizatorului depinde de eficiența constantă a EIP, de rezistența acestuia și de buna înțelegere a instrucțiunilor din acest manual.

Utilizatorul este direct responsabil de orice utilizare a acestui EIP care nu este în conformitate cu prevederile prezentului manual de instrucțiuni și de încălcarea măsurilor de securitate aplicabile acestui EIP, descrise în prezentul manual.

Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor cu o stare de sănătate bună, anumite afecțiuni medicale putând afecta siguranța utilizatorului, dacă există dubii contactați un medic.

Respectați cu strictețe instrucțiunile privind utilizarea, verificarea, întreținerea și depozitarea.

În cazul în care utilizatorul se află într-o zonă cu risc de cădere, acest produs nu poate fi utilizat singur, devine inseparabil de un sistem global anticădere (EN363), a cărui funcție este de a minimiza riscul de vătămare corporală în timpul căderilor.

Înainte de fiecare utilizare, consultați recomandările privind utilizarea fiecărei componente a sistemului.

Această frânghie reglabilă este un sistem de poziționare în timpul lucrului.

## **AVERTISMENT :**

FRÂNGHIA REGLABILĂ NU ESTE UN DISPOZITIV DE PRINDERE A CORPULUI, ACEASTĂ FUNCȚIE ESTE ÎNDEPLINITĂ EXCLUSIV DE CENTURA COMPLEXĂ DE SIGURANȚĂ (EN361). FRÂNGHIA REGLABILĂ NU TREBUIE UTILIZATĂ NICI PENTRU PREVENIRE, NICI PENTRU OPRIREA CĂDERILOR.

În cazul în care există riscul de a cădea, este necesară completarea acestui sistem cu un dispozitiv de reținere sau de protecție împotriva căderilor de la înălțime, de tip colectiv sau individual (EN363).

Frânghia reglabilă poate fi folosită doar conectată la o centură de poziționare în timpul lucrului (EN358) cu ajutorul conectorilor (EN362).

În aceste cazuri, urmați instrucțiunile descrise în manualul de utilizare aferent acestora.

## **MATERIALE:**

- corzi : poliamidă

- părți metalice : aliaj aluminiu sau oțel inoxidabil

## **MONTAJ /SAU REGLAJE**

Înainte de implementarea oricărui EIP, stabiliți un plan de salvare care va face față oricărei situații de urgență ce ar putea apărea în timpul funcționării.

Acest EIP poate fi utilizat de o singură persoană la un moment dat.

EX118 : vezi figurile

Atașați conectorul rolei de tensionare la punctul de prindere lateral dreapta al centurii de poziționare în timpul lucrului ④, fixați coarda în jurul structurii de lucru, atașați conectorul corzii la punctul de prindere lateral stânga al centurii de poziționare în timpul lucrului ⑤. Atenție: pentru stângaci, inversați sensul).

Reglați lungimea și întinderea frânghiei cu ajutorul rolei de tensionare, pentru a asigura o poziție de lucru stabilă și pentru a limita mișcarea liberă la maxim 0,6 m. După finalizarea reglajelor, asigurați-vă că o posibilă cădere va fi limitată la 0,5 m. Pentru prelungirea corzii: prindeți frânghia cu mâna stângă (dreaptă pentru stângaci) într-un punct aflat între rola de tensionare și structura de lucru. Prindeți moleta rolei de tensionare cu mâna dreapta (stânga pentru stângaci) și trageți. Întindeți ușor coarda prin devierea controlată a corpului utilizatorului, până când se prelungeste. Eliberați moleta pentru a bloca coarda în rola de tensionare ⑦.

Pentru a scurta coarda: pentru a debloca coarda, trageți de capătul liber al corzii cu mâna dreaptă (stânga pentru stângaci), în direcția structurii de lucru prin înclinarea corpului utilizatorului în direcția structurii de lucru ⑧. Când se ajunge la reglajul dorit, eliberați capătul corzii și reveniți în poziție, astfel încât coarda să se blocheze din nou.

EX021 : ③

Atașați cu ajutorul unui conector (EN362) catarama de la capătul corzii la punctul de prindere lateral dreapta al centurii de poziționare în timpul lucrului, fixați coarda în jurul structurii de lucru, atașați cu ajutorul unui conector (EN362) catarama pentru reglare la punctul de prindere lateral stânga al centurii de poziționare în timpul lucrului.

Reglați lungimea și întinderea corzii cu ajutorul cataramei metalice de reglare, pentru a asigura o poziție de lucru stabilă și pentru a limita mișcarea liberă la maxim 0,6 m. După finalizarea reglajelor, asigurați-vă că o posibilă cădere va fi limitată la 0,5 m.

Se interzice atașarea celor doi conectori la aceeași cataramă a centurii ⑨

Se interzice atașarea celor doi conectori ai frânghiei reglabile la punctul de ancorare al structurii de lucru ⑩

Se interzice atașarea unuia dintre cei doi conectori chiar la coardă ⑪ vezi figurile

În timpul utilizării, întregul sistem nu trebuie să fie în contact cu:

obiecte ascuțite, margini ascuțite și structuri de diametru mic, uleiuri, produse chimice concentrate, flacăra, metal fierbinte, toate tipurile de conductoare electrice...

În timpul utilizării, verificați cu regularitate elementele de închidere și de reglare și/sau elementele de fixare.

Eventual, prevedeați un man on de protecție.

Din motive de securitate și înainte de fiecare utilizare, verificați:

- ca conectorii (EN362) să fie închiși și blocați ①
- ca instrucțiunile de utilizare descrise pentru fiecare dintre elementele sistemului să fie respectate
- ca dispunerea generală a situației de lucru să limiteze riscul de cădere, înălțimea de cădere și mișcarea pendulară în caz de cădere.
- ca distanța de siguranță (spațiul liber de sub picioarele utilizatorului) și niciun alt obstacol să nu perturbe funcționarea normală a sistemului de oprire a căderii.

Distanța de siguranță este distanța de oprire H + o distanță de siguranță suplimentară de 1 m. Distanța H este măsurată de la poziția inițială sub picioare până la poziția finală (utilizatorul aflat în echilibru după oprirea căderii). (vezi tabel de referințe).

Se va prevedea o distanță de siguranță în funcție de liniile electrice sau zonele cu risc electric.

### **LIMITE DE UTILIZARE:**

Produse metalice și produse mecanice (dispozitiv de oprire a căderii autoretractabil, culisant, lucrări pe corzi, ancore etc...) : durata de viață maximă 20 de ani de la data de fabricație (inclusiv depozitarea și utilizarea).

Produse din material textil sau care conțin elemente textile (centuri complexe de siguranță, centuri, absorbant de șoc, etc.): durata de viață maximă de 10 ani în depozit (de la data de fabricație), 7 ani de la prima utilizare.

Durata de viață este dată cu caracter orientativ. Următorii factori pot determina schimbări semnificative ale duratei de viață:

- Nerespectarea instrucțiunilor producătorului cu privire la transport, depozitare și utilizare
- Mediu de lucru «agresiv»: atmosferă marină, chimică, temperaturi extreme, margini ascuțite...
- Utilizare extrem de intensă
- oc sau constrângeri importante
- Necunoașterea trecutului produsului

Atenție: acești factori pot provoca degradări insesizabile cu ochiul liber. Atenție: anumite condiții extreme poate reduce durata de viață până la câteva zile.

În cazul în care există dubii, îndepărtați produsul în mod sistematic pentru:

- revizie
- distrugere

Durata de viață nu înlocuiește verificarea periodică (minim anuală) care permite verificarea stării produsului.

PENTRU A AFLA CARE ESTE CENTRUL DVS. DE REVIZIE ANUALĂ, CONSULTAȚI WWW.DELTAPLUS.EU.

Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul prealabil al producătorului și fără a folosi modurile sale operaționale.

Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare.

Producătorul nu este responsabil pentru accidente directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni.

Nu folosiți acest echipament peste limitele sale de utilizare.

Pentru a vă asigura cu privire la starea de funcționare și, astfel, la siguranța utilizatorului, produsul trebuie să fie verificat sistematic:

#### **1 / control vizual al următoarelor puncte:**

- Starea chingii sau a corzii: nu sunt urme de uzură, de tăieturi, nu există deteriorări vizibile la cusături, nu sunt arsuri și nici îngustări neobișnuite

- Starea pieselor metalice: nu sunt semne de uzură, deformare, coroziune sau oxidare

- Starea generală: căutați orice degradare posibilă cauzată de razele ultraviolete și de alte condiții climatice

- Funcționarea și blocarea corecte ale conectorilor și componentelor mecanice

Condiții speciale, cum ar fi umiditate, zăpadă, gheață, noroi, murdărie, vopsea, ulei, lipici, coroziune, uzura chingilor sau frânghiei, etc. pot reduce foarte mult funcționarea dispozitivului de oprire a căderii.

#### **2/ în următoarele cazuri :**

- înainte și după utilizare

- dacă aveți dubii

- în cazul contactului cu substanțe chimice, solvenți sau combustibili care ar putea afecta funcționarea

- în cazul în care a fost supus unor tensiuni în timpul unei căderi anterioare

- la minim douăsprezece luni, de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta.

#### **EXAMINAREA PERIODICĂ A EIP**

Examinarea ar trebui efectuată cel puțin o dată la douăsprezece luni de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta. Această verificare foarte importantă este legată de întreținerea și de eficiența EIP și, prin urmare, de siguranța utilizatorului. Un document scris prin care se autorizează reutilizarea trebuie obținut cu ocazia acestei verificări pentru ca EIP să fie poată fi reutilizat. Acest document va specifica că siguranța utilizatorului este legată de menținerea eficienței și de rezistența echipamentului.

Înlocuiți EIP dacă este necesar.

Conform reglementărilor europene, fișa de identificare trebuie să fie completată înainte de prima utilizare a produsului și apoi actualizată și păstrată cu produsul și instrucțiunile de utilizare, de către utilizator. Lizibilitatea marcajului produsului trebuie să fie verificată periodic.

#### **AVERTISMENT :**

Siguranța utilizatorului depinde de eficiența constantă a EIP, de rezistența acestuia și de buna înțelegere a instrucțiunile din acest manual.

AVERTISMENT : Orice suprasarcină statică sau dinamică ar putea deteriora EIP.

AVERTISMENT : FRÂNGHIA REGLABILĂ NU ESTE UN DISPOZITIV DE PRINDERE A CORPULUI, ACEASTĂ FUNCȚIE ESTE ÎNDEPLINITĂ EXCLUSIV DE CENTURA COMPLEXĂ DE SIGURANȚĂ (EN361). FRÂNGHIA REGLABILĂ NU TREBUIE UTILIZATĂ NICI PENTRU PREVENIRE, NICI PENTRU OPRIREA CĂDERILOR.

În cazul în care există riscul de a cădea, este obligatorie utilizarea unui dispozitiv de protecție împotriva căderilor de la înălțime, de tip colectiv sau individual (EN363) (vezi tabel de referințe).

Este periculos să vă creați propriul sistem anticădere deoarece fiecare funcție de siguranță poate interfera cu o altă funcție de siguranță.

Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul scris prealabil al producătorului și fără a folosi modurile sale operaționale.

Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare, nici peste limitele de utilizare.

Producătorul nu este responsabil pentru accidente directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni.

Acest echipament trebuie să fie utilizat în medii de lucru cu temperaturi minime de – 20 ° C / maxime + 50 ° C. (vezi tabel de referințe).

#### **INSTRUCȚIUNI DE DEPOZITARE:**

În timpul transportului și depozitării: - păstrați produsul în ambalajul său

- țineți produsul la distanță față de orice obiect tăietor, abraziv, etc. ...

- Țineți produsul la distanță de: razele de soare, căldură, flăcări, metal fierbinte, uleiuri, produse petroliere, produse chimice agresive, acizi, coloranți, solvenți, margini ascuțite și structuri cu diametrul mic. Aceste elemente pot afecta performanțele dispozitivului de oprire a căderii.

După utilizare, păstrați produsul în ambalajul său într-o cameră temperată, uscată și bine aerisită.

## **INSTRUCȚIUNI DE CURĂȚARE / DE ÎNTREȚINERE:**

Curățați cu apă și săpun, ștergeți cu o cârpă și puneți-l atâmat într-un loc aerisit pentru a se usca natural și ferit de orice sursă de foc direct sau de căldură, același lucru este valabil și pentru elementele care s-au umezit în timpul utilizării.

Piese metalice vor fi șterse cu o cârpă îmbibată în vaselină. Înălbitorul și detergenții sunt strict interzise.

Nu utilizați înălbitor, detergenți agresivi, solvenți, benzina sau coloranți, aceste substanțe pot afecta performanțele dispozitivului de oprire a căderii.

### **MARCAJ :**

- Identificarea producătorului: DELTAPLUS®
- data (luna/anul) de fabricație, exemplu 02/2015
- referința produsului EX... (vezi tabel de referințe).
- număr lot, exemplu 15.9999
- indicarea conformității cu directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- numărul organismului notificat care intervine în controlul echipamentului (0082 sau 0333)
- numărul standardului căruia i se conformează produsul i anul: EN...
- mărime unică
- lungimea frânghiei

Precum și pictogramele: ④ Citiți instrucțiunile înainte de utilizare

### **PERFORMANȚE / CONFORMITATE:**

În conformitate cu cerințele fundamentale ale directivei 89/686/CEE, în special în ceea ce privește conceperea, ergonomia și inocuitatea. În conformitate cu cerințele și metodele de testare aferente standardelor EN363, EN364, EN365, EN358.

Alte componente:

Conector sau Frânghie: Urmați instrucțiunile descrise în manualul de utilizare aferent acestora.

HU

## **HASZNALATI ÉS KARBANTARTASI ÚTMUTATO MUNKAHELYZET-POZICIONÁLÓ KÖTÉL (MEGFELEL EN358)**

### **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ :**

Az útmutató lefordítása a vizonteladó feladata (az érvényben lévő jogszabály szerint) arra a nyelvre, ahol az eszköz felhasználásra kerül. A használat előtt az útmutatót el kell olvasnia és értelmeznie kell az EVE használata előtt.

A szabványokban leírt tesztelési módszerek nem a valós használati körülményeket mutatják. Ezért fontos minden munkahelyzet tanulmányozása, valamint minden használatot tökéletes képzésben kell részesíteni a különböző technikákból, hogy a különböző eszközök korlátait megismerjék.

Az EVE használata kompetens személyeknek van fenntartva, akik megfelelő képzésben részesültek vagy illetékes felettes közvetlen felügyelete alatt dolgoznak. A használó biztonsága függ az EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutató utasításainak helyes megértésétől.

A használó személyesen felelős az EVE minden használatáért, amely eltér az útmutató előírásaitól, és az útmutatójában jelzett az EVE-re alkalmazandó biztonsági előírások be nem tartása esetén.

Az EVE használata jó egészségben lévő személyeknek van fenntartva, bizonyos orvosi állapot kihathat a használó biztonságára, gyanú esetén forduljon orvoshoz.

A használati, az ellenőrzési, a karbantartási és a tárolási utasításokat szigorúan be kell tartani.

Amennyiben a használó a leesés kockázati zónájában találja magát, a termék magában nem használható, elválaszthatatlan a globális esés elleni rendszertől (EN363), amelynek feladata a testi sérülések kockázatának csökkentése az esésnél.

Minden használat előtt hivatkozzon a rendszer egyes elemeinek a használati utasításaira.

Az állítható kötél munkahelyzet-megtartó rendszer.

### **FIGYELMEZTETÉS :**

AZ ÁLLÍTHATÓ KÖTÉL NEM TESTET MEGTARTÓ ESZKÖZ, EGYEDÜL A HEVEDERZET ALKALMAS ERRE A FUNKCIÓRA (EN361). AZ ÁLLÍTHATÓ KÖTÉL NEM HASZNÁLHATÓ SE MEGELŐZÉSRE, SE AZ ESÉS MEGÁLLÍTÁSÁRA.

Esés kockázatánál szükséges a rendszer kiegészítése tartó vagy védőeszközzel a kollektív vagy egyéni típusú magasból történő esések ellen (EN363).

Az állítható kötelet csak a munkahelyzet-megtartó derékövhöz való (EN358) összekapcsolásra lehet használni kapcsolóelemek által (EN362).

Ezekben az esetekben tartsa be a használati útmutatóban szereplő utasításokat, amelyek rájuk vonatkoznak.

### **ANYAGÖSSZETTEL:**

- kötél : poliamid

- fémes részek : alumínium ötvözet vagy rozsdamentes acél

## FELHELYEZÉS ÉS/VAGY BEÁLLÍTÁS : ②

Minden operáció előtt az EVE használatba helyezésével, helyezzen el egy mentési tervet, hogy eleget tegyen minden sürgős esetnek, amely az operáció közben bekövetkezhet.

Az EVE-t egyszerre csak egy személy használhatja.

EX118 : lásd séma.

Kapcsolja a feszítő kapcsolóelemét a munkahelyzet-megtartó deréköv jobb oldali bekötési pontjához ④, helyezze el a kötelet a munkaszerkezet körül, kapcsolja össze a kötél kapcsolóelemét a munkahelyzet-megtartó deréköv bal oldali bekötési pontjával ⑤.

Figyelem: a balkezesek fordítsák meg az irányt. Állítsa be a kötél hosszát és feszességét a feszítőnek köszönhetően, oly módon, hogy biztos munkahelyzetet teremtsen, és az elmozdulást maximum 0,6 méterre korlátozza. Miután a beállítás befejeződött, ellenőrizze, hogy egy esetleges esés 0,5 méterre korlátozódik.

A kötél megnyújtása: bal kézzel fogja meg a kötelet (jobbal a bal kezeseknek) a feszítő és a munka szerkezet között elhelyezkedő egy ponton, és húzza meg. Feszítse meg könnyedén a kötelet a használó testének ellenőrzött elmozdulásával, amíg megnyúlik. Engedje el a molette-et, hogy a kötél blokkolható legyen a feszítőben ⑦.

A kötél összehúzása: a kötél kioldásához, húzza meg a kötél szabad végét jobb kézzel (ballal a bal kezeseknek) a munkaszerkezet irányába megdöntve a használó testét a munkaszerkezet irányába ⑧. Amikor a kívánt beállítás elérte, engedje el a kötél végét, és helyezze magát újból pozícióba, hogy a kötél újból blokkoljon.

EX021: ③

Kapcsolja össze kapcsolóelemmel (EN362) a kötél hurok végét a munkahelyzet-megtartó deréköv jobb oldali bekötési pontjával, helyezze el a kötelet a munkaszerkezet körül, kapcsolja össze kapcsolóelemmel (EN362) az igazításra kialakított hurkot a munkahelyzet-megtartó deréköv bal oldali bekötési pontjával.

Állítsa be a kötél hosszát és feszességét az állítható fémes csat segítségével, oly módon, hogy biztos munkahelyzetet teremtsen, és az elmozdulást maximum 0,6 méterre korlátozza. Miután a beállítás befejeződött, ellenőrizze, hogy egy esetleges esés 0,5 méterre korlátozódik.

Tilos két kapcsolóelem összekapcsolása a deréköv ugyanazon a pontján ⑨

Tilos az állítható kötél 2 kapcsolóelemének összekapcsolása a munkaszerkezet kikötési pontjával ⑩

Tilos a 2 kapcsolóelem közül az egyiket magára a kötéltre kapcsolni ⑪

lásd séma.

Használat közben a teljes eszköz nem érintkezhet:

vágó elemekkel, éles szélekkel és gyenge átmérőjű szerkezetekkel, olajokkal, agresszív vegyi anyagokkal, lánggal, forró fémmel vagy semmilyen típusú elektromos vezetővel, stb.

Használat közben rendszeresen ellenőrizze a becsatolandó és a beállítandó és/vagy rögzítő elemeket.

Gondoskodjon esetlegesen védőtokról.

Biztonsági okokból és minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy:

- a kapcsolóelemek (EN362) be vannak zárva és reteszelve ①
- a rendszer minden egyes elemére vonatkozó használati utasítások be vannak tartva
- a munkahelyzet általános állapota korlátozza az esés kockázatát, az esés magasságát és az ingamozgást esés közben.
- ahhoz, hogy a légoszlop elégséges legyen (szabad tér a használó lába alatt) és semmilyen akadály ne gátolja az esést megállító rendszer normál működését.

A légoszlop a H megállási távolság + 1 méter plusz biztonsági távolság. A H távolság mérve van a kiinduló helyzettől a lábak alatt a végső helyzetig (a használó egyensúlya az esés megállását követően). (lásd cikkszám táblázat).

Előre gondoskodjon biztonsági távolságról az elektromos vezetékekhez vagy az elektromos kockázatot jelentő területekhez képest.

## HASZNÁLATI KORLÁTOK :

Fémről készült termékek vagy mechanikus termékek (automata visszahúzású esését megállító eszköz, vezérelt, kötélen végzett munka, kikötések, stb): maximális élettartama 20 év a gyártási dátumtól kezdődően (tárolást és használatot beleértve).

A textil vagy a textil részeket tartalmazó termékek (heveder, deréköv, energiaelnyelő, stb.): maximális élettartama 10 év tárolva (a gyártási dátumtól kezdődően), 7 év az első használatot követően.

Az élettartam tájékoztató jellegű. Az alábbi tényezők erősen befolyásolhatják:

- A gyártói utasítások be nem tartása a szállítás, a tárolás és a használat esetén
- « Agresszív » munkakörnyezet: tengeri, vegyi környezet, extrém hőmérsékletek, vágó szélek, stb.
- Különösen intenzív használat
- Jelentős lökés vagy igénybevétel
- A termék múltjának nem ismerete

Figyelem: ezek a tényezők szabad szemmel nem látható károsodásokat okozhatnak.

Figyelem: bizonyos extrém körülmények néhány napra csökkenthetik az élettartamot.

Kétség esetén szisztematikusan nyitassa ki a terméket, miközben elvégezteti:

- a felülvizsgálatot vagy
- a megsemmisítést

Az élettartam nem helyettesíthető a periodikus ellenőrzéssel (legalább évente), amely a termék állapotát hivatott megállapítani.

AZ ÉVES FELÜLVIZSGÁLATOT BIZTOSÍTÓ KÖZPONTJA MEGISMERÉSÉHEZ, LÁTOGASSON EL A [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU) HONLAPRA.

Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazása nélkül nem engedélyezett.

Ne használja a használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül.

A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be.

A felszerelést ne használja a korlátain kívül.

Ahhoz, hogy a működés állapotáról és a használó biztonságáról meg lehessen győződni, a terméket rendszeresen ellenőriztetni kell:

#### **1/ vizuálisan ellenőrizze az alábbi pontokat:**

- A heveder vagy a kötél állapota: nincs foszlás, nincs kezdődő vágás, nincs látható sérülés a varrásokon, nincs égés, se szokatlan összeszűkülés
- A fémes részek állapota: nincs elhasználódás, nincs deformálódás, nincs rozsdásodás, se oxidáció
- Általános állapot: keresse meg az ultrabolya sugarak és más klimatikus viszonyok okozta esetleges összes rongálódást
- A kapcsolóelemek és a mechanikus részek helyes működése és zárása

A sajátos körülmények, úgy mint a nedvesség, a hó, a jég, a sár, a pizok, a festék, az olaj, a ragasztó, a rozsdásodás, a heveder vagy a kötél elhasználódása, stb. jelentősen csökkenthetik az esést megállító eszköz működését.

#### **2/ az alábbi esetekben :**

- használat előtt és közben
- kétség esetén
- vegyi anyagokkal, oldószerekkel vagy gyúlékony anyagokkal való érintkezésnél, amelyek kihathatnak a működésre
- ha korlátozások közé volt téve egy korábbi esésnél
- minimum 12 havonta a gyártó vagy kompetens szervezet által, akit a gyártó bíz meg.

#### **EVE PERIODIKUS VIZSGÁLATA:**

A vizsgálatot minimum 12 havonta el kell végeztetni vagy a gyártóval vagy kompetens szervezettel, akit a gyártó bíz meg. Az ellenőrzés nagyon fontos az EVE karbantartásához, hatékonyságához és a használó biztonságához köthetően. Írásos dokumentum engedélyezi az újra használatot, melyet az ellenőrzés során kell megszerezni, hogy az EVE újra használható legyen. A dokumentum pontosítja, hogy a használó biztonsága az eszköz hatékonyságával és ellenállásával van összefüggésben.

Cserélje ki az EVE-t, amennyiben szükséges.

Az európai szabályozásnak megfelelően az azonosító lapot a termék első használata előtt ki kell tölteni, majd frissíteni kell, és a használónak meg kell őriznie a termékkel együtt, úgy mint a használati útmutatót.

#### **FIGYELMEZTETÉS :**

A használó biztonsága függ az EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutatóban szereplő utasítások helyes megértésétől.

FIGYELMEZTETÉS : Minden statikus vagy dinamikus túlsúly képes károsítani az EVE-t.

FIGYELMEZTETÉS : AZ ÁLLÍTHATÓ KÖTÉL NEM TESTET MEGTARTÓ ESZKÖZ, EGYEDÜL A HEVEDERZET ALKALMAS ERRE A FUNKCIÓRA (EN361). AZ ÁLLÍTHATÓ KÖTÉL NEM HASZNÁLHATÓ SE MEGELŐZÉSRE, SE AZ ESÉS MEGÁLLÍTÁSÁRA.

Esés kockázatánál a kollektív vagy egyéni típusú magasból történő esések elleni védőeszköz használata (EN363) (lásd cikkszám táblázat).

Veszélyes a saját esés elleni rendszer létrehozása, mivel minden egyes biztonsági funkció alatta állhat egy másik biztonsági funkciónak.

Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazása nélkül nem engedélyezett.

A használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül nem használható, és a használati korlátain túl sem.

A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be.

Az eszköz minimum -20°C / maximum +50°C hőmérsékletű munkakörnyezetben használható. (lásd cikkszám táblázat).

#### **TÁROLÁSI ÚTMUTATÓ :**

Szállítás és tárolás közben :

- tartsa a terméket a csomagolásban
- tartsa a terméket távol minden vágó, koptató tárgytól, stb.

- tartsa a terméket távol: a napsugaraktól, a hőtől, a lángtól, a forró fémtől, az olajoktól, az olajipari termékektől, az agresszív vegyi anyagoktól, a savaktól, a színezőktől, az oldószerektől, az éles szélektől és a kis átmérőjű szerkezetektől. Ezek az elemek kihathatnak az esést megállító eszköz teljesítményére.

Használat után a terméket tárolja eredeti csomagolásában, szobahőmérsékleten, száraz és szellőző helyen.

### **TISZTÍTÁSI/KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ :**

Tisztítás vízzel és szappannal, törölje át szivaccsal, és akassza ki szellőző helyiségben, hogy magától száradjon meg, tartsa távol minden direkt lángtól és hőforrástól, és akassza ki akkor is, ha a használat során a részek átnedvesednek.

A fémes részeket vazelinnel átitatott ronggyal lehet áttörölni. A hipó és a tisztítószerek használata szigorúan tilos.

Hipó, agresszív tisztítószerek, oldószerek, eszencia vagy színezők nem használhatóak, ezek az anyagok az esést megállító eszköz teljesítményére kihathatnak.

### **JELÖLÉS :**

- Gyártó azonosító : DELTAPLUS®
- gyártási dátum (hónap/év), például 02/2015
- termék cikkszáma EX... (lásd cikkszám táblázat).
- tételszám, például 15.9999
- A 89/686/EGK irányelvnek való megfelelés jelölése (CE piktogram)
- notifikált szervezet száma, amely az eszköz ellenőrzésében jár el (0082 vagy 0333)
- szabvány száma, amelynek az eszköz megfelel és az éve: EN...
- egy méret
- kötéll hossza

Valamint a piktogramok: ④ Használat előtt olvassa el a használati utasításokat.

### **TELJESÍTMÉNY / MEGFELELŐSÉG :**

Megfelel a 89/686/EGK Irányelv alapvető követelményeinek, többek között a kivitelezés, az ergonómia és az ártalmatlanság szempontjából.

Megfelel az EN363, az EN364 és az EN365 szabvány követelményeinek és tesztelési módszereinek. EN358.

Egyéb összetevők :

Kapcsolóelem vagy Kötél: Tartsa be az utasításokat, amelyek az egyes használati útmutatókban szerepelnek.

---

HR

## **UPUTE ZA UPORABU I ODRŽAVANJE POVEZNA UŽAD ZA RADNO POZICIONIRANJE (U SKLADU S EN358)**

### **UPUTE ZA UPOTREBU:**

Prodavač treba prevesti ove upute (prema važećim propisima) na jezik zemlje u kojoj se koristi oprema. Prije uporabe osobne zaštitne opreme, korisnik treba s razumijevanjem pročitati ove upute.

Metode ispitivanja opisane u normama ne predstavljaju stvarne uvjete uporabe. Shodno tome važno je proučiti svaku radnu situaciju, a svaki korisnik treba biti u potpunosti obučan za različite tehnike kako bi bio upoznat s ograničenjima različitih naprava.

Ovu osobnu zaštitnu opremu mogu koristiti isključivo kompetentne osobe koje su prošle prikladnu obuku ili rade pod neposrednom odgovornošću kompetentne nadređene osobe. Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu.

Korisnik je osobno odgovoran za uporabu osobne zaštitne opreme koja ne bi bila u skladu s ovim uputama i za nepoštivanje sigurnosnih mjera koja se trebaju primjenjivati na osobnu zaštitnu opremu iz ovih uputa.

Ovu osobnu zaštitnu opremu mogu koristiti isključivo osobe dobrog zdravlja jer određeni medicinski uvjeti mogu ugroziti sigurnost korisnika. Ukoliko imate nedoumice, obratite se liječniku.

Strogo poštujujte upute za korištenje, provjeru, održavanje i skladištenje.

Ako se korisnik nalazi u području u kojem postoji rizik od pada, ovaj proizvod ne može se koristiti sam, već je nedjeljivi dio sustava za osobnu zaštitnu od pada (EN363) čija je funkcija smanjiti rizik od tjelesnih ozljeda tijekom pada na minimalno.

Prije svake uporabe pročitajte preporuke za uporabu svake komponente sustava.

Ovo podesivo potezno uže je sustav za pridržavanje pri radu.

### **UPOZORENJE:**

PODESIVO POVEZNO UŽE NIJE NAPRAVA ZA HVATANJE TIJELA, JEDINO JE SIGURNOSNI POJAS NAMIJENJEN ZA TU FUNKCIJU (EN361). PODESIVO POVEZNO UŽE NE SMIJE SE KORISTITI ZA SPRJEČAVANJE KAO NI ZA ZAUSTAVLJANJE PADA.

U slučaju da postoji rizik od pada, sustava treba dopuniti zajedničkom ili osobnom napravom za pridržavanje ili zaštitu od pada s visine (EN363).

Podesivo povežno uže može se koristiti samo spojeno s pojasom za pridržavanjem pri radu (EN358) putem spojnih elemenata (EN362). U tim slučajevima poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu.

#### **MATERIJALI:**

- uže: poliamid

- metalni dijelovi: legura aluminija ili nehrđajući čelik

#### **POSTAVLJANJE I/ILI PODEŠAVANJE: ⑫**

Prije bilo kakve intervencije tijekom koje je potrebna osobna zaštitna oprema, treba uvesti plan spašavanja u cilju suprotstavljanja svakoj situaciji nužde do koje bi moglo doći tijekom intervencije.

Ovu osobnu zaštitnu opremu u isto vrijeme smije koristiti samo jedna osoba.

EX118 : vidi sheme.

Spojiti spojni element zatezača na desnu bočnu točku pričvršćenja pojasa za pridržavanje pri radu ④, stavite uže oko objekta na kojem radite, spojite spojni element užeta na lijevu bočnu točku pričvršćenja pojasa za pridržavanje pri radu ⑤. Pozor: vrijedi u obrnutom smjeru za ljevake).

Pomoću zatezača namjestiti duljinu i zategnutost užeta na način da osigurate stabilan radni položaj i ograničite slobodno pomicanje od maksimalno 0,6 m. Nakon završetka podešavanja, provjeriti da je eventualni pad ograničen na 0,5 m.

Za produljivanje užeta: uhvatite uže lijevom rukom (desnom za ljevake) za točku između zatezača i objekta rada. Desnom rukom (lijevom za ljevake) uhvatite kotačić zatezača i povucite. Lagano zatezati uže kontroliranim odmicanjem tijela korisnika, sve dok se ne produlji. Da bi se uže blokiralo u zatezaču ⑦ otpustiti kotačić.

Za skraćivanje užeta: za deblokiranje užeta, desnom rukom (lijevom za ljevake) povući slobodni kraj užeta u smjeru objekta rada naginjući tijelo korisnika u smjeru objekta rada ⑧. Kada je predviđeno podešavanje postignuto, pustiti kraj užeta i vratiti se u položaj da se uže ponovo blokira.

EX021 : ③

Spojnim elementom (EN362) spojiti kopču za kraju užeta s desnom bočnom točkom pričvršćenja pojasa za pridržavanje pri radu, staviti uže oko objekta rada te spojnim elementom (EN362) spojiti oblikovanu petlju radi namještanja na lijevu bočnu točku pričvršćenja pojasa za pridržavanje pri radu.

Pomoću metalne kopče za podešavanje namjestiti duljinu i zategnutost užeta na način da osigurate stabilan radni položaj i ograničite slobodno pomicanje od maksimalno 0,6 m. Nakon završetka podešavanja, provjeriti da je eventualni pad ograničen na 0,5 m.

Zabranjeno je spojiti dva spojna elementa na istu kopču pojasa ⑨

Zabranjeno je spojiti 2 spojna elementa podesivog poveznog užeta za točku pričvršćenja objekta rada ⑩

Zabranjeno je zakopčati jedan od 2 spojna elementa za samo uže ⑪

vidi sheme.

Tijekom korištenja naprave ne smije biti u dodiru s:

oštrim predmetima, oštrim bridovima i strukturama malog promjera, uljima, agresivnim kemijskim proizvodima, vatrom, toplim metalom, svim tipovima električnih vodiča ...

Tijekom korištenja redovito provjeravati elemente za vezanje u petlju ili elemente za podešavanje i/ili pričvršćivanje.

Eventualno predvidjeti zaštitni omotač.

Zbog sigurnosnih razloga i prije svakog korištenja provjeriti:

- da su spojni elementi (EN362) zatvoreni i zaključani ①

- da se poštuju upute za uporabu opisane za svaki od elemenata sustava

- da opći raspored radne situacije ograničava rizik od pada, visinu pada i zanošenje tijekom pada.

- da sigurnosna udaljenost nogu korisnika od poda bude dovoljna (slobodan prostor ispod nogu korisnika) i da nikakva prepreka ne ometa normalan rad sustava za zaustavljanje pada.

Sigurnosna udaljenost od poda je udaljenost zaustavljanja H + dodatna sigurnosna udaljenost od 1 m. Udaljenost H mjeri se od početnog položaja ispod nogu do završnog položaja (ravnoteža korisnika nakon zaustavljanja pada). (vidi tablicu s referencama).

Predvidjeti sigurnosnu udaljenost u odnosu na električne vodove ili područja u kojima postoji rizik od strujnog udara.

#### **GRANICE KORIŠTENJA:**

Proizvodi od metala i mehanički proizvodi (naprava protiv pada s automatskim zaustavljanjem, klizni zaustavljač pada, radovi na užadi, sidrištima itd...): maksimalni vijek trajanja 20 godina od datuma proizvodnje (uključujući skladištenje i korištenje).

Proizvodi od tekstila ili proizvodi koji sadrže elemente od tekstila (sigurnosni pojasevi, remeni, usporivači pada itd...): maksimalni vijek trajanja 10 godina na skladištu (od datuma proizvodnje), 7 godina od prvog korištenja.

Vijek trajanja naveden je samo kao primjer. Na vijek trajanja mogu znatno utjecati sljedeći faktori:

- nepoštivanje uputa proizvođača što se tiče transporta, skladištenja i korištenja

- "agresivna" radna okolina: morska, kemijska atmosfera, ekstremne temperature, oštri bridovi ...

- posebno intenzivno korištenje

- snažni udarci ili sile

- nepoznavanje prošlosti proizvoda

Pozor: ti faktori mogu uzrokovati uništavanja koja su nevidljiva ljudskom oku. Pozor: neki ekstremni uvjeti mogu smanjiti vijek trajanja na nekoliko dana.

U slučaju nedoumice, uklonite proizvod i dajte ga na: - pregledati - uništiti

Vijek trajanja ne zamjenjuje periodične provjere (minimalno godišnje) koje će omogućiti da se ocijeni stanje proizvoda.

**AKO ŽELITE DOZNATI SVOJ SERVIS ZA GODIŠNJI PREGLED, POSJETITE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme ne mogu se izvršiti bez prethodnog odobranje proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka.

Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu.

Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama.

Ne koristiti ovu opremu izvan njezinih ograničenja.

Radi osiguranja njegove funkcionalnosti pa prema tome i sigurnosti korisnika, proizvod treba sustavno provjeravati:

#### **1/ vizualni pregled sljedećih točaka:**

- stanje trake ili užeta: bez iščupanih niti, naznaka pucanja, vidljivih oštećenja šavova, spaljenih mjesta i neuobičajenih suženja
- stanje metalnih dijelova: bez znakova habanja, deformacije, korozije i oksidacije
- opće stanje: potražiti eventualne znakove oštećenja zbog ultraljubičastih zraka i drugih klimatskih uvjeta
- ispravan rad i zaključavanje spojnih i mehaničkih elemenata

Posebni uvjeti kao što su vlaga, snijeg, led, blato, prljavština, boja, ulja, ljepljivo, korozija, habanje trake ili užeta itd. mogu znatno smanjiti funkcionalnost naprave za zaustavljanje pada.

#### **2/ u sljedećim slučajevima:**

- prije i tijekom korištenja
- u slučaju nedoumice
- u slučaju dodira s kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji bi mogli ugroziti njegov rad
- ako je pretrpio naprezanja tijekom prethodnog pada
- minimalno svakih 12 mjeseci od strane proizvođača ili nadležne organizacije koju je proizvođač ovlastio.

#### **PERIODIČNA PROVJERA OSOBNE ZAŠTITNE OPREME:**

Provjeru treba izvršiti proizvođač ili nadležna organizacija koju je on ovlastio minimalno svakih dvanaest mjeseci. Ta vrlo važna provjera vezano je uz održavanje i učinkovitost osobne zaštitne opreme pa prema tome i uz sigurnost korisnika. Da biste mogli ponovo koristiti osobnu zaštitnu opremu, nakon te provjere treba dobiti pismeni dokument koji odobrava njezino ponovno korištenje. U tom dokumentu treba precizno navesti da je sigurnost korisnika vezana uz zadržavanje učinkovitosti i uz otpornost opreme.

Zamijeniti osobnu zaštitnu opremu ako je potrebno.

U skladu s europskim propisima, prije prvog korištenja proizvoda korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je ažurirati i sačuvati zajedno s proizvodom kao i upute za uporabu. Periodično treba provjeravati čitljivost oznake proizvoda.

#### **UPOZORENJE:**

Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu.

**UPOZORENJE:** Svako preveliko statičko ili dinamičko opterećenje može oštetiti osobnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:** PODESIVO POVEZNO UŽE NIJE NAPRAVA ZA HVATANJE TIJELA, JEDINO JE SIGURNOSNI POJAS NAMIJENJEN ZA TU FUNKCIJU (EN361). PODESIVO POVEZNO UŽE NE SMIJE SE KORISTITI ZA SPRJEČAVANJE KAO NI ZA ZAUSTAVLJANJE PADA.

U slučaju rizika od pada, obavezno treba koristiti zajedničku ili osobnu zaštitnu napravu protiv pada s visine (EN363) (vidi tablicu s referencama).

Opasno izraditi svoj vlastiti sustav protiv pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može utjecati na neku drugu sigurnosnu funkciju.

Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme ne mogu se izvršiti bez prethodnog pismenog odobrenja proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka.

Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu ni izvan granica.

Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama.

Ovu opremu treba koristiti u radnom okruženju na minimalnoj temperaturi od -20°C odn. maksimalnoj temperaturi od +50°C. (vidi tablicu s referencama).

#### **UPUTE ZA SKLADIŠTENJE:**

Tijekom transporta i skladištenja:

- sačuvati proizvod u pakiranju
- udaljiti proizvod od bilo kakvog oštrog, abrazivnog predmeta itd...

- držati proizvod podalje od: sunčevih zraka, topline, vatre, toplog metala, ulja, naftnih proizvoda, agresivnih kemijskih proizvoda, kiselina, boja, otapala, oštih bridova i struktura malog promjera. Ti elementi mogu negativno utjecati na performanse naprave za zaustavljanje pada.

Nakon uporabe, spremite proizvod u pakiranje u temperiranu prostoriju, na suho i ventilirano mjesto.

#### **UPUTE ZA ČIŠTANJE/ODRŽAVANJE:**

Očistite vodom i sapunom, obrišite krpom i objesite u ventiliranu prostoriju da se osuši na prirodan način, podalje od svake izravne vatre ili izvor topline, što vrijedi i za elemente koji su postali vlažni tijekom njihove uporabe.

Metalni dijelovi brišu se krpom umočenom u parafinsko ulje. Kromna otopina i deterdženti su strogo zabranjeni.

Ne koristiti kromnu vodu, agresivne deterdžente, otapala, benzin ili boje jer te tvari mogu negativno utjecati na performanse naprave za zaustavljanje pada.

#### **OZNAČAVANJE :**

- Identifikacija proizvođača: DELTAPLUS®
- datum (mjesec/godina) proizvodnje, na primjer 02/2015
- kat.br. proizvoda EX... (vidi tablicu s referencama).
- broj lota, na primjer 15.9999
- podatak o sukladnosti s direktivom 89/686/EEC (znak CE)
- broj prijavljenog tijela koje je obavilo kontrolu opreme (0082 ili 0333)
- broj norme s kojom je proizvod u skladu u njezina godina: EN...
- univerzalna veličina
- duljina poveznog užeta

Kao i piktogrami: Ⓢ Prije uporabe pročitati upute.

#### **SVOJSTVA / SUKLADNOST:**

U skladu s glavnim zahtjevima Direktive 89/686/EEC, posebno što se tiče dizajna, ergonomije i neškodljivosti. U skladu sa zahtjevima i metodama ispitivanja normi EN363, EN364, EN365, EN358.

Druge komponente:

Spojni element ili povežno uže: Poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu.

---

## SV

### INFORMASJON OM BRUK OG VEDLIKEHOLD ARBETSPOSITIONERINGSANORDNING (I ÖVERENSSTÄMMELSE MED EN358)

#### **EGENSKAPER:**

Återförsäljaren måste låta denna broschyr översättas (enligt gällande bestämmelser) till språket för det land där utrustningen används. Användaren måste läsa och förstå denna broschyr före användning av utrustningen.

De testmetoder som beskrivs i standarderna representerar inte verkliga användningsförhållanden. Det är viktigt att analysera varje arbetssituation och att varje användare är riktigt utbildad i de olika teknikerna för att känna till gränserna för de olika enheterna.

Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.

Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.

Denna utrustning ska endast användas av personer i god hälsa. Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Instruktionerna för användning, kontroll, underhåll och lagring måste följas noga.

Om användaren befinner sig i ett fallriskområde, måste denna produkt enbart användas som oskiljaktig del av ett fallskyddssystem (EN363), vars funktion är att minimera risken för skador vid fall.

Före användning, se användningsrekommendationer för varje komponent i systemet.

Denna justerbara lina är ett stödsystem.

#### **VARNING:**

DEN JUSTERBARA LINAN ÄR INGEN FALLSKYDDSANORDNING FÖR KROPPEN, ENDAST SELEN UPPFYLLER DENNA FUNKTION (EN361). DEN JUSTERBARA LINAN KAN INTE ANVÄNDAS I FÖRBYGGANDE SYFTE ELLER FÖR ATT STOPPA FALL.

I händelse av fallrisk är det nödvändigt att komplettera detta system med en kvarhållningsanordning ou en fallskyddsanordning, kollektiv or personlig (EN363).

Den justerbara linan får endast användas när den är kopplad till ett stödbälte (EN358) med hjälp av kopplingsenheter (EN362). I dessa fall, följ instruktionerna i användningsbroschyren till varje komponent.

#### **MATERIAL:**

- Rep : polyamid

- metalldelar: aluminiumlegering eller rostfri stål

#### **FASTSÄTTNING OCH/ELLER JUSTERINGAR**

Före arbeten som kräver användningen av en personlig skyddsutrustning, är det viktigt att ha en räddningsplan i händelse av nödsituationer som kan uppstå under operationerna.

Denna personliga skyddsutrustning kan endast användas av en person åt gången.

EX118 : se illustrationer.

Koppla bandsträckarens kopplingsenhet till stödbältets högra fästpunkt ④, placera repet runt arbetsstrukturen, koppla repets kopplingsenhet till bältets vänstra fästpunkt ⑤. OBS! det motsatta för vänsterhänta).

Justera repets längd och spänning med hjälp av bandsträckaren, för att säkra en stabil arbetsposition och begränsa den fria rörelsen till max 0,6m. När justeringen är klar, kontrollera att ett eventuellt fall begränsas till 0,5 m.

För att förlänga repet: Håll repet med vänster hand (höger för vänsterhänta) på en punkt placerad mellan bandsträckaren och arbetsstrukturen. Ta bandsträckarens hjul med höger hand (vänster hand för vänsterhänta) och dra. Spänna lätt repet med en kontrollerad lutning av användarens kropp, tills den blir längre. Släpp hjulet för att blockera repet i bandsträckaren ⑦.

För att förkorta repet: För att lossa repet, dra den fria änden med höger hand (vänster hand för vänsterhänta), i riktningen för arbetsstrukturen genom lutning av användarens kropp i riktning med arbetsstrukturen ⑧. När den avsedda justering är klar, släpp repets ände och gå tillbaka i position för att återblockera repet.

EX021 : ③

Med hjälp av en kopplingsenhet (EN362) koppla spänne vid repets ände till stödbältets högra fästpunkt, placera repet runt arbetsstrukturen, koppla med hjälp av en kopplingsenhet (EN362) öglan skapad för justering på stödbältets vänstra fästpunkt.

Justera repets längd och spänning med hjälp av metallspänne, för att försäkra en stabil arbetsposition och begränsa den fria rörelsen till max. 0,6m. När justeringen är klar, kontrollera att ett eventuellt fall begränsas till 0,5 m.

Det är förbjudet att koppla båda kopplingsenheter till samma bältspänne ⑨

Det är förbjudet att koppla den justerbara linans två kopplingsenheter till arbetsstrukturens förankringspunkt ⑩

Det är förbjudet att fästa en av de två kopplingsenheter på repet ⑪

se illustrationer.

Under användningen, ska andorningen inte komma i kontakt med:

vassa föremål, vassa kanter och strukturer med små diameter, oljor, starka kemikalier, lågor, varma metaller, alla typer av elektriska ledare...

Under användningen, kontrollera regelbundet spännena och komponenterna för justering eller/och fixering.

Eventuellt skaffa ett skydd.

Av säkerhetsskäl och före varje användning, kontrollera:

- att kopplingsenheterna (EN362) är stängda och låsta ①

- att användningsinstruktionerna som anges för varje systemkomponent, följs noga

- att den allmänna dispositionen för arbetssituationen begränsar fallrisk, fallhöjd och pendelrörelsen i händelse av fall.

- att fri höjd är tillräckligt (friutrymme under användarens fötter) och att inga föremål kan hindra fallstoppsystemets normala funktion

Fri höjd är avståndet för stopp H + ett extra säkerhetsavstånd på 1 m. Avståndet H räknas från den ursprungliga positionen under fötterna till den slutliga positionen (användarens balans efter det stoppade fallet).

(se referenstabell).

Planera ett säkert avstånd från kraftledningar eller elektriska riskområden.

#### **ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR:**

Produkter av metall och mekaniska produkter (fallstoppsanordning med automatisk säkerhetsblock, glidklämma, förankringar etc...) : max. livslängd 20 år från tillverkningsåret (förvaring eller användning).

Produkter i tyg eller med komponenter i tyg (sele, bälte, falldämpare etc...) : max livslängd 10 år i förvaring (från tillverkningsdatumet), 7 år från och med den första användningen.

Livslängden anges som en indikation och kan variera beroende på :

- Underlåtenhet att följa tillverkarens instruktioner om transport, förvaring och användning

- "Aggressiva" arbetsmiljöer: havsområden, kemiska miljöer, extrema temperaturer, skarpa kanter... - Särskilt intensiv användning

- Rejåla stötar eller påfrestningar

- Brist på information om produktens tidigare användning

Varning: Dessa faktorer kan orsaka skador som är osynliga för blöta ögat. Varning: Vissa extrema förhållanden kan minska livslängden till endast några dagar.

vid tveksamhet, ta produkten ur bruk och genomföra: - en kontroll - en förstörelse

Livslängden ersätter inte en regelbunden kontroll (minst årlig) som ger möjlighet att bedömma utrustningens skick.

FÖR ATT HITTA DITT LOKALA KONTROLLSTÄLLE FÖR DEN ÅRLIGA BESIKTNINGEN, GÅ TILL [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Ingen modifiering, borttagning, tillägg eller reparation på den personliga skyddsutrustningen ska utföras utan samråd med tillverkaren. Får inte användas utanför dess användningsområde, som anges i användningsinstruktionerna.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en modifiering eller användning som inte anges i denna broschyr .

Använd inte utrustningen utanför dess begränsningar.

För att säkerställa dess funktionsduglighet och därmed säkerheten för användaren, måste produkten kontrolleras systematiskt:

**1/ genom att visuellt inspektera följande punkter:**

-remmen eller repets skick: inga skadade trådar, början på bristning, inga synliga skador vid sömmar, ingen brännskada och ingen ovanlig krympning

- skick för de metalliska delarna: ingen slitage, formförändring, korrosion eller oxidering

- Allmän skick: leta efter eventuella försämringar orsakade av solljus eller andra klimattförhållanden

- Korrekt funktion och låsning av kopplingsenheterna och mekaniska delarna

Särskilda förhållanden som fukt, snö, is, lera, smuts, färg, olja, lim, korrosion, slitage av rem eller rep, etc. kan kraftigt minska fallstoppsanordningens funktion och prestanda.

**2/ I följande fall:**

- före och under användningen

- om en tvekan förekommer

- Vid kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränsle som kan påverka funktionen

- om den har utsatts för ett fall

- minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ valt av tillverkaren.

**REGELBUNDEN KONTROLL**

Av den personliga skyddsutrustningen: Utrustningen måste kontrolleras minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ, valt av tillverkaren. Denna mycket viktigt kontroll säkerställer utrustningens prestanda och därmed användarens säkerhet. Ett skriftligt dokument som tillåter att utrustningen användas igen måste mottas före en återanvändning av utrustningen. Detta dokument nämner tydligt att användarens säkerhet är sammankopplad med utrustningens prestanda och hållbarhet.

Byt ut skyddsutrustningen om det behövs.

I enlighet med europeisk lagstiftning, skall identifieringsbladet fyllas i före den första användningen av produkten och uppdateras och förvaras med produkten och användningsinstruktionerna av användaren. Märkningens läsbarhet ska kontrolleras regelbundet.

**VARNING:**

Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.

VARNING: All statisk eller dymanisk överbelastning kan skada den personliga skyddsutrustningen.

VARNING: DEN JUSTERBARA LINAN ÄR INGEN FALLSKYDDSANORDNING FÖR KROPPEN, ENDAST SELEN KAN UPPFYLLER DENNA FUNKTION (EN361). DEN JUSTERBARA LINAN FÅR INTE ANVÄNDAS FÖR ATT FÖREBYGGA ELLER STOPPA FALL.

I händelse av fallrisk, en kollektiv eller personlig fallskyddsanordning installeras (EN363) (se referenstabell).

Det är farligt att skapa sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan störa en annan säkerhetsfunktion

Ingen modifiering eller tillägg eller reparation får göras på den personliga skyddsutrustning utan tillverkarens skriftliga godkännande.

Använd inte utrustningen utanför dess användningsområde som är angivet i användningsinstruktionerna, eller utanför dess begränsningar

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en användning som inte anges i denna broschyr eller en ändring på utrustningen.

Denna utrustning bör användas i arbetsmiljöer med temperaturer mellan -20 ° C och 50 ° C. (se referenstabell).

**FÖRVARING:**

Vid transport och förvaring bör produkten :

- förvaras i dess förpackning

- hållas från all skärande föremål, frätande ämnen etc. . .

- hålla produkten från direkt solljus, värme, lågor, varma metaller, oljor, bränslen, starka kemikalier, syror, färgämnen, lösningsmedel, vassa kanter och strukturer med små diameter. Dessa faktorer kan påverka fallstoppsanordningens prestanda.

Efter användning, förvara produkten i rumstemperatur i ett välventilerat och torrt utrymme i originalförpackning.

**RENGÖRING /UNDERHÅLL :**

Rengörs med tvål och vatten, torkas av med en ren trasa och hängs i en välventilerad lokal för att torka, skyddad från direkt eld eller värmekällor; samma sak gäller för de delar som blev fuktiga under användningen.

Metalldelarna torkas av med en trasa indränkt i vaselolja. Blekmedel och tvättmedel är strängt förbjudet.

Blekmedel, starka rengöringsmedel, lösningsmedel, bensen eller färgämnen får inte användas eftersom de kan påverka fallstoppanordningens prestanda.

## **MÅRKNING:**

- Tillverkaren: DELTAPLUS®
- Tillverkningsdatum (månad/år), t.ex. 02/2015
- Produktens referens EX... (se referenstabell).
- Serienummer, t.ex. 15.9999
- Överensstämmelse med direktivet 89/686/CEE (piktogram CE)
- Nr för det anmälda organ som deltar i produktkontrollen (0082 eller 0333)
- En storlek
- Maximal längd på kabeln eller remmen

Linans längd

Samt piktogrammen: ④ Läs instruktionsbroschyren före användning.

## **LÄS INSTRUKTIONSBROSCHYREN FÖRE ANVÄNDNING**

Uppfyller huvudkraven i direktiv 89/686/EEG, särskilt när det gäller design, ergonomi och säkerhet. Uppfyller kraven och testmetoder i standarder EN363, EN364, EN365, EN358.

Andra komponenter: Kopplingsenhet eller Lina: Följ instruktionerna i användningsbrochyren till varje komponent.

---

## **DA**

### **BRUGS OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING**

#### **SIKKERHEDSLINE TIL ARBEJDSPOSITIONERING (I OVERENSSTEMMELSE MED EN358)**

---

### **BRUGSANVISNINGER:**

Denne vejledning skal (ifølge gældende bestemmelser) oversættes af sælgeren til sproget i det land, hvor udstyret anvendes. Denne vejledning skal læses og forstås af brugeren, før det personlige værnemiddel tages i brug.

De prøvemethoder, der er beskrevet i normerne, repræsenterer ikke de virkelige brugsbetingelser. Det er derfor vigtigt at undersøge hver enkelt arbejdssituation, og at hver enkelt bruger er helt uddannet i de forskellige teknikker for at kende grænserne for de forskellige udstyrsdele.

Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer, der har kompetence efter at have fulgt en passende uddannelse, eller som arbejder under direkte opsyn af en kompetent overordnet. Brugers sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning.

Brugeren er personligt ansvarlig for enhver anvendelse af dette personlige værnemiddel, der ikke måtte være i overensstemmelse med forskrifterne i denne vejledning, samt i tilfælde af ikke-overholdelse af de sikkerhedsforanstaltninger, der gælder for dette personlige værnemiddel og er formuleret i denne vejledning.

Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer med et godt helbred, da visse medicinske betingelser vil kunne påvirke brugers sikkerhed. I tvivlstilfælde kontaktes en læge.

Overhold nøje instrukserne for brug, kontrol, vedligeholdelse og opbevaring.

Hvis brugeren befinder sig i en faldrisikozone, kan dette produkt ikke anvendes alene. Det er uadskilleligt fra et generelt faldsikringsystem (EN363), hvis funktion er at minimere risikoen for legemsbeskadigelse ved fald.

Før enhver anvendelse henvises der til brugsanbefalingerne for hver komponent i systemet.

Denne regulerbare sikkerhedsline er et fastholdesystem til arbejdsbrug.

### **ADVARSEL:**

DEN REGULERBARE SIKKERHEDSLINE ER IKKE ET KROPSGRIBEUDSTYR, KUN SELEN ER FORBEHOLDT TIL DENNE FUNKTION (EN361). DEN REGULERBARE SIKKERHEDSLINE MÅ IKKE ANVENDES TIL FORHINDRING AF FALD ELLER FALDSIKRING.

Hvis der er risiko for fald, skal systemet udstyret med holdeudstyr eller udstyr til beskyttelse mod fald fra højden af fælles eller individuel type (EN363).

Den regulerbare sikkerhedsline kan kun anvendes, når den er forbundet med et arbejdsholdebælte (EN358) med koblingselementer (EN362).

I disse tilfælde, skal de instrukser, der er beskrevet i den tilhørende brugervejledning, overholdes.

### **MATERIALER:**

- tove: polyamid

- metaldele: aluminiumslegering eller rustfrit stål

### **UDFØRELSE OG/ELLER INDSTILLING: ②**

Før enhver operation, der nødvendiggør et personligt værnemiddel, skal der iværksættes en redningsplan for at være forberedt på alle nødsituationer, der måtte opstå under operationen.

Dette personlige værnemiddel må kun anvendes af en person ad gangen.

EX118 : Se skemaer.

Forbind spændeanordningens koblingselement på fastgørelsespunktet i højre side af arbejdsboldebæltet ④, placer tovet omkring arbejdsstrukturen, forbind koblingselementet fra tovet til fastgørelsespunktet i venstre side af arbejdsboldebæltet ⑤. Pas på: Retningen ombyttes for venstrehådede).

Juster længden og stramningen af tovet med spændeanordningen, så der sikres en stabil arbejdsposition, og så den frie flytning begrænses til 0,6 mm maksimum. Når indstillingen er afsluttet, kontrolleres det, at et eventuelt fald begrænses til 0,5 m.

Forlængelse af tovet: Tag tovet med venstre hånd (højre for venstrehådede) på et punkt, der ligger mellem spændeanordningen og arbejdsstrukturen. Tag spændeanordningens hjul med højre hånd (venstre for venstrehådede) og træk. Stram tovet let med kontrolleret en kontrolleret bevægelse af brugerens krop, indtil det bliver længere. Slip hjulet, så tovet blokeres i spændeanordningen ⑦.

Afkortning af tovet: For at frigøre tovet trækkes i tovet frie ende med højre hånd (venstre for venstrehådede) i retning mod arbejdsstrukturen og hæld brugerens krop i retning mod arbejdsstrukturen ⑧. Når den forventede indstilling er nået, slippes enden af tovet, og ret op igen, så tovet igen blokeres.

EX021 : ③

Forbind med et koblingselement (EN362) tovet yderste spænde til fastgørelsespunktet i højre side af arbejdsboldebæltet, placer tovet omkring arbejdsstrukturen, forbind med et koblingselement (EN362) justeringsspændet til fastgørelsespunktet i venstre side af arbejdsboldebæltet.

Juster længden og stramningen af tovet med metalindstillingsspændet, så der sikres en stabil arbejdsposition, og så den frie flytning begrænses til 0,6 mm maksimum. Når indstillingen er afsluttet, kontrolleres det, at et eventuelt fald begrænses til 0,5 m.

Det er forbudt at forbinde de to koblingselementer til samme bæltespænde ⑨. Det er forbudt at forbinde de to koblingselementer på den regulerbare sikkerhedsline til ankerpunktet på arbejdsstrukturen ⑩.

Det er forbudt at hægte et af de 2 koblingselementer på tovet selv ⑪. Se skemaer.

Under anvendelse må udstyret ikke komme i kontakt med:

Aggressive kemikalier, flammer, varm metal, alle former for elektriske ledere m.v.

Under anvendelse skal lukke- og indstillings- og/eller fastgørelseselementerne regelmæssigt kontrolleres.

Tag evt. højde for et beskyttelsesovertræk.

Af sikkerhedsgrunde og før hver anvendelse kontrolleres:

- At koblingselementerne (EN362) er lukket og låst ①
- At de brugsinstrukser, der er beskrevet for hvert element i systemet, overholdes
- At den generelle indretning af arbejdsituationen, risikoen for fald, faldhøjden og pendulbevægelsen i tilfælde af fald er begrænset.
- At frihøjden er tilstrækkelig (fri plads under brugerens fødder), og at ingen forhindring kan forstyrre faldsikringssystemets normale funktion.

Frihøjden er stopafstanden H + en ekstra sikkerhedsafstand på 1 m. Afstanden H måles fra udgangspositionen under fødderne til slutpositionen (brugerens ligevægt efter faldstop). (Se referencetabellen).

Beregn en sikkerhedsafstand i forhold til elektriske ledninger eller områder, der udgør en elektricitetsrisiko.

### **BRUGSBEGRÆNSNINGER:**

Metalprodukter og mekaniske produkter (faldsikringsudstyr med automatisk indrulning, glidere, arbejde på tov, forankringer osv.) : En maksimal levetid på 20 år fra fabrikationsdato (opbevaring og anvendelse inkluderet).

Produkter af tekstil eller indeholdende tekstilelementer (sele, bæltter, energiabsorbere osv.): Maksimal levetid på 10 år på lager (fra fabrikationsdato), 7 år fra første anvendelse.

Levetiden er vejledende. Følgende faktorer kan gøre, at de varierer meget:

- Ikke-overholdelse af fabrikantens instrukser for transport, opbevaring og anvendelse
- "Aggressivt" arbejdsmiljø: Havmiljø, kemikalier, ekstreme temperaturer, skærende kanter m.v.
- Særlig intensiv anvendelse
- Stød eller store spændinger
- Ukendskab til produktets fortid

Bemærk: Disse faktorer kan forårsage ødelæggelser, der ikke kan ses med det blotte øje. Bemærk: Visse ekstreme forhold kan reducere produktets levetid til nogle dage.

I tvivlstilfælde skal produktet systematisk fjernes for at undergå enten: - Et eftersyn - En destruktion

Levetiden kan ikke erstattes af periodisk undersøgelse (minimum årligt), der gør det muligt at bedømme produktets tilstand.

FOR AT FINDE DIT CENTER FOR ÅRSGODKENDELSE BEDES DU SE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående tilladelse og uden dennes driftsmåder.

Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.

Brug ikke dette udstyr ud over dets grænser.

For at sikre funktionstilstanden og dermed brugerens sikkerhed, skal produktet systematisk kontrolleres:

#### **1/ ved visuel inspektion af følgende punkter:**

- Remmens eller tovets tilstand: Ingen opkradsning, ingen skærerevner, ingen synlige skader på syninger, ingen forbrændinger og ingen unormal sammentrækning.
  - Metaldeles tilstand: Intet slid, ingen deformationer, ingen korrosion eller oksidering
  - Generel tilstand: Se efter eventuelle nedbrydninger på grund af ultraviolet stråling eller andre klimatiske betingelser
  - Korrekt funktion og låsning af koblingselementer og mekaniske elementer
- Særlige forhold som f.eks. fugt, sne, is, snavs, urenheder, maling, olie, lim, korrosion, slid på remmen eller tovet osv. kan reducere faldsikringsudstyrets funktion betragteligt.

#### **2/ I følgende tilfælde:**

- Før og under brug
- i tvivlstilfælde
- i tilfælde af kontakt med kemiske, opløsnings- eller brændbare produkter, som vil kunne påvirke funktionen
- hvis den har været ude for spændinger under et tidligere fald
- minimum hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget hertil af denne.

#### **PERIODISK UNDERSØGELSE AF DET PERSONLIGE VÆRNEMIDDEL:**

Der skal udføres en undersøgelse minimum en gang hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget af denne. Denne meget vigtige kontrol vedrører det personlige værnemiddels effektivitet og dermed brugerens sikkerhed. Der skal under denne kontrol udstedes et skriftligt dokument, der giver tilladelse til brug igen, for at man kan genbruge det personlige værnemiddel. Dokumentet skal præcisere, at brugerens sikkerhed hænger sammen med vedligeholdelse af udstyrets effektivitet og modstand.

Om nødvendigt skal det personlige værnemiddel udskiftes.

I overensstemmelse med de europæiske forskrifter skal identifikationskortet udfyldes før første ibrugtagning af produktet, og derefter holdes opdateret og opbevares sammen med produktet og brugerens brugsanvisning. Læsbarheden af produktmærkningen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

#### **ADVARSEL:**

Brugerens sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning.

ADVARSEL: Enhver statisk eller dynamisk overbelastning kan forårsage beskadigelse af det personlige værnemiddel.

ADVARSEL: DEN REGULERBARE SIKKERHEDSLINE ER IKKE ET KROPSGRIBEUDSTYR, KUN SELEN ER FORBEHOLDT TIL DENNE FUNKTION (EN361). DEN REGULERBARE SIKKERHEDSLINE MÅ IKKE ANVENDES TIL FORHINDRING AF FALD ELLER FALDSIKRING. Hvis der er risiko for fald, er det obligatorisk at anvende udstyr til sikring mod fald fra højden af fælles eller individuel type (EN363) (Se referencetabellen).

Det er farligt at lave sit eget faldsikringssystem, da hver sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion.

Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående skriftlige tilladelse og uden dennes driftsmåder.

Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen, og ikke ud over sine grænser.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.

Dette udstyr skal bruges i arbejdsmiljøer inden for minimumstemperaturer på -20°C / maksimumstemperaturer på +50°C. (Se referencetabellen).

#### **OPBEVARINGSVEJLEDNING:**

Under transport og opbevaring:

- Behold produktet i emballagen
  - Fjern produktet fra alle skærende, slibende osv. Genstande
  - Hold produktet borte fra: Solstråler, varme, flammer, varmt metal, olie, olieprodukter, aggressive kemiske produkter, syrer, farvestoffer, opløsningsmidler, skarpe kanter og strukturer med lille diameter. Disse elementer kan påvirke faldsikringsudstyrets ydelse.
- Efter anvendelse opbevares produktet i sin emballage i et tempereret, tørt og udluftet lokale.

#### **RENGØRINGS/VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING:**

Rengøres med vand og sæbe, tør af med en klud og hæng det i et udluftet lokale, så det tørrer naturligt og på afstand af åben ild eller varmekilder, dette gælder også for elementer, der har fået fugt under anvendelsen.

Metaldelene skal aftørres med en klud, der er vædet i vaselinolie. Klor og rengøringsmidler er strengt forbudt.

Brug ikke klor, aggressive rengøringsmidler, opløsningsmidler, benzin eller farvestoffer, da disse substanser kan påvirke faldsikringssystemets ydelse.

#### **MÆRKNING:**

- Identifikation af fabrikanten: DELTAPLUS®
- Fabrikationsdato (måned/år), f.eks. 02/2015
- Produktreference EX... (Se referencetabellen).

- Partinummer, f.eks. 15.9999
- Angivelse af overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF (CE-piktogram)
- Nummer på det bemyndigede organ til kontrol af udstyret (0082 eller 0333)
- Nummer på den norm, produktet er i overensstemmelse med, samt året: EN...
- Onesize
- Selens længde

Samt piktogramme: ④ Læs brugervejledningen før ibrugtagning

#### **YDELSER/OVERENSSTEMMELSE:**

I overensstemmelse med de væsentligste krav i direktiv 89/686/EØF, særligt hvad angår design, ergonomi og uskadelighed. I overensstemmelse med krav og prøvemets i normerne EN363, EN364, EN365, EN358.

Andre bestanddele: Koblingselement eller sikkerhedsline: Overhold de instrukser, der er beskrevet i brugervejledningen, som hører til dem.

---

## FI KÄYTTÖ JA HUOLTO OHJE TUKIKÖYSI (EN 358)

---

#### **KÄYTTÖOHJEET:**

Nämä ohjeet on tarvittaessa käännettävä käyttömaan kielelle. Käyttäjän on ennen suojavälineen käyttöä luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.

Standardeissa kuvatut testausmenetelmät eivät edusta todellisia käyttötilanteita. Tästä syystä jokainen työskentelytilanne on analysoitava erikseen ja käyttäjillä on oltava riittävä koulutus, jotta he tunsivat eri laitteiden käyttörajat.

Tätä suojavälinettä (PPE) saavat käyttää vain pätevät, asianmukaisesti koulutetut tai pätevän vastuuhenkilön suorassa alaisuudessa toimivat henkilöt. Käyttöturvallisuus riippuu suojavälineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen.

Jos suojaväline ei ole tässä annettujen määräysten mukainen tai jos suojavälineen käyttöön liittyviä turvaohjeita ei noudateta, kaiken käyttöön liittyvän vastuun kantaa käyttäjä henkilökohtaisesti.

Tämän suojavälineen käyttäjän terveydentilan on oltava hyvä. Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa käyttöturvallisuuteen. Tiedustele epävarmoissa tapauksissa asiaa lääkäriltä.

Noudata käyttö-, tarkastus-, huolto- ja varastointiohjeita tarkasti.

Jos käyttäjä on putoamisvaarallisella alueella, tätä tuotetta on aina käytettävä erottamattomana osana putoamisenestojärjestelmää (EN363), jonka tehtävänä on minimoida loukkaantumisen riski putoamistilanteissa.

Perehdy ennen käyttöönottoa järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

Tämä säädettävä liitosköysi muodostaa tukijärjestelmän.

#### **HUOMIO:**

**SÄÄDETTÄVÄ LIITOSKÖYSI EI OLE VARTALONSUOJAIN. VAIN VALJAAT ON TARKOITETTU TÄHÄN KÄYTTÖÖN (EN361). SÄÄDETTÄVÄÄ LIITOSKÖYTTÄ EI SAA KÄYTTÄÄ PUTOAMISEN ESTIMENÄ EIKÄ PUTOAMISSUOJAIMENA.**

Mikäli putoamisriski on olemassa, järjestelmää on täydennettävä varmistusjärjestelyllä tai yleiseen tai henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitetulla putoamisenestojärjestelyllä (EN363).

Säädettävää liitosköyttä saa käyttää vain kiinnittimien (EN362) avulla tukivyyhön (EN358) kiinnitettynä.

Noudata näissä tapauksissa välinekohtaisessa käyttöoppaassa annettuja ohjeita.

#### **MATERIAALIT:**

- köydet: polyamidi

- metalliosat: alumiiniseos tai ruostumaton teräs

#### **PÄÄLLEPUKEMINEN JAVAI SÄÄDÖT: ⑫**

Aina ennen suojavälineen käyttöä on tehtävä pelastussuunnitelma, joka kattaa kaikki käytön aikana mahdollisesti syntyvät hätätilanteet. Tämä suojaväline saa olla kerrallaan vain yhden henkilön käytössä.

EX118 : katso kaaviot.

Kytke tarraimen kiinnitin tukivyyhön oikeaan ④ sivukiinnityspisteeseen, aseta köysi työrakenteen ympärille, kytke köyden kiinnitin tukivyyhön vasempaan sivukiinnityspisteeseen ⑤. Huomio: käännä puolet vasenkätisille toisinpäin).

Säädä köyden pituus ja kireys tarraimella siten, että työskentelyasento pysyy vakaana ja vapaaliike on enintään 0,6 m. Kun säätö on valmis, varmista, että putoamisvara on enintään 0,5 m.

Köyden pidettäminen: lukitse köysi vasemmalla kädellä (vasenkätiset oikealla kädellä) tarraimen ja työrakenteen väliseen pisteeseen.

Lukitse tarraimen säätöpyörä oikealla kädellä (vasenkätiset vasemmalla) ja vedä. Pidä köyttä kevyesti käyttäjän vartalon asentoa hallitusti muuttamalla siten, että se pitenee. Löysää säätöpyörää köyden lukitsemiseksi tarraimeen ⑦.

Köyden lyhentäminen: vapauta köysi vetämällä köyden vapaasta päästä oikealla kädellä (vasenkätiset vasemmalla) työrakenteen suuntaan kallistaen käyttäjän vartaloa työrakennetta kohti ⑧. Kun haluttu säätö on saavutettu, vapauta köyden pää ja asetu sellaiseen asentoon, että köysi lukittuu uudelleen.

EX021: ③

Kytke kiinnittimen (EN362) avulla köyden pääsilmuttukivun oikeaan sivukiinnityspisteeseen. Aseta köysi työrakenteen ympärille, kytke köyden kiinnittimellä (EN362) säätösolkki tukivun vasempaan sivukiinnityspisteeseen.

Sääda köyden pituus ja kireys metallisella säätösolkjella siten, että työasento pysyy vakaana ja vapaaliike on enintään 0,6 m. Kun säätö on valmis, varmista, että putoamisvara on enintään 0,5 m.

Yhteen vyösolkeen ⑨ ei saa kytkeä kahta kiinnitintä.

Säädettävän liitosköyden kahta kiinnitintä ei saa kytkeä työrakenteen ankkurointipisteeseen ⑩.

Kumppaakaan kiinnitintä ei saa kytkeä itse köyteen ⑪ katso kaaviot.

Käytön yhteydessä laite ei saa olla kosketuksissa seuraaviin:

leikkaavat osat, leikkaavat osat, jyrkät kulmat, pienihalkaisijaiset rakenteet, öljyt, aggressiiviset kemikaalit, liekit, kuumat metallit, kaikenlaiset sähkönjohtimet jne.

Tarkasta käytön yhteydessä määräväleihin lukitus-, säätö ja/tai kiinnityslaitteet.

Tarvittaessa on käytettävä suojakuorta.

Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä on tarkastettava seuraavat:

- että kiinnittimet (EN362) ovat kiinni ja lukittuneina ①

- että järjestelmän kaikkien osien käyttöohjeita noudatetaan

- että yleinen työskentelytilanne rajoittaa putoamisriskiä, putoamiskorkeutta ja heiluntaliikettä putoamistapauksessa.

- että turvaväli (käyttäjän jalkojen alla oleva vapaa tila) on riittävä ja että mikään ei häiritse putoamissuojainjärjestelmän toimintaa.

Turvaväli on pysähtymismatka H + 1 m:n lisäturvaetäisyys. Etäisyys H mitataan alkuasennosta jalkojen alta lopulliseen asentoon (käyttäjän tasapaino putoamissuojaimen toiminnan jälkeen). (katso viitetaulukko).

Varmista turvaetäisyydet sähkölinoihin tai sähköriskeille alttiisiin alueisiin.

#### **KÄYTTÖRAJOITUKSET:**

Metallituotteet ja mekaaniset tuotteet (automaattisäädöllä varustettu liukuva putoamisenestinsäädin, köysityöt, ankkuroinnit jne.): käyttöikä enintään 20 vuotta alkaen valmistuspäiväyksestä (mukaan lukien varastointi ja käyttö).

Tekstiilelementtejä sisältävät tekstiilituotteet (valjaat, vyöt, nykäyksenvaimentimet jne.): käyttöikä enintään 10 vuotta alkaen valmistuspäiväyksestä (mukaan lukien varastointi ja käyttö), 7 vuotta alkaen ensikäytöstä.

Käyttöikä on ohjeellinen. Seuraavat tekijät voivat vaikuttaa siihen voimakkaasti:

- Valmistajan antamien kuljetus-, varastointi- ja käyttöohjeiden laiminlyönti.

- Toimintaympäristö on "aggressiivinen": meri-ilma, kemikaalit, ääriämpötilat, terävät reunat jne.

- Poikkeuksellisen intensiivinen käyttö.

- Voimakkaita isku- ym- rasituksia.

- Tuotteen käyttöhistoria tuntematon.

Huomio: nämä tekijät voivat heikentää tuotetta tavalla, jota ei voi havaita silmämääräisesti. Huomio: tietyt ääriolosuhteet voivat lyhentää käyttöikäsi muutamia päiviä.

Epäilyttämissä tapauksissa voidaan valita jompikumpi toimintatapa: - tuotteen tarkastus - tuotteen tuhoaminen Käyttöikämäärittämisestä huolimatta tuotteelle on aina tehtävä määräaikaistarkastus (vähintään vuosittain), jolla voidaan määrittää tuotteen kunto.

**KATSO LÄHIN TARKASTUSKESKUS OSOITTEESTA [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan ennakkolupaa. Valmistajan toimintaohjeita on noudatettava.

Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla.

Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista.

Laitteelle asetettuja käyttörajoja ei saa ylittää.

Toimintakunnon ja käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi tuotteelle on tehtävä järjestelmällinen tarkastus:

#### **1/ Seuraavat kohteet on tarkastettava silmämääräisesti:**

-Hihnan tai köyden kunto: ei rispaantumista, ei alkavaa leikkautumista, ei näkyviä vaurioita saumoissa, ei palovaurioita eikä epätavallista kuroutumista

- Metalliosien kunto: ei kulumista, ei muodonmuutoksia, ei korroosiota tai hapettumista

- Yleiskunto: tutki UV-säteilystä ja muista ilmasto-oloista johtuvat mahdolliset vauriot

- Kiinnittinten ja mekaanisten osien asianmukainen toiminta ja lukittuminen

Kosteus, lumi, jää, kura, epäpuhtaudet, maali, öljy, liima, korroosio, hihnan tai köyden kulumisen jne. voivat merkittävästi häiritä putoamissuojaimen toimintaa.

## **2/ seuraavissa tapauksissa:**

- ennen käyttöä ja sen aikana
- epäilyttävissä tapauksissa
- mikäli tuote joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat heikentää sen ominaisuuksia
- jos se on joskus altistunut pudotusrasitukselle
- tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi.

## **SUOJAVÄLINEEN MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS:**

Tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. Tämän erittäin tärkeän tarkastuksen avulla varmsitetaan suojavälineen toimintakunto ja siten käyttäjän turvallisuus. Suojavälineen uudelleenkäyttöä varten on saatava kirjallinen tarkastustodistus. Tämä asiakirja vahvistaa, että laitteen toimintakunto ja kestävyys on asianmukainen ja käyttäjän turvallisuus on varmistettu.

Suojalaite on tarvittaessa vaihdettava.

EU-lainsäädännön mukaan tietolomake on täytettävä ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa, minkä jälkeen sitä on päivitettävä ja säilytettävä tuotteen mukana. Myös käyttöopasta on säilytettävä tuotteen lähiympäristössä. Tuotteen merkintöjen luettavuus on tarkastettava säännöllisesti.

## **HUOMIO:**

Käyttöturvallisuus riippuu suojavälineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen.

HUOMIO: Staattinen tai dynaaminen ylikuormitus saattaa vaurioittaa suojavälinettä.

HUOMIO: SÄÄDETTÄVÄ LIITOSKÖYSI EI OLE VARTALONSUOJAIN. VAIN VALJAAT ON TARKOITETTU TÄHÄN KÄYTTÖÖN (EN361). SÄÄDETTÄVÄÄ LIITOSKÖYTTÄ EI SAA KÄYTTÄÄ PUTOAMISEN ESTIMENÄ EIKÄ PUTOAMISSUOJAIMENA.

Jos kyseessä on putoamisvaara, on käytettävä yhteiseen tai henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettua putoamisenestojärjestelyä (EN363) (katso viitetaulukko).

Omaehtoiset putoamissuojainjärjestelyt voivat häiritä toisten suojainten toimintaa.

Suojavälineisiin ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan etukäteen myöntämää kirjallista lupaa. Toimenpiteiden on oltava annettujen ohjeiden mukaisia.

Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla. Tuotteen käyttörajoja on noudatettava.

Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista.

Tämän laitteen käyttöympäristön lämpötila on oltava vähintään -20°C ja enintään +50°C. (katso viitetaulukko).

## **VARASTOINTIOHJEET:**

Kuljetuksen ja varastoinnin yhteydessä:

- säilytä tuotetta pakkauksessaan
- älä altista tuotetta leikkaaville, hankaaville yms. voimille
- älä altista tuotetta seuraaville: auringonsäteily, kuumuus, liekit, kuumat metallit, öljyt, petrokemian tuotteet, aggressiiviset kemikaalit, hapot, väriaineet, liuottimet, terävät kulmat ja pienihalkaisijaiset rakenteet. Ne voivat heikentää putoamissuojaimen ominaisuuksia. Käytön jälkeen tuote on säilytettävä pakkauksessaan huoneenlämpöisessä, kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

## **PUHDISTUS JA HOITO:**

Puhdista vedellä ja saippualla, kuivaa liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto. Anna kuivua luonnollisesti. Älä altista avotullelle tai suorille lämmönlähteille (siinäkin tapauksessa, että tuote on käytössä altistunut kosteudelle).

Pyyhi metalliosat suojaöljyyn kostutetulla liinalla. Valkaisuaineiden ja liuottimien käyttö on ankarasti kielletty.

Älä käytä valkaisuaineita, voimakkaita liuottimia, bensiiniä tai väriaineita. Nämä aineet voivat heikentää putoamissuojaimen toimintakykyä.

## **MERKINNÄT:**

- Valmistajan tunniste: DELTAPLUS®
- valmistusajankohta (kuukausi/vuosi), esim. 02/2015
- tuoteviite EX... (katso viitetaulukko).
- erän numero, esimerkiksi 15.9999
- ilmoitus direktiivin (89/686/EYY) mukaisuudesta (CE-merkintä)
- laitteen tarkastuksen suorittaneen organisaation tunnistenumero (0333 tai 0082)
- standardinro, jonka vaatimukset tuote täyttää ja vuosi: EN...
- yksi koko
- liitosköyden pituus

Sekä kuvasymbolit: ④ Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.

## **SUOJAUSTASO / VASTAAVUUS:**

Täyttää direktiivin 89/686/EYY oleelliset vaatimukset, erityisesti rakenteen, ergonomian ja vaarattomuuden osalta. Täyttää standardien EN363, EN364, EN365, EN358.

Muut osat:

Kiinnitin tai liitosköysi: Noudata välinekohtaisessa käyttöoppaassa annettuja ohjeita.

**SK**

### **NAVOD NA POUZIVANIE A UDRZBU**

#### **LANO NA UDRŽIAVANIE PRACOVNEJ POZÍCIE (V SULADE S NORMOU EN358)**

##### **NÁVOD NA POUŽITIE:**

Tento návod musí (podľa platnej legislatívy) preložiť predajca do jazyka krajiny, kde sa pomôcka používa. Pred používaním tejto OOPP si používateľ musí prečítať tento návod.

Testovacie metódy opísané v normách nepredstavujú skutočné podmienky používania. V dôsledku toho je dôležité zanalyzovať každú pracovnú situáciu a každý používateľ musí byť vyškolený na rôzne techniky za účelom zistenia obmedzení jednotlivých zariadení.

Túto OOPP môžu používať iba kompetentné osoby, ktoré absolvovali príslušné školenie alebo ktoré ju používajú pod neustálym dohľadom kompetentnej nadriadenej osoby. Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie.

Používateľ je osobne zodpovedný za akékoľvek používanie tejto OOPP, ktoré by nebolo v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode, a v prípade nedodržania bezpečnostných opatrení platných pre OOPP uvedených v tomto návode.

Túto OOPP môžu používať iba osoby v dobrom zdravotnom stave, pretože niektoré zdravotné podmienky môžu ovplyvniť bezpečnosť používateľa - v prípade pochybností vyhľadajte lekársku pomoc.

Dôsledne dodržiavajte pokyny týkajúce sa používania, kontroly, údržby a skladovania.

Ak sa používateľ nachádza v oblasti, kde hrozí riziko pádu, tento výrobok sa nemôže používať samostatne, je neoddeliteľnou súčasťou celkového systému pre prácu vo výškach (EN363), ktorého funkciou je minimalizovať riziko telesného zranenia počas pádov.

Pred akýmkoľvek používaním sa odporúča preštudovať si odporúčania týkajúce sa používania každého komponentu systému.

Toto nastaviteľné lano slúži ako systém na udržiavanie pracovnej pozície.

##### **UPOZORNENIE:**

NASTAVITEĽNÉ LANO NIE JE POMÔCKA NA PRIDRŽIAVANIE TELA, TÚTO FUNKCIU DOKÁŽE ZARUČIŤ IBA POSTROJ (EN361). NASTAVITEĽNÉ LANO SA NESMIE POUŽÍVAŤ ANI NA PREVENCIU, ANI NA ZACHYTÁVANIE PÁDU.

V prípade, ak hrozí riziko pádu, je potrebné tento systém doplniť pridržiavacím zariadením alebo ochranným zariadením pre práce vo výškach kolektívneho alebo individuálneho typu (EM363).

Nastaviteľné lano sa môže používať iba pripojené k opasku na udržiavanie pracovnej pozície (EN358) pomocou karabín (EN362).

V týchto prípadoch dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daných komponentov.

##### **MATERIALY:**

- prameňové lano: polyamid

- kovové časti: hliníková zliatina alebo nehrdzavejúca oceľ

##### **UMIESTNENIE A/ALEBO NASTAVENIA: ②**

Pred akýmkoľvek úkonom týkajúcim sa aplikácie OOPP je potrebné zaviesť záchranný plán, ktorého úlohou je zvládnuť akúkoľvek núdzovú situáciu, ku ktorej by mohlo dôjsť počas daného úkonu.

Túto OOPP smie používať iba jedna osoba.

EX118 : pozri schémy.

Karabínu napínacieho zariadenia pripojte k pravému bočnému bodu uchytenia na opasku na udržiavanie pracovnej pozície ④, lano otočte okolo pracovnej konštrukcie, karabínu lana pripojte k ľavému bočnému bodu uchytenia na opasku na udržiavanie pracovnej pozície ⑤. Upozornenie: Ľaváci musia postupovať naopak.

Pomocou napínacieho zariadenia upravte dĺžku a napnutie lana za účelom nastavenia stabilnej pracovnej pozície a obmedzenia voľného pohybu na maximálne 0,6 m. Po ukončení nastavenia skontrolujte, či by bol prípadný pád obmedzený na 0,5 m.

Predĺženie prameňového lana: prameňové lano chytte ľavou rukou (ľaváci pravou) v mieste medzi napínacím zariadením a pracovnou konštrukciou. Pravou rukou (ľaváci ľavou) chytte koliesko napínacieho zariadenia a potiahnite. Lano mierne natiahnite kontrolovaným odchýlením tela používateľa dovtedy, kým sa nenatiahne. Uvoľnením kolieska zablokujete prameňové lano v napínacom zariadení ⑦.

Skrátenie prameňového lana: Ak chcete prameňové lano odblokovať, pravou rukou potiahnite voľný koniec prameňového lana (ľaváci ľavou) v smere pracovnej konštrukcie, pričom telo používateľa sa musí nakláňať v smere pracovnej konštrukcie ⑧. Po vykonaní potrebného nastavenia uvoľnite koniec prameňového lana a vráťte sa do polohy, aby sa prameňové lano znova zablokovalo.

EX021: ③

Oko na konci prameňového lana pripojte pomocou karabíny (EN362) k pravému bočnému bodu uchytenia na opasku na udržiavanie pracovnej pozície, prameňové lano otočte okolo pracovnej konštrukcie a oko vytvorené na úpravu pripojte pomocou karabíny (EN362) k ľavému bočnému bodu uchytenia na opasku na udržiavanie pracovnej pozície.

Dĺžku a napnutie prameňového lana upravte pomocou nastavovacej kovovej spony za účelom nastavenia stabilnej pracovnej pozície a obmedzenia voľného pohybu na maximálne 0,6 m. Po ukončení nastavenia skontrolujte, či by bol prípadný pád obmedzený na 0,5 m.

Zákaz pripájať obe karabíny na to isté oko na opasku ⑨

Zákaz pripájať obe karabíny nastaviteľného lana ku kotviacemu bodu pracovnej konštrukcie ⑩

Zákaz pripájať jednu z 2 karabín na samotné prameňové lano ⑪ pozri schémy.

Počas používania sa zostava zariadenia nesmie dostať do kontaktu s:

ostrými prvkami, ostrými hranami a konštrukciami malých priemerov, olejmi, agresívnymi chemickými výrobkami, ohňom, teplým kovom, žiadnym typom elektrických vodičov...

Počas používania pravidelne kontrolujte spájacie, nastavovacie a/alebo upevňovacie komponenty.

Popríklad je potrebné použiť aj ochranné puzdro.

Z bezpečnostných dôvodov a pred každým použitím skontrolujte:

- či sú karabíny (EN362) zatvorené a zaistené ⑬;
- či sú dodržané uvedené pokyny týkajúce sa používania každého komponentu systému;
- či všeobecný stav pracovnej situácie obmedzuje riziko pádu, výšku pádu a kyvadlový pohyb v prípade pádu.
- či je priestor nad zemou dostatočný (voľný priestor pod nohami používateľa) a či žiadna prekážka neobmedzuje normálnu funkčnosť systému na zachytávanie pádu.

Priestor nad zemou je vzdialenosť zastavenia H + doplnková bezpečnostná vzdialenosť 1 m. Vzdialenosť H sa meria od počiatočnej polohy pod nohami až po finálnu polohu (rovnováha používateľa po zastavení pádu). (pozri tabuľku s referenciami).

Bezpečnostnú vzdialenosť je potrebné stanoviť v závislosti od elektrických vedení alebo oblastí s elektrickým rizikom.

#### **OBMEDZENIA POUŽÍVANIA:**

Kovové výrobky a mechanické výrobky (samonavijacie zariadenie na zachytávanie pádu, posuvné, práca na prameňových lanách, kotvenie a pod.): maximálna doba životnosti 20 rokov od dátumu výroby (vrátane skladovania a používania).

Látkové výrobky alebo výrobky obsahujúce látkové komponenty (postroj, opasky, tlmivé pádu a pod.): maximálna doba životnosti 10 rokov pri skladovaní (od dátumu výroby), 7 rokov od prvého použitia.

Doba životnosti sa uvádza iba informačne. Životnosť by mohli výraznou mierou ovplyvniť nasledujúce faktory:

- nedodržanie pokynov výrobcu týkajúcich sa prepravy, skladovania a používania;
- „nepriaznivé“ pracovné prostredie: morské prostredie, chemické prostredie, extrémne teploty, ostré hrany ...;
- nadmerne intenzívne používania;
- náraz alebo veľké obmedzenia;
- neznalosť histórie výrobku.

Upozornenie: Tieto faktory môžu spôsobiť poškodenia viditeľné voľným okom. Upozornenie: Niektoré extrémne podmienky môžu znížiť životnosť výrobku o niekoľko dní.

V prípade pochybností systematicky vyradíte výrobky za účelom: - revízie, - likvidácie. Životnosť nenahrádza pravidelnú kontrolu (minimálne raz ročne), ktorá umožní zhodnotiť stav výrobku.

STREDISKO POSKYTUJUCE ROCNU KONTROLU NAJDETE NA LOKALITE WWW.DELTAPLUS.EU.

OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupov.

Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie.

Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode.

Toto zariadenie nepreťažujte.

Výrobok sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa zaručil jeho dobrý prevádzkový stav a v dôsledku toho, aj bezpečnosť používateľa:

#### **1/ vizuálne skontrolujte nasledujúce body:**

- stav popruhu alebo prameňového lana: strapkanie, náznak prerezania, viditeľné poškodenie švov, prepálenie a nezvyčajné stiahnutie;
- stav kovových častí: opotrebovanie, deformácia, korózia, oxidácia;
- celkový stav: akékoľvek prípadné poškodenie spôsobené ultrafialovými lúčmi alebo inými poveternostnými podmienkami;
- funkčnosť a správne zaistenie karabín a mechanických komponentov;

Mimoriadne podmienky, ako napríklad vlhkosť, sneh, ľad, blato, znečistenie, farba, oleje, lepidlo, korózia, opotrebovanie popruhu alebo prameňového lana a pod., môžu výraznou mierou obmedziť funkčnosť zariadenia na zachytávanie pádu.

#### **2/ v nasledujúcich prípadoch:**

- pred a počas používania;
- v prípade pochybností;

- v prípade kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť funkčnosť;
- v prípade vystavenia namáhaniu počas predchádzajúceho pádu;
- minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobcom alebo kompetentnou organizáciou oprávnenou výrobcom.

#### **PRAVIDELNÁ KONTROLA OOPP:**

Pomôcku musí skontrolovať minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobca alebo kompetentná organizácia oprávnená výrobcom. Táto veľmi dôležitá kontrola sa týka správania a účinnosti OOPP a teda aj bezpečnosti používateľa. Po vykonaní tejto kontroly vám musí byť predložený písomný dokument povoľujúci opätovné používanie OOPP, aby ste ju mohli znova používať. V tomto dokumente musí byť uvedené, že bezpečnosť používateľa závisí od zachovania účinnosti a odolnosti zariadenia.

V prípade potreby OOPP vymeňte.

V súlade s európskou legislatívou musí používateľ pred prvým použitím výrobku vyplniť identifikačný záznam, potom ho aktualizovať a uschovávať spolu s výrobkom a návodom. Čitateľnosť označení na výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

#### **UPOZORNENIE:**

Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie.

UPOZORNENIE: Pri akomkoľvek statickom alebo dynamickom preťažení môže dôjsť k poškodeniu OOPP.

UPOZORNENIE: NASTAVITEĽNÉ LANO NIE JE POMÔCKA NA PRIDRŽIAVANIE TELA, TÚTO FUNKCIU DOKÁŽE ZARUČIŤ IBA POSTROJ (EN361). NASTAVITEĽNÉ LANO SA NESMIE POUŽÍVAŤ ANI NA OCHRANU, ANI NA ZACHYTÁVANIE PÁDU.

V prípade, ak hrozí riziko pádu, prípade je nevyhnutné používať ochranné zariadenie pre práce vo výškach kolektívneho alebo individuálneho typu (EN363) (pozri tabuľku s referenciami).

Vytvorenie vlastného systému pre práce vo výškach môže byť nebezpečné, pretože sa môže stať, že každá bezpečnostná funkcia môže interferovať s inou bezpečnostnou funkciou.

OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného písomného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupov.

Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie, ani ho nepreťažujte.

Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode.

Táto pomôcka sa musí používať v pracovnom prostredí s minimálnou teplotou -20 °C a maximálnou teplotou +50 °C. (pozri tabuľku s referenciami).

#### **SKLADOVACIE POKYNY:**

Počas prepravy a skladovania:

- výrobok uchovávajte v pôvodnom obale,
- výrobok uchovávajte mimo dosahu akéhokoľvek ostrého, drsného predmetu a pod.,
- výrobok uchovávajte mimo dosahu: slnečného žiarenia, tepla, ohňa, teplého kovu, olejov, naftových výrobkov, drsných chemických výrobkov, kyselín, farbív, riedidiel, ostrých hrán a konštrukcií malých rozmerov. Tieto faktory môžu ovplyvniť funkčnosť zariadenia na zachytávanie pádu.

Výrobok po použití skladujte v pôvodnom obale v suchej a vetranej miestnosti s izbovou teplotou.

#### **POKYNY TÝKAJÚCE SA ČISTENIA A ÚDRŽBY:**

Výrobok očistite vodou, osušte handričkou a zaveste vo vetranej miestnosti, aby vyschol prirodzeným spôsobom, a skladujte ho v dostatočnej vzdialenosti od akéhokoľvek zdroja priameho ohňa alebo zdroja tepla. Rovnako postupujte pri komponentoch, ktoré počas používania navlhli.

Kovové časti utrite handričkou namočenou vo vazelínovom oleji. Je prísne zakázané používať bieliaci prípravok a detergenty.

Nepoužívajte bieliaci prípravok, agresívne detergenty, riedidlá, benzín alebo farbivá, pretože tieto látky by mohli ovplyvniť výkon zariadenia na zachytávanie pádu.

#### **OZNAČENIE:**

- Identifikácia výrobcu: DELTAPLUS®
- dátum (mesiac, rok) výroby, napríklad 02/2015
- referencia výrobku EX... (pozri tabuľku s referenciami).
- č. série, napríklad 15.9999
- identifikácia súladu so smernicou 89/686/EHS (piktogram CE)
- č. úradu zodpovedného za kontrolu pomôcky (0082 alebo 0333)
- č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok: EN...
- jednotná veľkosť
- dĺžka lana

Ako aj nasledujúce piktogramy: ☺ Pred použitím si prečítajte návod na použitie.

## VÝKONY/SÚLAD:

V súlade so základnými požiadavkami smernice 89/686/EHS, najmä pokiaľ ide o návrh, ergonómiu a neškodnosť. V súlade s požiadavkami a testovacími metódami uvedenými v norme EN363, EN364, EN365 EN358.

Iné komponenty: Karabína alebo lano: Dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daného zariadenia.

RU

## **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДУ СТРОП ПОЗИЦИОННЫЙ (СООТВЕТСТВУЕТ EN358)**

### **ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:**

Настоящая инструкция по эксплуатации должна быть переведена (согласно действующему законодательству) дилером на язык страны, в которой данное оборудование будет использоваться. Пользователь данного СИЗ должен внимательно прочитать и понять настоящую инструкцию.

Методы испытаний, описываемые в стандартах, могут не отражать реальные рабочие условия. Поэтому каждая рабочая ситуация должна быть исследована, а каждый пользователь должен в совершенстве владеть техникой использования и знать пределы возможностей различных СИЗ.

К использованию данного СИЗ допускаются исключительно компетентные лица, прошедшие соответствующую подготовку или работающие под непосредственным контролем и ответственностью компетентного начальника. Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от четкого усвоения инструкций, излагаемых в данном руководстве по эксплуатации.

Пользователь несет личную ответственность за любое применение СИЗ, которое не соответствует предписаниям настоящего руководства по эксплуатации, и несоблюдению правил техники безопасности в отношении эксплуатации СИЗ, которые также рассматриваются в данном руководстве.

К использованию данного СИЗ допускаются исключительно сотрудники, обладающие хорошим здоровьем. Не обладающие необходимым состоянием здоровья лица, применяющие настоящее СИЗ, подвергают себя опасности. В случае сомнений необходимо проконсультироваться с врачом.

Необходимо строго соблюдать правила использования, контроля, ухода и хранения.

Если пользователь находится в зоне риска падения, данный продукт не может использоваться один. Он является неотъемлемой частью системы защиты от падения (EN363), предназначенной для сведения к минимуму риска получения телесных повреждений при падении.

Перед каждым использованием необходимо обращаться к инструкциям по применению каждого составляющего элемента системы.

Данный регулируемый строп является системой удержания на рабочем месте.

### **ВНИМАНИЕ!**

РЕГУЛИРУЕМЫЙ СТРОП НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ПРИСПОСОБЛЕНИЕМ ДЛЯ УДЕРЖАНИЯ ТЕЛА, ЭТУ ФУНКЦИЮ ВЫПОЛНЯЕТ ТОЛЬКО ЛЯМОЧНЫЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ПОЯС (EN361). РЕГУЛИРУЕМЫЙ СТРОП НЕ ДОЛЖЕН ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ НИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ, НИ ДЛЯ ОСТАНОВКИ ПАДЕНИЯ.

В случае опасности падения данную систему необходимо дополнить устройством удержания от попадания в зону падения или средствами коллективной или индивидуальной защиты от падения с высоты (EN363).

Регулируемый строп может использоваться только скрепленным с поясом удержания на рабочем месте (EN358) посредством соединительных элементов (EN362).

В таких случаях необходимо следовать инструкциям, изложенным в соответствующем руководстве по эксплуатации.

### **МАТЕРИАЛЫ:**

- канаты: полиамид
- металлические детали: алюминиевый сплав или нержавеющая сталь

### **УСТАНОВКА ИЛИ РЕГУЛИРОВКА: Ⓞ**

Перед любой работой, когда используется СИЗ, необходимо установить на видном месте план эвакуации, чтобы быть готовым к любой внештатной ситуации, которая может возникнуть во время работы.

Данным СИЗ может пользоваться только один человек.

EX118 : см. схемы.

Зафиксируйте соединительный элемент натяжного устройства в правой точке закрепления удерживающего пояса (пояса удержания на рабочем месте) Ⓞ, протяните канат вокруг рабочей конструкции, застегните соединительный элемент каната в левой точке закрепления удерживающего пояса Ⓟ. Внимание: для левшей направление необходимо изменить).

Отрегулируйте длину и натяжение каната с помощью натяжного устройства, чтобы обеспечить устойчивое рабочее положение и сократить свободное перемещение до 0,6 м максимум. По завершении регулировки убедитесь в том, что возможное падение ограничивается расстоянием 0,5 м.

Чтобы вытянуть канат: возьмите канат левой рукой (для левшей - правой) за место между натяжным устройством и рабочей конструкцией. Возьмите шкив натяжного устройства правой рукой (для левшей - левой) и тяните. Лёгкими движениями натягивайте канат (отклоняя корпус тела пользователя), пока канат не вытянется до нужной длины. Отпустите шкив, чтобы заблокировать канат в натяжном устройстве ⑦.

Чтобы сократить длину каната, его необходимо деблокировать

EX021 : ③

Закрепите соединительным элементом (EN362) пряжку на конце каната в правой точке закрепления удерживающего пояса, протяните канат вокруг рабочей конструкции, закрепите соединительным элементом (EN362) регулировочную пряжку в левой точке закрепления удерживающего пояса.

Отрегулируйте длину и натяжение каната с помощью регулировочной металлической пряжки, чтобы обеспечить устойчивое рабочее положение и сократить свободное перемещение до 0,6 м максимум. По завершении регулировки убедитесь в том, что возможное падение ограничивается расстоянием 0,5 м.

Запрещается закреплять два соединительных элемента на одной и той же пряжке пояса ⑨

Запрещается закреплять 2 соединительных элемента регулируемого стропа в анкерной точке рабочей конструкции ⑩

Запрещается закреплять одно из двух соединительных элементов на своём канате ⑪ см. схемы.

Во время использования ни одна из деталей устройства не должна входить в контакт со следующими элементами:

режущие предметы, острые края и конструкции малого диаметра, масла, агрессивные химические продукты, огонь, горячий металл, любые типы проводников...

Во время использования необходимо регулярно проверять элементы крепежа и регулировки.

В случае необходимости нужно предусмотреть защитный кожух.

В целях безопасности и перед каждым использованием необходимо проверять следующее:

- чтобы соединительные элементы (EN362) были застёгнуты и заблокированы ①
- чтобы соблюдались правила эксплуатации, изложенные относительно каждого из элементов
- чтобы обстановка на рабочем месте ограничивала риск падения, высоту падения и маятниковые движения в случае падения.
- чтобы безопасная высота была достаточной (свободное пространство под ногами пользователя) и никакие предметы не затрудняли нормальное функционирование страховочной системы.

Безопасная высота расстояние остановки Н + дополнительное безопасное расстояние 1 м. Расстояние Н измеряется от начального положения под ногами до конечного положения (равновесие пользователя после остановки падения). (см. справочную таблицу).

Необходимо предусмотреть безопасное расстояние относительно линии электропередач или зон, где присутствует опасность поражения электрическим током.

### **ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ:**

Изделия механические и содержащие металлические детали (страховочное устройство с автоматическим возвратом, тросы, анкерные крепления и т.д.): максимальный срок службы 20 лет от даты изготовления (включая время использования и хранения на складе).

Изделия текстильные или содержащие текстильные элементы (пояса, ляпочные предохранительные пояса, амортизаторы и т.д.): максимальный срок службы 10 лет при хранении (от даты изготовления), 7 лет после первого применения.

Срок службы приводится ориентировочно. Он может значительно варьироваться в силу действия следующих факторов:

- Несоблюдение инструкций производителя в отношении транспортировки, хранения и эксплуатации
- Агрессивная рабочая среда: морской воздух, химикаты, экстремальные температуры, режущие предметы и т.п.
- Особо интенсивное использование
- Сильные удары и нагрузки
- Незнание прошлого продукта

Внимание: повреждения, вызываемые этими факторами, могут быть невидимыми для невооружённого глаза. Внимание: при некоторых экстремальных условиях срок службы может сократиться до нескольких дней.

В случае сомнений продукт необходимо отправить на: - ревизию - или уничтожение Для определения срока службы необходимо периодически контролировать (минимум один раз в год) состояние продукта.

ИНФОРМАЦИЮ О ВАШЕМ СЕРВИСНОМ ЦЕНТРЕ, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН ЕЖЕГОДНО ПРОИЗВОДИТЬ КОНТРОЛЬНЫЙ ОСМОТР, МОЖНО НАЙТИ НА САЙТЕ [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Любые модификации или ремонт СИЗ запрещается производить без предварительного согласия производителя, а также без использования его (производителя) методов работы.

СИЗ можно использовать только в тех областях, которые указаны в руководстве по эксплуатации.

Производитель не несёт ответственности за любой несчастный случай, прямо или косвенно связанный с модификацией продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руководстве. Данное СИЗ нельзя использовать вне пределов его возможностей.

Чтобы обеспечить идеальное функционирование СИЗ, и, как результат, безопасность пользователя, необходимо систематически контролировать его (СИЗ) состояние:

#### **1/ визуальный контроль следующих элементов:**

- Состояние ремня или троса: не должно быть рваных нитей, надрезов (даже очень малых), видимых повреждений шва в, ожогов и необычных сужений
  - Состояние металлических деталей: не должно быть следов износа, деформации, ни коррозии, ни окисления
  - Общее состояние: необходимо исследовать устройство на предмет возможных повреждений, вызываемых действием ультрафиолетовых лучей и других климатических явлений
  - Корректное функционирование и фиксация (застёгивание) соединительных элементов и механических элементов
- На корректность работы страховочного устройства значительное воздействие могут оказать следующие факторы: влага, снег, лёд, грязь, шлам, краска, масла, клей, коррозия, износ ремня или каната и т.п.

#### **2/ в следующих случаях:**

- до и во время использования
- в случае сомнений
- при контакте с химическими, горючими продуктами или растворителями, которые могут повлиять на функционирование
- если устройство подвергалось нагрузкам при предыдущем падении пользователя
- как минимум каждые 12 месяцев производителем или уполномоченной им компетентной организацией.

#### **ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР СИЗ:**

Производитель или уполномоченная им компетентная организация должны производить осмотр как минимум каждые 12 месяцев. Такой контроль необходим для поддержания эффективности СИЗ и, как результат, повышения безопасности пользователя. Чтобы после такой проверки СИЗ можно было снова использовать, требуется составить соответствующий документ. Этот документ утверждает, что безопасность пользователя напрямую зависит от поддержания эффективности и прочности оборудования.

При необходимости замените СИЗ.

В соответствии с европейскими стандартами перед первым использованием продукта пользователь должен заполнять идентификационную карточку, в дальнейшем обновлять фиксируемые в ней данные и хранить вместе с продуктом. Необходимо периодически проверять удобочитаемость маркировки продукта.

#### **ВНИМАНИЕ!**

Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от чёткого усвоения инструкций, излагаемых в данном руководстве по эксплуатации.

**ВНИМАНИЕ!** Любая статическая или динамическая перегрузка может привести к повреждению СИЗ.

**ВНИМАНИЕ!** РЕГУЛИРУЕМЫЙ СТРОП НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ПРИСПОСОБЛЕНИЕМ ДЛЯ УДЕРЖАНИЯ ТЕЛА, ЭТУ ФУНКЦИЮ ВЫПОЛНЯЕТ ТОЛЬКО ЛЯМОЧНЫЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ПОЯС (EN361). РЕГУЛИРУЕМЫЙ СТРОП НЕ ДОЛЖЕН ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ НИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ, НИ ДЛЯ ОСТАНОВКИ ПАДЕНИЯ.

В случае опасности падения, необходимо применять средства коллективной или индивидуальной защиты от падения с высоты (EN363) (см. справочную таблицу).

Опасно создавать свою собственную страховочную систему, поскольку каждая функция безопасности может затруднять работу другой функции безопасности.

Любые модификации или ремонт СИЗ запрещается производить без предварительного письменного согласия производителя, а также без использования его (производителя) методов работы.

СИЗ можно использовать только в тех областях, которые рассматриваются в руководстве по эксплуатации, и в тех пределах, на которые оно рассчитано.

Производитель не несёт ответственности за любой несчастный случай, прямо или косвенно связанный с модификацией продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руководстве. Данное оборудование может использоваться в рабочих средах при температурах от -20°C до +50°C. (см. справочную таблицу).

#### **ИНСТРУКЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ:**

Во время транспортировки и хранения:

- продукт должен оставаться в своей оригинальной упаковке
- продукт должен храниться подальше от режущих предметов, абразивных материалов и т.п.

- продукт необходимо хранить вне доступа: солнечных лучей, тепла, огня, горячего металла, масел, углеводородов, агрессивных химических продуктов, кислот, красителей, растворителей, острых кромок и конструкций малого диаметра. Воздействие этих элементов может вредно отразиться на рабочих характеристиках страховочного устройства. После каждого использования продукт необходимо хранить в своей оригинальной упаковке в умеренных условиях в сухом и вентилируемом помещении.

#### **ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ/УХОДУ:**

Для чистки используют воду с мылом. После чистки изделие необходимо протереть ветошью и повесить сушиться в проветриваемом помещении вдали от открытого огня или источников тепла. То же самое касается элементов, подвергшихся во время использования воздействию влаги.

Металлические детали (для сушки) протирают ветошью, пропитанной вазелиновым маслом. Категорически запрещается использовать жавелевую воду и моющие средства.

Не допускается использование жавелевой воды, агрессивных моющих средств, растворителей, бензина или красителей, веществ, которые могут отрицательно воздействовать на рабочие характеристики страховочного устройства.

#### **МАРКИРОВКА :**

- Идентификация производителя: DELTAPLUS®
- дата (месяц/год) выпуска, например, 02/2015
- индекс продукта EX... (см. справочную таблицу).
- номер партии, например, 15.9999
- указание соответствия требованиям директивы 89/686/CEE (пиктограмма CE)
- номер организации, задействованной в контроле оборудования (0082 или 0333)
- номер стандарта, требованиям которого отвечает продукт, и его год: EN...
- единый размер
- длина стропа

Также пиктограммы: ④ Перед использованием необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации

#### **РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / СООТВЕТСТВИЕ:**

Соответствует основным требованиям директивы 89/686/CEE, в частности, в отношении концепции, эргономики и безвредности. Соответствует требованиям и методам испытаний, указанным в стандартах EN363, EN364, EN365, EN358.

Другие комплектующие:

Соединительный элемент или строп: Соблюдайте инструкции, изложенные в соответствующем руководстве по эксплуатации.

---

## ET

### KASUTUS JA HOOLDUSJUHEND

### TÖÖASENDI OHUTUSRIHM (VASTAV STANDARDILE EN358)

---

#### **KASUTUSJUHEND :**

Edasimüüjal tuleb käesolev juhend (kehtivate eeskirjade kohaselt) tõlkida selle riigi keelde, kus varustust kasutatakse. Kasutaja peab enne isikukaitsevahendi kasutamist käesoleva teabelehe läbi lugema ja sellest aru saama.

Standardites kirjeldatud katsemeetodid ei kujuta tegelikke kasutustingimusi. Sel juhul on oluline uurida iga tööolukorda eraldi ja et iga kasutaja saaks täieliku väljaõppe erinevates tehnikates, et ta tunneks eri seadmete piiranguid.

Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult pädevatel isikutel, kes on läbinud asjakohase väljaõppe või tegutsevad pädeva järelevalvaja vahetusel. Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavuses ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest.

Kasutaja on isiklikult vastutav kõikide käesoleva isikukaitsevahendi kasutuste eest, mis ei vasta käesoleva kasutusjuhendi ettekirjutustele, ja käesolevas kasutusjuhendis isikukaitsevahendi kohta sätestatud ohutusmeetmete mitte järgimise korral.

Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult inimestel, kes on terved. Teatud tervislikud seisundid võivad kahjustada kasutaja ohutust. Kahtluste korral võtta ühendust arstiga.

Järgida rangelt kasutus-, kontrollimis-, hooldus- ja hoidmiseeskirju.

Kui kasutaja asub kukkumisohtsoonis, ei saa seda toodet kasutada üksi, vaid see on terve kukkumiskaitseüsteemi lahutamatu osa (EN363), mille ülesanne on minimeerida kehavigastuste ohtu kukkumise korral.

Kontrollige enne iga kasutuskorda süsteemi iga komponendi kasutussoovitusi.

See reguleeritav ohutusrihm on tööasendi positsioonisüsteem.

## **HOIATUS:**

REGULEERITAV OHUTUSRIHM EI OLE KEHA KÜLGE KINNITATAV JULGESTUSSEADE, SEDA FUNKTSIOONI TÄIDAVAD AINULT TURVARAKMED (EN361). REGULEERITAVAT OHUTUSRIHMA EI TOHI KASUTADA KUKKUMISE VÄLTIMISEKS EGA PEATAMISEKS.

Kukkumisohu korral on vaja seda süsteemi täiendada turvaseadmega või kollektiivse või individuaalse kõrgelt kukkumise vastase kaitseseadmega (EN363).

Reguleeritavat ohutusrihma tohib kasutada ainult nii, et see on kinnitatud tööasendi positsioonivööga (EN358) ühendusklambrite abil (EN362).

Sel juhul järgida kasutusjuhendis nende kohta kirjeldatud eeskirju.

## **MATERJALID:**

- köied: polüamiid

- metallojad: alumiiniumisulam või roostevaba teras

## **PAIGALDAMINE JAVÕI SEADISTUSED: Ⓜ**

Enne igasuguseid töid, kus kasutatakse isikukaitsevahendit, tuleb koostada päästeplaan, kuidas toimida hädaolukorras, mis võib töö ajal tekkida.

Seda isikukaitsevahendit võib korraga kasutada ainult üks inimene.

EX118 : vt skeemid.

Ühendage pinguti ühendusklamber tööasendi positsioonivöö parempoolsesse külgmisesse kinnituspunkti Ⓞ, asetage köis ümber tööstruktuuri, ühendage köie ühendusklamber tööasendi positsioonivöö vasakpoolsesse külgmisesse kinnituspunkti Ⓟ. Hoiatus: vasakukäeliste jaoks tuleb suunad vastupidiseks vahetada).

Reguleerida köie pikkust ja pingutust pinguti abil, nii et tagada stabiilne tööasend ja piirata vaba liikumist maksimaalselt 0,6 m pikkuseks.

Kui reguleerimine on lõpetatud, kontrollida, et võimalik kukkumine piirduks 0,5 meetriga.

Köie pikalt välja tõmbamiseks: püüdke köis vasaku käega kinni (vasakukäelistel parema käega) kusil pinguti ja tööstruktuuri vahelises punktis. Püüdke pinguti rattake kinni parema käega (vasakukäelistel vasaku käega) ja tõmmake. Pingutada kergelt köit kasutaja keha kontrollitud viisil kõrvale nihkumise teel, kuni köis ulatub pikalt välja. Lasta rattake lahti, et blokeerida köis pingutis Ⓠ.

Köie lühemaks tegemiseks: köie blokeeritud asendist vabastamiseks tõmmata köie vaba otsa parema käega (vasakukäelistel vasaku käega), tööstruktuuri suunas, kallutades kasutaja keha tööstruktuuri suunas Ⓡ. Kui ettenähtud seadistust on saavutatud, lasta köie ots lahti ja panna köis tagasi asendisse nii, et köis jääks uuesti kinni.

EX021: Ⓢ

Ühendage ühendusklambri abil (EN362) köie otsa panna tööasendi positsioonivöö parempoolsesse külgmisse kinnituspunkti, asetada köis ümber tööstruktuuri, ühendada ühendusklambri abil (EN362) reguleerimiseks moodustatud sõlm tööasendi positsioonivöö vasakpoolsesse külgmisse kinnituspunkti.

Reguleerida köie pikkust ja pingutust metallist seadistusplandla abil, nii et tagada stabiilne tööasend ja piirata vaba liikumist maksimaalselt 0,6 m pikkuseks. Kui reguleerimine on lõpetatud, kontrollida, et võimalik kukkumine piirduks 0,5 meetriga.

Keelatud on ühendada kahte ühendusklambrit ühe ja sama vööplandla külge Ⓣ

Keelatud on ühendada reguleeritava ohutusrihma kahte ühendusklambrit tööstruktuuri ankrupunkti Ⓤ

Keelatud on kinnitada ühte kahest ühendusklambrist köie enda külge Ⓥ vt skeemid.

Kasutamise ajal ei tohi kogu seade puutuda vastu:

lõikavaid elemente, teravaid servi või väikese läbimõõduga struktuure, õlisid, agressiivseid kemikaale, leeki, tulist metalli, igat tüüpi elektrijuhte ...

Kasutamise ajal kontrollida regulaarselt pandlakinnitusi ning reguleerimis- ja/või kinnituselemente.

Vajaduse korral tuleb ette näha kaitseümbris.

Ohutuse huvides ja iga kord enne kasutamist kontrollida:

- et ühendusklambrit (EN362) on kinni ja lukustatud Ⓦ

- et süsteemi iga elemendi kohta kirjeldatud kasutuseeskirjadest peetakse kinni

- et tööolukorra üldine asetus piirab kukkumisohtu, kukkumiskõrgust ja pendelliikumist võimaliku kukkumise korral.

- et vajalik vaba ruum oleks piisav (kasutaja jalge alt maani) ja et ükski takistus ei segaks kukkumise peatamise süsteemi normaalset tööd.

Vajalik vaba ruum on peatamisvahemaa H + täiendav ohutuskaugus 1 m. Vahekaugust H mõõdetakse lähtekohast kasutaja jalge alt kuni lõppasendini (kasutaja tasakaal pärast kukkumise peatamist). (vt viitkoodide tabel).

Tuleb ette näha ohutuskaugus elektriliinidest või elektriohtu kujutavatest tsoonidest.

## **KASUTUSPIIRANGUD:**

Metalltooted ja mehaanilised tooted (automaatse tagasitõmbamisega kukkumiskaitsevahend, lükandseade, tööd köitel, ankrukinnitused jne...): maksimaalne kasutusiga 20 aastat alates tootmiskuupäevast (hoidmine ja kasutamine kaasa arvatud).

Tekstiiltooted või tekstiilist elemente sisaldavad tooted (turvarakmed, vööd, julgestusamortisaatorid jne...): maksimaalne kasutusiga hoidmisel 10 aastat (alates tootmiskuupäevast), 7 aastat alates esimesest kasutuskorrast.

Kasutusiga on antud indikatiivselt. Seda võivad tugevalt muuta järgmised tegurid:

- ei järgita tootja juhiseid toote transportimiseks, hoidmiseks ja kasutamiseks
- töökeskkond on agressiivne: mereõhk, keemiline keskkond, äärmuslikud temperatuurid, löikavad servad ...
- eriti intensiivne kasutus
- tugevad löögid või pinged
- ei tunta toote varasemat kasutust

Hoiatus: need tegurid võivad põhjustada kahjustusi, mis ei ole palja silmaga nähtavad. Hoiatus: teatud äärmuslikud tingimused võivad vähendada toote kasutusiga vaid mõne päevani.

Kahtluse korral jätta toode süstemaatiliselt kasutusest kõrvale selleks, et lasta toode: - üle vaadata - hävitada

Toote kasutusiga ei asenda perioodilist kontrolli (vähemalt kord aastas), mis võimaldab otsustada toote seisukorra üle.

**IGA-AASTAST ÜLEVAATUST TEOSTAVA ÜLEVAATUSKESKUSE KONTAKTID ON VEEBIS Aidil WWW.DELTAPLUS.EU.**

Igasugune isikukaitsevahendi muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud.

Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala.

Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel.

Mitte kasutada käesolevat varustust väljaspool selle kasutuspiiranguid.

Selleks et tagada toote töökorras seisukord ja seega kasutaja turvalisus, tuleb toodet süstemaatiliselt kontrollida:

#### **1/ kontrollides visuaalselt järgmisi punkte:**

- Rihma või kõie seisukord: et ei narmendaks, ei oleks sisselõikeid, nähtavaid kahjustusi õmblustel, põletusi ja ebanormaalseid kokkutõmbamisi

- Metallosade seisukord: et ei oleks kulunud, deformeerunud, söövitunud ega roostetanud

- Üldseisukord: otsida võimalikke ultraviolettkiirgusest ja muudest ilmastikuoludest tingitud kahjustuse märke

- Ühendusklambrite ja mehaaniliste elementide õige töötamine ja lukustumine

Eritingimused, nagu niiskus, lumi, jää, pori, mustus, värvid, õlid, liim, söövitused, rihma või kõie kulumine jne, võivad kukkumise peatamise seadme tööjõudlust märkimisväärselt vähendada.

#### **2/ järgmistel juhtudel:**

- enne kasutamist ja kasutamise ajal

- kahtluse korral

- kokkupuute korral kemikaalide, lahustite või kütustega, mis võiksid töömoodi kahjustada

- kui varustus on kannatada saanud varasemas kukkumises

- vähemalt iga kaheteistkümneme kuu tagant tootja poolt või tootja volitatud pädeva organisatsiooni poolt.

#### **ISIKUKAITSEVAHENDI PERIOODILINE KONTROLLIMINE:**

Vahendit peab kontrollima vähemalt kord iga kaheteistkümneme kuu tagant tootja ise või tema volitatud pädev organisatsioon. See väga tähtis kontrollimine on seotud isikukaitsevahendi hooldamise ja tõhususega ning seega kasutaja turvalisusega. Selleks et isikukaitsevahendit uuesti kasutada, on vaja vahendi uuesti kasutamiseks kirjalikku luba, mis väljastatakse kontrolli tulemusel. Selles dokumendis täpsustatakse, et kasutaja turvalisus on seotud vahendi tõhususe ja vastupidavuse säilimisega.

Vajaduse korral tuleb isikukaitsevahend välja vahetada.

Vastavalt Euroopa õigusnormidele tuleb enne toote esmakordset kasutamist täita andmekaart, mida tuleb seejärel ajakohastada ja hoida koos tootega, samamoodi nagu kasutusjuhendit kasutaja poolt. Toote märgistuse loetavust tuleb regulaarselt kontrollida.

#### **HOIATUS:**

Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavusest ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest.

HOIATUS: Igasugune staatiline või dünaamiline laeng võib isikukaitsevahendit kahjustada.

HOIATUS: REGULEERITAV OHUTUSRIHM EI OLE KEHA KÜLGE KINNITATAV JULGESTUSSEADE, SEDA FUNKTSIOONI TÄIDAVAD AINULT TURVARAKMED (EN361). REGULEERITAVAT OHUTUSRIHMA EI TOHI KASUTADA KUKKUMISE VÄLTIMISEKS EGA PEATAMISEKS.

Kukkumisohtu korral tuleb seda kasutada koos julgestusamortisaatoriga; vastasel korral on kohustuslik kasutada kollektiivset või individuaalset kõrgelt kukkumise vastast kaitseseadet (EN363) (vt viitkoodide tabel).

Oma enda kukkumisvastase süsteemi loomine on ohtlik, sest selles võib iga ohutusfunktsiooni teist ohutusfunktsiooni segada.

Igasugune isikukaitsevahendi muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva kirjaliku loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud.

Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala ega väljaspool kasutuspiiranguid.

Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel.

Käesolevat vahendit tuleb kasutada töökeskkonnas temperatuuridel vahemikus minimaalselt -20 °C kuni maksimaalselt +50 °C. (vt viitkoodide tabel).

#### **HOIDMISJUHEND:**

Transportimise ja hoidmise ajal:

- hoida toodet selle pakendis
- hoida toodet eemal igasugustest löikavatest, abrasiivsetest jne esemetest...
- hoida toodet eemal: päikesekiirgusest, kuumusest, leegist, kuumast metallist, õlidest, naftatoodetest, agressiivsetest kemikaalidest, hapetest, värvainetest, lahustitest, teravatest servadest ja väikese läbimõõduga struktuuridest. Need elemendid võivad kukkumise peatamise seadme töomadusi kahjustada.

Pärast kasutamist hoida toodet pakendis mõõdukal temperatuuril, kuivas ja õhutatud kohas.

#### **PUHASTUS- JA HOOLDUSJUHEND:**

Puhastada vee ja seebiga, kuivatada lapiga ja riputada õhutatud kohta, et lasta kuivada loomulikult ja eemal lahtisest leegist või soojusallikast. Sama kehtib elementide kohta, mis on kasutuse käigus niiskeks saanud.

Metallosad pühitakse puhtaks vaseliiniõliga immutatud lapiga. Javelle'i vesi ja puhastusvahendid on rangelt keelatud.

Mitte kasutada Javelle'i vett, agressiivseid puhastusvahendeid, lahusteid, bensiini või värvaineid, aineid, mis võivad kukkumise peatamise seadme töomadusi kahjustada.

#### **MÄRGISTUS:**

- Tootja andmed: DELTAPLUS®
- tootmiskuupäev (kuu/aasta), näiteks 02/2015
- toote kood EX... (vt viitkoodide tabel).
- partiinumber, näiteks 15.9999
- l'indication de conformité à la directive 89/686/CEE (pictogramme CE)
- le numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement (0082 ou 0333)
- le numéro de la norme à laquelle le produit est conforme et son année : EN...
- üks suurus
- ohutusrihma pikkus

Ning piktogramm: ④ Enne kasutamist lugege juhend läbi

#### **TÖÖMADUSED / VASTAVUS:**

Toode vastab direktiivi 89/686/EMÜ põhinõuetele, eelkõige konstruktsiooni, ergonoomia ja ohutuse seisukohast. Toode vastab standardite EN363, EN364, EN365, EN358.

Muud komponendid:

Ühendusklamber või ohutusrihm: Tuleb järgida kasutusjuhendis nende kohta kirjeldatud eeskirju.

---

SL

### NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE VRV ZA POZICIONIRANJE PRI DELU (USTREZA EN358)

#### **NAVODILA ZA UPORABO:**

Prevod (če obstaja) navodil v jezik države, kjer se uporablja naprava, zagotovi prodajalec. Vsak uporabnik mora pred uporabo prebrati navodila.

Testne metode, opisane v standardih, ne predstavljajo dejanske pogoje uporabe. Zato je pomembno, da se preuči vsaka delovna situacija in da je vsak uporabnik v celoti usposobljen za različne tehnike in da pozna omejitve različnih naprav.

Uporaba opreme je omejena na usposobljene osebe, ki so ustrezno usposobljene ali ki delujejo pod neposrednim nadzorom pristojnega nadrejenega. Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo.

Uporabnik je osebno odgovoren za kakršno koli uporabo takšne opreme, ki ni v skladu z zahtevami iz tega priročnika in v primeru neupoštevanja varnostno zaščitnih ukrepov iz tega priročnika.

Uporaba opreme je omejena na zdrave osebe. Nekateri medicinski pogoji lahko vplivajo na varnost uporabnikov, zato se pred uporabo posvetujte s svojim zdravnikom.

Zaradi vaše varnosti dosledno upoštevajte nasvete za preverjanje, vzdrževanje in skladiščenje.

Če je uporabnik na območju nevarnosti padca, se tega izdelka ne sme uporabljati samostojno, saj je neločljiv del celovitega sistema za zaščito pred padci (EN363), katerega naloga je, da čim bolj zmanjša nevarnost poškodb zaradi padcev.

Pred uporabo se seznanite s priporočili za uporabo vsakega sestavnega dela sistema.

Ta nastavljiva vrv je del sistema za pritrdjevanje pri delu.

## **OPOZORILO:**

NASTAVLJIVA VRV NI NAPRAVA ALI ZADRŽEVALNO SREDSTVO. ZA TA NAMEN SE LAHKO KOT OSEBNA VAROVALNA OPREMA ZA ZAŠČITO PRED PADCI Z VIŠINE(EN361) UPORABLJA SAMO VAROVALNI PAS . ZA PREPREČEVANJE ALI ZAUSTAVLJEVANJE PADCA NI DOVOLJENA UPORABA NASTAVLJIVE VRVI.

V primeru nevarnosti padca se obvezno uporablja skupaj z zadrževalnim sredstvom. Obvezna je uporaba zaščitne opreme pred padci z višine skupaj ali posamično (EN363) .

Nastavljiva vrv se uporablja le v povezavi s pasom za pritrjevanje pri delu (EN358) z veznimi elementi (EN362).

Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike.

## **MATERIALI:**

- vrvi: poliamid

- kovinski deli: aluminijeve zlitine ali nerjaveče jeklo

## **NASTAVITEV I/ALI POPRAVKI: ②**

Pred vsako uporabo opreme za reševanje izdelati reševalni načrt za reševanje v nujnih primerih, do katerih lahko pride med delom.

En kos opreme lahko uporablja samo ena oseba.

EX118 : glej shemo.

Priključek napenjalca povežite s sidriščem desno od jermena za pridrževanje pri delu ④, vrv namestite okrog delovne strukture, povežite priključek za vrv na stransko mesto za pritrjevanje na levi strani na jermenu za zadrževanje pri delu ⑤. Pomembno: za levičarje je treba vse namestiti v obratni smeri.

Dolžino in napetost vrvi nastavite s pomočjo napenjalca in zagotovite stabilen delovni položaj in možnost premikanja največ do 0,6m.

Takoj po končani nastavitvi preverite, ali je eventualen padec omejen na največ 0,5m. Za podaljšanje z levo roko primite za vrv (levičarji z desno) na točki med napenjalcem in delovno strukturo. Z desno roko ujemite obroč na napenjalcu (z levo levičarji) in potegnite. Vrv počasi vlecite in pri tem kontrolirajte premikanje uporabnikovega telesa, dokler se vrv ne podaljša. Spustite obroč in vrv blokirajte na napenjalcu ⑦.

Za skrajšanje vrvi oz. za deblokiranje vrvi potegnite zunanji prosti del vrvi z desno roko (levičarji z levo) v smeri delovne strukture, pri čemer naj se uporabnikovo telo nagne v smeri strukture, na kateri dela ⑧. Po končanem nastavljanju spustite konec vrvi in jo namestite na položaj, v katerem se vrv lahko ponovno blokira.

EX021 : ③

Priključek (EN362) sponke na koncu vrvi povežite s točko za stransko pritrjevanje in desno od jermena za pridrževanje pri delu, potem vrv namestite okrog delovne strukture, povežite priključek (EN 362) pritrdilne sponke na levi strani jermena za pridrževanje pri delu.

Nastavite dolžino in napetost vrvi s pomočjo kovinske sponke in zagotovite stabilen položaj pri delu in možnost premikanja največ do 0,6m. Ko je nastavev končana, preverite, da je vsak padec omejen na 0,5 m.

Prepovedano je povezati dva priključka na isto sponko na jermenu ⑨ Prepovedano je povezati 2 priključka na nastavljivo vrv na sidrišču objekta, na katerem delate ⑩ Prepovedano je pritrjevanje enega izmed 2 priključkov na isto vrv ⑪ glej shemo.

Med uporabo celotni sistem ne sme biti v stiku z naslednjim:

ostri elementi, ostri robovi in strukture majhnega premera, olje, agresivne kemikalije, plamen, vroče kovine, vse vrste električnih vodnikov

...

Med delom redno preverjajte elemente za pritrditev in prilagoditev, zanke in / ali fiksirane elemente.

Lahko zagotovite tudi zaščitni ovoj.

Zaradi varnostnih razlogov in pred vsako uporabo preverite:

- da so vezni elementi (EN362) zaprti in zaklenjeni ①

- da so upoštevana navodila za delo, navedena za vsak element sistema - Splošna razporeditev delovnega položaja omejuje tveganje padca, višino padca in nihanje v primeru padca.

- ali je dovolj prostega prostora ( pod nogami uporabnika) in da ni nikakršnih ovir za normalno funkcioniranje sistema za preprečevanje padcev z višine.

Prost prostor za zaustavljanje H + dodaten varnostni odmik 1m. Oddaljenost H se meri od začetnega položaja pod stopali do končnega položaja (ravnotežje uporabnika po zaustavljanju pri padcu).

(glej tablico referenc)

Zagotoviti varno oddaljenost od električnih vodov ali območja z električno nevarnostjo.

## **OMEJITVE PRI UPORABI:**

Kovinski izdelki in mehanski izdelki (sistem za zaščito pred padci z višine s samodejno prekinitvijo, delo na vrvi, sidrišče, itd...). Traja največ 20 let od datuma izdelave (vključno s skladiščenjem in uporabo).

Tekstilni izdelki in izdelki, ki vsebujejo elemente iz tekstila (pasovi, vrvi, blažilniki energije itd ...): - življenjska doba: največ 10 let v skladišču (od datuma proizvodnje), 7 let po prvi uporabi.

Rok trajanja je samo okvirno naveden. Naslednji dejavniki so lahko zelo različni:

- Neskladnost z navodili proizvajalca za promet, skladiščenje in uporabo

- Delovno okolje je "agresivno", morsko okolje, kemikalije, temperaturni ekstremi, ostri robovi ...

- Zelo intenzivna uporaba

- Udarci ali pomembne omejitve pri uporabi

- Ni podatkov o predhodni uporabi

Opozorilo: ti dejavniki lahko povzročijo neopazne poškodbe oči. Opozorilo: ekstremni pogoji lahko skrajšajo življenjsko dobo izdelka na nekaj dni.

Če ste v dvomih, vedno zavržite izdelek in opravite naslednje: - pregled - uničenje neustrezne opreme

Med uporabo oprema ni bila periodično preverjana (minimum 1. letno), zato ne morete oceniti stanje opreme.

PODATKI O LOKALNIH CENTRIH ZA LETNI PREGLED V WWW.DELTAPLUS.EU.

Vsaka sprememba, dodatek ali popravilo zaščitne opreme so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov.

Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih.

Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku

Opreme ne uporabljati mimo njenih omejitev.

Da boste zagotovili, da oprema pravilno funkcionira in zaradi varnosti uporabnika je treba izdelek sistematično preverjati:

#### **1/ z vizualnim pregledom naslednjih delov:**

- Stanje vrvi in jermena: brez poškodb, obrabljenosti, vrezov, brez vidnih poškodb na šivih, brez opeklin in nenavadnega potegovanja vrvi

- Stanje kovinskih delov- brez poškodb, obrabljenosti, deformacij, korozije in oksidiranosti

- Splošno stanje: poiskati vse poškodbe zaradi ultravijoličnih žarkov in drugih klimatskih pogojev.

- Funkcioniranje in zapiranje veznih elementov in mehaničnih elementov.

Posebni pogoji, na primer vlaga, sneg, led, blato, megla, umazanija, barve, olja, lepila, korozija, obrabljenost vrvi ali jermena in pod. lahko pomembno zmanjšajo funkcionalnost naprave za preprečevanje padcev .

#### **2 / v naslednjih primerih:**

- pred uporabo ali med njo

- V primeru dvoma

- Naprave ne uporabljajte, če je bila v stiku s kemikalijami, topili ali vnetljivimi snovmi, ki bi utegnile vplivati na njeno delovanje.

- mora se sistemsko preveriti v primeru dvoma glede njegove korektnosti, v primeru padca

- ter vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen oseba, da boste popolnoma gotovi, da je varna za uporabo.

#### **PERIODIČNI PREGLED ZAŠČITNE OPREME:**

Pregled obvezno vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen oseba, da boste popolnoma gotovi, da je zaščitna oprema varna za uporabo. Le pisani dokument dovoljuje ponovno uporabo zaščitne opreme. Ta dokument bo zagotovilo za varnost uporabnika in učinkovitost in odpornost opreme.

Po potrebi zamenjati zaščitno opremo.

Identifikacijski obrazec je treba v skladu z evropskimi normami pred prvo uporabo izdelka zamenjati, nato pa posodobiti in shraniti skupaj z izdelkom ves čas uporabe naprave. Redno je treba preverjati razpoznavnost označb na izdelku.

#### **OPOZORILO:**

Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo.

OPOZORILO: Vsaka statična ali dinamična preobremenitev lahko poškoduje osebno varovalno opremo.

OPOZORILO: NASTAVLJIVA VRV NI NAPRAVA ZA ZADRŽEVANJE TELESA. ZA TA NAMEN LAHKO UPORABLJATE SAMO ENODELNI PAS (EN361). NASTAVLJIVE VRVI NI DOVOLJENO UPORABLJATI ZA PREPREČEVANJE ALI ZAUSTAVLJEVANJE PADCA.

V primeru nevarnosti padca se obvezno uporablja zaščitne opreme pred padci z višine skupaj ali posamezno (EN363) (glej tablico referenc).

Nevarno je kreirati svoj lastni sistem proti padcem, saj lahko vsaka varnostna funkcija vpliva na drugo varnostno funkcijo.

Vsaka sprememba ali dodatek ali popravilo PPE so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov.

Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih.

Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku

To opremo je treba uporabljati v delovnih okoljih s temperaturo -20 ° C / 50 ° C. (glej tablico referenc)

#### **NAVODILA ZA ČUVANJE IN SKLADIŠČENJE:**

Med prevozom in skladiščenjem:

- Izdelek hranite v embalaži

- Izdelek hranite ločeno od ostrih in abrazivnih predmetov, itd ...
- Izdelek hranite zavarovano pred sončno svetlobo, toploto, ognjem, vročimi kovinami, nafto, naftnimi derivati, kemikalijami, kislinami, barvili, topili, ostrimi robovi in objekti z majhnim premerom. Ti elementi vplivajo na delovanje naprave za preprečevanje padca. Izdelek skladiščiti v suhem in zračnem prostoru v originalni embalaži

### **NAVODILA ZA ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE:**

Očistite z vodo, obrišite s krpico in obesite na zračnem mestu, kjer se bo naprava posušila na naraven način, ločeno od varjenja ali toplotnih virov. To velja tudi za druge dele, ki so se namočili med uporabo.

Kovinske dele morate obrisati s krpico, namočeno v vazelinsko olje. Strogo so prepovedana abrazivna čistila in detergenti.

Ne uporabljajte belil, agresivnih čistil, topil, bencina ali barv, ker te snovi lahko vplivajo na delovanje naprave za preprečevanje padca.

### **OZNAKA :**

Identifikacijska oznaka proizvajalca: DELTAPLUS®

- datum (mesec, leto) izdelave, na primer 02/2015
- referenca izdelka : EX (glej tablico referenc)
- številka serije, na primer 15.9999...
- usklajenost s smernico 89/686/CEE ( piktogram CE)
- številka pooblaščenega družbe za nadzor opreme (0333 / 0082)
- številka norme, s katero je izdelek usklajen, in leto: EN...
- ena velikost
- dolžina vrvi.

In naslednji simboli : ④ Pred uporabo pozorno preberite navodilo

### **PERFORMANSE/ USTREZNOST:**

Ustreza zahtevam evropske direktive 89/686/CEE glede zahtev o neškodljivosti in ergonomičnosti, udobnosti. Izpolnjuje zahteve in preskusne metode za norme EN363, EN364, EN365, EN358.

Ostale sestavine:

Vezni element ali vrv: Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike.

LV

## **LIETOSANAS UN TEHNISKAS APKOPES INSTRUKCIJA POZICIONĒŠANĀS DROŠĪBAS STIPRINĀJUMU SISTĒMA DARBA VIETĀ (ATBILST EN358)**

### **LIETOŠANAS PAMĀCĪBAS:**

Šīs instrukcijas tulkojumu tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiek lietots, nodrošina tā izplatītājs atbilstoši spēkā esošajai likumdošanai. Nepieciešams, lai individuālās aizsardzības līdzekļa lietotājs izlasītu un saprastu šo instrukciju pirms aprīkojuma izmantošanas. Standartos aprakstītās izmēģinājumu metodes neatspoguļo reālos aprīkojuma izmantošanas apstākļus. Ir svarīgi izpētīt katru konkrētu darba situāciju, kā arī lai katrs aprīkojuma lietotājs būtu apguvis dažādu tehniku izmantošanu un būtu informēts par dažādu līdzekļu izmantošanas ierobežojumiem.

Šo individuālās aizsardzības līdzekli drīkst lietot kompetentas personas, kuras ir saņēmušas atbilstošu apmācību, kā arī personas, kuras darbojas augstākstāvošu kompetentu personu tiešā atbildībā. Aprīkojuma lietotāja drošība ir atkarīga no individuālās aizsardzības līdzekļa nemainīgas efektivitātes, no tā pretestības un atbilstošas šajā lietošanas instrukcijā sniegto norādījumu izpratnes.

Aprīkojuma lietotājs ir personīgi atbildīgs par jebkuru šī individuālās aizsardzības līdzekļa izmantošanu, kura nav saskaņā ar šajā instrukcijā sniegtajām norādēm, kā arī par instrukcijā sniegto drošības pasākumu, kas attiecas uz individuālās aizsardzības līdzekli, neievērošanu.

Šo individuālās aizsardzības līdzekli drīkst lietot personas labā veselības stāvoklī. Daži medicīniska rakstura apstākļi var ietekmēt aprīkojuma lietotāja drošību; šaubu gadījumā sazinieties ar ārstu.

Stingri ievērot aprīkojuma lietošanas, pārbaudes, tehniskās apkopes un uzglabāšanas norādījumus.

Ja aprīkojuma lietotājs atrodas kritiena riska zonā, šo aprīkojumu nedrīkst izmantot vienu pašu. Tas ir neatdalāms no vispārējās kritienu novēršanas sistēmas (EN363), kuras funkcija ir mazināt miesas bojājumu risku kritienu laikā.

Pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes pārlasiet katra sistēmas komponenta lietošanas instrukcijā sniegtos ieteikumus.

Šī regulējamā drošības stiprinājumu sistēma ir darba drošības līdzeklis.

### **BRĪDINĀJUMS:**

REGULĒJAMĀ DROŠĪBAS STIPRINĀJUMU SISTĒMA NAV ĶERMEŅA SATVERŠANAS LĪDZEKLIS. TĀDAS FUNKCIJAS PIEMĪT TIKAI KRITIENA AIZTURĒŠANAS IEJŪGAM (EN361). REGULĒJAMĀ DROŠĪBAS STIPRINĀJUMU SISTĒMA NAV IZMANTOJAMA NE KRITIENU NOVĒRŠANAI, NE TO APTURĒŠANAI.

Kritiena riska gadījumā, nepieciešams šo sistēmu papildināt ar aizākšanās līdzekli vai kolektīvā vai individuālā veida līdzekli, kas paredzēts aizsardzībai pret kritieniem no augstuma (EN363)

Regulējamā drošības stiprinājumu sistēma nevar tikt izmantota citādi, kā tikai pievienota darba jostai ar stiprinājumiem (EN358) ar savienojošo elementu (EN362) palīdzību.

Šādos gadījumos ievērojiet norādījumus, kas sniegti aprīkojumam pievienotajā lietošanas instrukcijā.

## **MATERIALI:**

- virves: poliamīds

- metāla detaļas: alumīnija sakausējums vai nerūsējošais tērauds

## **UZSTĀDĪŠANA UN/VAI NOREGULĒŠANA: ☉**

Pirms katras operācijas, kas paredz kāda individuālās aizsardzības līdzekļa izmantošanu, jāizstrādā iespējama glābšanas plāns, lai spētu operatīvi rīkoties ikvienā ārkārtas gadījumā, ja rastos tāda nepieciešamība.

Šo individuālās aizsardzības līdzekli vienlaicīgi drīkst lietot tikai viena persona.

EX118 : skatīt shēmas.

Savienot spriegojošā elementa savienojošo elementu ar darba jostas ar stiprinājumiem labajā pusē esošo sānu pieākšanās punktu ④, novietot virvi ap darba objektu, savienot virves savienojošo elementu ar drošības jostas kreisajā pusē esošo laterālo pieākšanās punktu ⑤. Uzmanību: uz kreiliem attiecas apvērsta virzienu secība).

Pielāgot virves garumu un nospriegojumu ar spriegojošā elementa palīdzību, lai nodrošinātu stabilu darba pozīciju un lai ierobežotu brīvas pārvietošanās iespējas maksimāli 0,6 metru attālumā. Kad regulēšana pabeigta, pārbaudīt, vai iespējama kritiens ir ierobežots 0,5 metru augstumā. Lai pagarinātu virvi: saņemt virvi kreisajā rokā (kreiliem - labajā rokā) punktā, kas atrodas starp spriegojošo elementu un darba objektu. Ar labo roku (kreiliem - ar kreiso roku) vilkt spriegojošā elementa regulēšanas slēdzi. Kontrolējot virves lietotāja ķermeņa atliekšanos, viegli vilkt virvi, līdz tā pagarinās. Tad atļaut regulēšanas slēdzi, lai nobloķētu virvi spriegojošajā elementā. ⑦ Lai saīsinātu virvi: lai atbloķētu virvi, vilkt aiz virves brīvā gala ar labo roku (kreiliem - ar kreiso roku) darba objekta virzienā, noliecot virves lietotāja ķermeni darba objekta virzienā ☉. Tiklīdz vēlams garums ir sasniegts, atļaut virves galu un atgriezies iepriekšējā pozīcijā, lai no jauna nobloķētu virvi.

EX021: ☉

Ar savienojošā elementa (EN362) palīdzību pievienot virves gala sprādzi pie darba jostas ar stiprinājumiem labajos sānos esošā pieākšanās punkta, aplikt virvi ap darba objektu, pievienot pielāgošanas ceļā izveidojušos cilpu ar savienojošo elementu (EN362) pie drošības jostas kreisajos sānos esošā pieākšanās punkta.

Virves garums un nospriegojums pielāgojams ar metāliskas regulēšanas sprādzes palīdzību, lai nodrošinātu stabilu darba pozīciju un lai ierobežotu brīvas pārvietošanās iespējas maksimāli 0,6 metru attālumā. Kad regulēšana pabeigta, pārbaudīt, vai iespējama kritiens ir ierobežots 0,5 metru augstumā.

Aizliegts pievienot divus savienojošos elementus pie vienas un tās pašas drošības jostas sprādzes ☉.

Aizliegts pievienot 2 regulējamās drošības stiprinājumu sistēmas savienojošos elementus pie darba objekta pieākšanās punkta ⑩.

Aizliegts pieākēt vienu no diviem savienojošajiem elementiem pie pašas virves ⑪.

skatīt shēmas.

Izmantošanas laikā līdzekļu kopums nedrīkst nonākt kontaktā ar:

griezīgiem priekšmetiem, asām dzegām un maza diametra objektiem, eļļām, agresīviem ķīmiskiem produktiem, liesmu, karstu metālu, visu veidu elektrības vadītājiem...

Izmantošanas laikā regulāri jāpārbauda sprādzēšanas un noregulēšanas, un/vai fiksēšanas elementi.

Šādā gadījumā var būt nepieciešams nodrošināt drošības polsterējumu.

Drošības apsvērumu dēļ pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes jāpārlicinās:

- vai savienojošie elementi (EN362) ir noslēgti un bloķēti ①;

- vai ir ievēroti attiecībā uz katru sistēmas elementu sniegtie lietošanas norādījumi;

- vai darba situācijas vispārējie apstākļi ierobežo kritiena risku, kritiena augstumu un svārstveida kustību kritiena gadījumā.

vai brīvā gaisa telpa (attālums zem aprīkojuma lietotāja kājām līdz zemei) ir pietiekama un vai nav šķēršļu, kuri varētu traucēt kritiena apturēšanas sistēmas normālai funkcionēšanai.

Brīvā gaisa telpa ir apstāšanās distance H + 1 m papildus drošībai. Distanci H mēra no aprīkojuma lietotāja pēdām sākumpozīcijā līdz tā pēdām beigu pozīcijā (kad pēc kritiena beigām ir atgūts līdzsvars un ir notikusi pilnīga apstāšanās). (skatīt atsauču tabulu)

Nepieciešams paredzēt drošības distanci attiecībā uz elektriskajam līnijām un zonām, kurās iespējams elektrisks apdraudējums.

## **IZMANTOŠANAS IEROBEŽOJUMI:**

Metāla elementi un mehāniski elementi (kritiena apturēšanas līdzeklis ar automātisku atritināšanās funkciju, slidošie elementi, līdzekļi darbam uz virvēm, pieākšanās elementi utt...): maksimālais kalpošanas ilgums ir 20 gadi, skaitot no ražošanas datuma (ieskaitot uzglabāšanu un lietošanu).

No auduma izgatavoti elementi vai elementi, kuri satur auduma elementus (iejūgs, jostas, triecienu enerģijas absorbētāji utt.): maksimālais kalpošanas ilgums ir 10 gadi uzglabāšanā (skaitot no ražošanas datuma), 7 gadi, skaitot no pirmās lietošanas reizes.

Norādītais aprīkojuma kalpošanas ilgums ir aptuvenš. To var ievērojami ietekmēt šādi faktori:

- transportēšanas, uzglabāšanas un lietošanas instrukciju neievērošana;
- "agresīva" darba vide, apstākļi: darbs jūrā, darbs ar ķīmiskiem produktiem, galējas temperatūras, asas dzegas... - īpaši intensīva lietošana;
- ievērojams trieciens vai spiediens;
- zināšanu trūkums par aprīkojuma iepriekšējiem lietošanas apstākļiem.

Uzmanību: šie faktori var izraisīt ar neapbruņotu aci neredzamus bojājumus. Uzmanību: daži ekstrēmi apstākļi var saīsināt aprīkojuma kalpošanas laiku līdz dažām dienām.

Šaubu gadījumā aprīkojums jāizklāj visā tā garumā un tas jāpakļauj: - pārbaudei vai

- iznīcināšanai

Noteiktais aprīkojuma kalpošanas ilgums neaizstāj periodiskas pārbaudes (minimāli 1 reizi gadā), kas ļauj spriest par aprīkojuma stāvokli.

LAI UZZINĀTU, KUR ATRODAS TUVAKAIS APRIKOJUMA IKGĀDEJAS PARBAUDES CENTRS, APMEKLEJIET  
WWW.DELTAPLUS.EU.

Jebkāda individuālās aizsardzības līdzekļa pārveidošana, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautā operatīvā veidā.

Neizmantot ārpus tam paredzētās izmantošanas jomas, kas noteikta lietošanas instrukcijā.

Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma pārveidošanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteikts instrukcijā. Neizmantot šo aprīkojumu, pārsniedzot tā lietošanas ierobežojumus.

Lai pārliecinātos par aprīkojuma funkcionēšanas stāvokli un līdz ar to garantētu tā lietotāja drošību, aprīkojums sistemātiski jāpārbauda:

#### 1/ vizuāli apskatot šādus punktus:

- Siksnas vai virves stāvokli: vai tās nav spurainas, vai uz tām nav iegriezuma pazīmju, redzamu šuvju bojājumu, apdegumu, vai nav vērojama neparasta to saraušanās.
- Metāla detaļu stāvoklis: vai nav vērojamas nodiluma, deformēšanās, korozijas vai oksidēšanās pazīmes.
- Vispārējais stāvoklis: meklēt jebkurus bojājumus, kurus radījis ultravioletais starojums vai citi klimatiskie apstākļi.
- Savienojamo elementu un mehānisko elementu pareiza funkcionēšana un bloķēšana.

Īpaši apstākļi, piemēram, mitrums, sniegs, apledējums, dubļi, nefūrumi, krāsa, eļļas, līme, korozija, siksnas vai virves nolietotāšanās utt., var ievērojami samazināt kritiena apturēšanas līdzekļa funkcionēšanas efektivitāti.

#### 2/ šādos gadījumos:

- pirms lietošanas un tās laikā;
- šaubu gadījumā;
- gadījumā, ja noticis kontakts ar ķīmiskiem produktiem, šķīdinātājiem vai degvielu, kuri var ietekmēt līdzekļa funkcionēšanu;
- ja aprīkojums ticis pakļauts spiedienam iepriekš notikuša kritiena laikā;
- ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos.

#### **INDIVIDUĀLĀS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻA PERIODISKA PĀRBAUDE.**

Ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos jāveic pārbaude. Šī pārbaude ir ļoti svarīga un ir saistīta ar individuālās aizsardzības līdzekļa efektivitāti un tātad ar tā lietotāja drošību. Lai individuālās aizsardzības līdzekli drīkstētu izmantot atkārtoti, šīs pārbaudes laikā nepieciešams iegūt rakstisku dokumentu, kas atļauj šo līdzekļu atkārtotu izmantošanu. Šis dokuments precizēs to, ka lietotāja drošība ir saistīta ar aprīkojuma efektivitātes un pretestības uzturēšanu.

Aizvietot individuālās aizsardzības līdzekli, ja nepieciešams.

Saskaņā ar Eiropas likumdošanas prasībām lietotājam jāaizpilda produkta identifikācijas karte pirms produkta pirmās lietošanas reizes, ieraksti tajā regulāri jāatjauno un karte jāuzglabā kopā ar lietošanas instrukciju. Periodiski jāpārbauda uz produkta esošā marķējuma salasāmība.

#### **BRĪDINĀJUMS:**

Lietotāja drošība atkarīga no individuālās aizsardzības līdzekļa nemainīgas efektivitātes, no tā pretestības un atbilstošas šajā lietošanas instrukcijā sniegto norādījumu izpratnes.

#### **BRĪDINĀJUMS:**

Jebkura statiska vai dinamiska pārslodze var sabojāt individuālās aizsardzības līdzekli.

**BRĪDINĀJUMS: REGULĒJAMĀ DROŠĪBAS STIPRINĀJUMU SISTĒMA NAV ĶERMENĀ SATVERŠANAS LĪDZEKLIS. TĀDA FUNKCIJA PIEMĪT VIENĪGI KRITIENA AIZTURĒŠANAS IEJŪGAM (EN361). REGULĒJAMO DROŠĪBAS STIPRINĀJUMU SISTĒMU NEDRĪKST IZMANTOT NE KRITIENA NOVĒRŠANAI, NE TĀ APTURĒŠANAI.**

Kritiena riska gadījumā, obligāti jāizmanto kolektīva vai individuāla veida līdzeklis, kas paredzēts aizsardzībai pret kritieniem no augstuma (EN363) (skatīt atsaucē tabulu).

Ir būtami izveidot pašam savu kritiena novēršanas sistēmu, jo katra drošības elementa funkcija var ietekmēt cita drošības elementa funkciju.

Jebkāda individuālās aizsardzības līdzekļa modificēšana, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautajā operatīvajā veidā.

Neizmantot ārpus lietošanas instrukcijā noteiktās izmantošanas jomas, kā arī nepārsniegt aprīkojuma izmantošanas ierobežojumus. Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma modificēšanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteikts instrukcijā.

Šo aprīkojumu var izmantot darba vidēs, kuru minimālā temperatūra -20 °C / maksimālā temperatūra +50 °C. (skatīt atsauču tabulu)

#### **UZGLABĀŠANAS INSTRUKCIJA:**

Transportēšanas un uzglabāšanas laikā:

- uzglabāt aprīkojumu tā oriģinālajā iepakojumā;
- nepieļaut aprīkojuma kontaktu ar jebkuru griezīgu, abrazīvu utt.;
- sargāt aprīkojumu no saules stariem, karstuma, liesmām, karsta metāla, eļļām, naftas produktiem, agresīviem ķīmiskiem produktiem, skābēm, krāsvielām, šķīdinātājiem, asām dzegām un no maza diametra struktūrām. Šie elementi var ietekmēt kritiena apturēšanas līdzekļa tehniskos rādītājus;

Pēc lietošanas aprīkojumu uzglabāt tā oriģinālajā iepakojumā, sausā, labi vēdināmā telpā, mērenā temperatūrā.

#### **TĪRĪŠANAS/TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJA:**

Tīrīt ar ūdeni un ziepēm, noslaucīt ar auduma lupatu un izkārt labi vēdināmā telpā, lai ļautu izžūt dabiski, ievērojot attālumu no jebkura tieša uguns vai karstuma avota. Šīs norādes attiecas arī uz elementiem, kuri to lietošanas laikā ir samirkuši.

Metāla detaļas jānoslauka eļļā vai vazelinā samitrinātā drāniņā. Hlorūdens un traipu tīrītāju izmantošana ir kategoriski aizliegta.

Neizmantot hlorūdeni, agresīvus traipu tīrītājus, šķīdinātājus, benzīnu vai krāsvielas. Šīs vielas var ietekmēt kritiena apturēšanas līdzekļa tehniskos rādītājus.

#### **MARKĒJUMS:**

- ražotāja identifikācija: DELTAPLUS®
- ražošanas datums (mēnesis/gads), piemēram, 02/2015
- atsauce uz aprīkojumu EX... (skatīt atsauču tabulu)
- partijas numurs, piemēram, 15.9999
- norāde, kas apliecina atbilstību direktīvai 89/686/EEK (CE piktogramma)
- aprīkojuma kontroli veikušās laboratorijas numurs (0082 vai 0333)
- standarta, kurai aprīkojums atbilst, numurs un tās pieņemšanas gads: EN...
- viens izmērs
- drošības stiprinājumu sistēmas garums

Kā arī piktogrammas: ④ Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju

#### **TEHNISKIE RĀDĪTĀJI/ ATBILSTĪBA:**

Atbilst Direktīvas 89/686/EEK pamatprasībām attiecībā uz uzbūvi, ergonomiju un nekaitīgumu. Atbilst standartu EN363, EN364, EN365, EN358 prasībām un izmēģinājumu metodēm.

Citi komponenti:

Savienojošais elements vai drošības stiprinājumu sistēma: levērot aprīkojuma lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.

LT

### **NAUDOJIMO IR PRIEŽIUIROS INSTRUKCIJA LYNAS DARBO PADĒTIES NUSTATYMI (PAGAL EN358)**

#### **NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS:**

Pardavējas privalo parengti šios naudojimo instrukcijas vertimą (pagal galiojantį reglamentą) šalies, kurioje ši įranga bus naudojama, oficialia kalba. Prieš naudojant AAP naudotojas privalo įdėmiai perskaityti šią instrukciją.

Taisyklėse aprašyti bandymų metodai neatspindi realių įrangos naudojimo sąlygų. Todėl svarbu išsiaiškinti darbo sąlygas bei apmokyti naudotoją įvairių metodų, kurie jam padės suprasti įrenginių galimybių ribas.

Šia AAP gali naudotis tik kompetentingi, atitinkamai apmokyti asmenys bei asmenys, prižiūrimi už juos atsakingo kompetentingo žmogaus. Naudotojo saugumas priklauso nuo pastovaus AAP efektyvumo, atsparumo ir puikaus šios naudojimo instrukcijos nurodymų supratimo.

Naudotojas yra asmeniškai atsakingas už neatitinkantį šios instrukcijos nuostatų AAP naudojimą bei instrukcijoje išvardytą saugumo priemonių nesilaikymą.

Puiki fizinė būklė yra privaloma, norint naudoti šias AAP. Tam tikros medicininės sąlygos gali sukelti pavojų saugumui. Jei abejojate, pasikonsultuokite su gydytoju.

Būtina griežtai laikytis naudojimo, tikrinimo, priežiūros ir sandėliavimo nurodymų.

Jei naudotojas yra kritimo rizikos zonoje, jis gali naudoti šį produktą tik bendros kritimo sulaikymo sistemos sudėtyje (EN 363), tokiu būdu sumažinant kūno sužalojimų riziką kritimo metu.

Prieš naudojimą yra būtina susipažinti su visų sistemos sudedamųjų komponentų naudojimo instrukcijomis.

Šis reguliuojamo ilgio lynas yra darbo padėties nustatymo sistema.

### **ISPĖJIMAS:**

REGULIUOJAMO ILGIO LYNAS NĖRA SKIRTAS KŪNUI PALAIKYTI. TIK KŪNO SAUGOS DIRŽAI (EN361) GALI ATLIKTI ŠIĄ FUNKCIJĄ. REGULIUOJAMO ILGIO LYNAS NEGALI BŪTI NAUDOJAMAS NEI KRITIMO PREVENCIJAI NEI KRITIMO SULAIKYMUI.

Esant kritimo rizikai yra būtina papildomai pasirūpinti tvirtinimo arba apsaugos nuo kritimo iš aukščio kolektyvinėmis arba asmeninėmis priemonėmis (EN363).

Reguliuojamo ilgio lynas gali būti naudojamas tik jungtimis (EN362) sujungtas su darbo padėties nustatymo diržu (EN358).

Tokiais atvejais yra būtina laikytis naudojimo instrukcijoje aprašytų atitinkamų nurodymų.

### **MEDŽIAGOS:**

- virvės: poliamidas;

- metalinės dalys: aliuminis lydinys arba nerūdijantis plienas

### **INSTALIACIJA IR/ARBA REGULIAVIMAS**

Prieš kiekvieną operaciją, kurioje yra naudojama AAP, būtina turėti gelbėjimo planą, siekiant tinkamai pasiruošti bet kokiems nenumatytiems įvykiams.

Ši AAP gali būti vienu metu naudojama tik vieno naudotojo.

EX118 : žr/ schemas.

Prijungti regulatoriaus jungtį prie dešiniame darbo padėties nustatymo diržo šone esančios tvirtinimo vietos ④, apsukti virvę aplink darbo struktūrą, prijungti virvės jungtį prie kairiame darbo padėties nustatymo diržo šone esančios tvirtinimo vietos ⑤. Dėmesio: kairiarankiai turi tai atlikti priešinga kryptimi. Regulatoriaus pagalba sureguliuoti virvės ilgį ir įtempimą taip, kad būtų užtikrinta stabili darbo padėtis ir apribota judėjimo laisvė iki 0.6 m. Regulavimas užbaigtas. Patikrinti, kad kritimas būtų apribotas iki 0,5 m.

Virvės prailginimas: kairia ranka paimti virvę (dešine – kairiarankiams) taške, esančiame tarp regulatoriaus ir darbo struktūros. Dešine ranka paimti regulatoriaus ratuką (kairia – kairiarankiams) ir tempti. Lengvai patempti virvę, sukant naudotojo kūną iki virvės pailgėjimo.

Paleisti ratuką, kad virvė būtų regulatoriuje užblokuota ⑦.

Virvės sutrumpinimas: virvės atblokavimui, patempti laisvą virvės galą dešine ranka (kairia – kairiarankiams) darbo struktūros kryptimi, palenkiant naudotojo kūną darbo struktūros kryptimi ⑧. Kai ilgis tinkamai sureguliuotas, paleisti virvės galą ir grįžti į poziciją, kurioje virvė iš naujo užsiblokuotų.

EX021: ③

Sujungti jungtimi (EN362) virvės galo kilpą su dešiniame darbo padėties nustatymo diržo šone esančiu prijungimu, apsukti virvę aplink darbo struktūrą, sujungti jungtimi (EN362) reguliavimui skirtą kilpą su kairiame darbo padėties nustatymo diržo šone esančiu prijungimu. Sureguliuoti virvės ilgį ir įtempimą su reguliavimo metaline kilpa taip, kad būtų užtikrinta stabili darbo padėtis ir apribota judėjimo laisvė iki 0,6m. Regulavimas užbaigtas. Patikrinti, kad kritimas būtų apribotas iki 0,5 m.

Draudžiama jungti dvi jungtis prie tos pačios diržo kilpos ⑨.

Draudžiama jungti dvi reguliuojamo lino jungtis prie darbo vietos ankerio ⑩.

Draudžiama jungti vieną iš dvejų jungčių prie pačios virvės ⑪. žr/ schemas.

Naudojimo metu įrenginiai neturi liestis su:

aštriais elementais, aštriais kampais/briaunomis ir mažo diametro struktūromis, aliejais, stipriais cheminiais produktais, ugnimi, karštu metalu, visų tipų elektriniais laidais.

Naudojimo metu reguliariai tikrinti sujungimo, reguliavimo ir/arba fiksavimo elementus.

Pasirūpinti saugos elastiniu diržu.

Saugumo sumetimais prieš kiekvieną naudojimą būtina patikrinti:

Kad jungtys (EN362) yra užsegtos ir užblokuotos ①

Kad yra laikomasi visų sistemos elementų naudojimo instrukcijos nuorodų.

Kad bendras darbo sąlygų išplanavimas riboja kritimo riziką, kritimo aukštį bei švytuoklės efekto riziką kritimo atveju.

Kad yra užtikrintas saugus aukštis (laisvo oro erdvė po naudotojo pėdomis) ir kad jokios kliūtys nesutrukdyt normalaus kritimo sulaikymo sistemos veikimo.

Saugus aukštis yra kritimo sulaikymo atstumas H + papildomas 1 m saugumo atstumas. Atstumas H yra matuojamas nuo pradinės iki galutinės pėdų pozicijos (naudotojo pusiausvyra po kritimo sulaikymo). (žr. Nuorodų lentelę)

Būtina numatyti saugumo atstumą, atsižvelgiant į elektros linijas arba elektros rizikos zonas.

## **NAUDOJIMO APRIBOJIMAS**

Metaliniai ir mechaniniai gaminiai (automatiniai kritimo sulaikymo įrenginiai, darbai ant virvių, tvirtinimai ir kt.): maksimalus galiojimo laikas nuo pagaminimo datos – 20 metų (įskaičiuojant sandėliavimą ir naudojimą).

Tekstilės gaminiai arba sudėtyje turintys tekstilės elementų (kūno saugos diržai, juosmens diržai, energijos sugėrikliai ir kt.): maksimalus galiojimo laikas sandėliuojant – 10 metų (nuo pagaminimo datos), 7 metai – nuo pirmo panaudojimo.

Galiojimo laikas yra informacinio pobūdžio. Jis gali keistis priklausomai nuo šių veiksnių:

- Gamintojo instrukcijų nesilaikymas, transportuojant, sandėliuojant ir naudojant gaminį.
- Nepalanki darbo aplinka: jūrinis klimatas, chemija, kritinės temperatūros, aštrūs kampai...
- Ypatingai intensyvus naudojimas
- Didelės apkrovos ar smūgiai
- Gaminio praeities nežinojimas.

Dėmesio: šie veiksniai gali sukelti akiai nematomus pažeidimus.

Dėmesio: tam tikros ekstremalios sąlygos gali sutrumpinti galiojimą laiką keliomis dienomis.

Abejonių atveju būtina reguliariai išimti gaminį iš naudojimo ir atlikti:

- jo patikrinimą
- jo naikinimą.

Galiojimo laikas neatleidžia nuo būtino periodinio patikrinimo (mažiausiai kartą/metus), suteikiančio galimybę spręsti apie gaminio būklę.

**KAD SUSIPAZINTUMETE SU METINIO PATIKRINIMO CENTRU, ZR. WWW.DELTAPLUS.EU**

Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisymas negali būti atliktas be išankstinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo. Draudžiama naudoti už naudojimo zonos ribų, nustatytų instrukcijoje.

Gamintojas neatsako už bet kokį nelaimingą atsitikimą tiesiogiai ar netiesiogiai kilusi dėl modifikacijų ar naudojimo, nenumatytų šioje instrukcijoje.

Nenaudoti šios įrangos už leistinų ribų.

Siekiant užtikrinti saugų gaminio veikimą ir naudotojo saugumą, būtina reguliariai atlikti produkto patikrinimus:

### **1/ vizualiai tikrinant šiuos įrenginius ir jų dalis:**

- Diržo ar virvės būklė: nėra pluošto irimo požymių, plyšių, matomų siūlių pažeidimų, nudegusių vietų, neįprasto susiaurėjimo.
- Metalinių dalių būklė: nėra nusidėvėjimo, deformacijų, korozijos ir oksidacijos požymių.
- Bendra būklė: stebėkite bet kokius pažeidimus, kilusius dėl ultra-violetinio spinduliavimo bei kitų klimatinių sąlygų.
- Tinkamas karabinų bei mechaninių elementų veikimas ir užsiblokavimas.

Ypatingos sąlygos: drėgmė, sniegas, ledas, purvas, nešvarumai, dažai, aliejai, klijai, korozija, susidėvėję diržas ar virvė, kt. gali ženkliai įtakoti kritimo sulaikymo sistemos veikimą.

### **2/ šiais atvejais:**

- iki ir naudojimo metu
- abejonių atveju
- sąlyčio su cheminiais produktais, tirpikliais ar kuru, kurie galėtų paveikti veikimą, atveju
- jei buvo patirtos apkrovos anksčiau vykusio kritimo metu
- mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis.

### **PERIODINIS AAP PATIKRINIMAS:**

Patikrinimas turi būti atliktas mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis. Šis labai svarbus patikrinimas yra susijęs su AAP efektyvumu ir, atitinkamai, su naudotojo saugumu. Patikrinimo pasėkoje yra išduodamas raštinis leidimas tęsti AAP naudojimą. Šiame dokumente pabrėžiama, kad naudotojo saugumas priklauso nuo AAP efektyvumo bei įrangos atsparumo.

Jei reikia, būtina pakeisti AAP.

Pagal Europos reglamentą, identifikacinė kortelė turi būti užpildyta prieš pirmąjį gaminio naudojimą, po to atnaujinama ir laikoma kartu su gaminiu bei jo naudojimo instrukcija. Gaminio žymėjimo įskaitomumas turi būti periodiškai tikrinamas.

### **ISPĖJIMAS:**

Naudotojo saugumas priklauso nuo nuolatinio AAP efektyvumo, atsparumo et gero šios naudojimo instrukcijos nuorodų supratimo.

ISPĖJIMAS: Bet kokia papildoma statiška arba dinamiška apkrova gali sukelti AAP pažeidimus.

ISPĖJIMAS: REGULIUOJAMO ILGIO LYNAS NĖRA SKIRTAS KŪNUI PALAIKYTI. TIK KŪNO SAUGOS DIRŽAI (EN361) GALI ATLIKTI ŠIĄ FUNKCIJĄ. REGULIUOJAMO ILGIO LYNAS NEGALI BŪTI NAUDOJAMAS NEI KRITIMO PREVENCIJAI NEI KRITIMO SULAIKYMUI.

Esant kritimo rizikai, yra privaloma pasirūpinti kolektyvinėmis arba asmeninėmis apsaugos nuo kritimo iš aukščio priemonėmis (EN363) (žr. Nuorodų lentelę).

Yra pavojinga kurti savo asmeninę kritimo sulaikymo sistemą, nes visos apsaugos funkcijos yra vieną kitą įtakojančios.

Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisymas negali būti atliktas be išankstinio raštinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo.

Draudžiama naudoti ne pagal paskirtį bei peržengiant instrukcijoje nustatytas leistinas ribas.

Gamintojas nėra atsakingas už bet kokį nelaimingą atsitikimą, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusį dėl šioje instrukcijoje nenumatytų modifikacijų ar naudojimo.

Ši įranga turi būti naudojama, kai oro temperatūra darbo metu yra: žemiausia -20°C/ aukščiausia +50°C. (žr. Nuorodų lentelę)

### **SANDĖLIAVIMO INSTRUKCIJOS**

Transportuojant ir sandėliuojant būtina:

- laikyti gaminį supakuotą
- laikyti gaminį toliau nuo bet kokių aštrių, šiurkščių daiktų.
- laikyti gaminį toliau nuo: saulės spindulių, karščio, ugnies, karšto metalo, aliejų, naftos produktų, stiprių chemijos produktų, rūgšties, dažiklių, tirpiklių, aštrių kampų ir silpno diametro struktūrų.

Panaudojus, laikyti gaminį pakuotėje vidutinių temperatūrų, sausoje, gerai vėdinamoje patalpoje.

### **VALYMO/PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS**

Valyti muilu ir vandeniu, nušluostyti su šluoste ir pakabinti gerai vėdinamoje patalpoje, kad džiūtų natūraliai bei tinkamu atstumu nuo ugnies ar karščio šaltinio. Ta pati tvarka taikoma sudrėkusiems elementams jų naudojimo metu.

Metalinės dalys yra nušluostomos su vazelino aliejumi sudrėkinta šluoste. Griežtai draudžiama naudoti balinimo priemones ir ploviklius.

Draudžiama naudoti balinimo priemones, stiprius ploviklius, tirpiklius, esencijas arba dažiklius: šios priemonės gali paveikti kritimo sulaikymo įrenginio efektyvumą.

### **ŽYMĖJIMAS**

- Gamintojo identifikavimas: DELTAPLUS®
- Pagaminimo data (mėnuo/metai), pavyzdys 02/2015
- nuoroda į gaminį EX... (žr. Nuorodų lentelę)
- partijos numeris, pavyzdys 15.9999
- Direktyvos 89/686/CEE atitikimo žymėjimas (CE piktograma)
- įrangos kontrolę atlikti įpareigotos organizacijos numeris (0082 arba 0333)
- normos, kurias atitinka gaminys, numeris ir normos metai: EN...
- universalus dydis
- lyno ilgis

Taip pat piktogramos: ④ Prieš naudojimą būtina perskaityti naudojimo instrukciją.

### **EFEKTYVUMAS / ATITIKIMAS**

Atitinka pagrindinius Direktyvos 89/686/CEE reikalavimus, ypač koncepcijos, ergonomijos ir saugumo srityse.

Atitinka EN363, EN364, EN365, EN358 normų reikalavimus bei bandymų metodus.

Kiti komponentai:

Jungtis arba lynas : Būtina laikytis gaminio naudojimo instrukcijoje aprašytų nuorodų.

TR

## **İŞLETME VE BAKIM**

### **ÇALIŞMA POZİSYONU KORUMA HALATI (EN358 UYUMLUDUR)**

#### **İŞLETME VE BAKIM :**

Bu kılavuz (yürürlükte bulunan düzenlemeye göre) satıcı tarafından donanımın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmelidir. Bu kılavuz koruyucu donanımlar kullanılmadan önce kullanıcı tarafından okunmuş ve anlaşılmalı olmalıdır.

Normlarda açıklanan deneme yöntemleri gerçek kullanım koşullarını temsil etmez. Bu nedenle her çalışma durumunun incelenmesi ve her kullanıcının farklı sistemlerin sınırlarını bilmek için farklı teknikler konusunda mükemmel bir eğitim alması gerekir.

Bu koruyucu donanım uygun eğitim almış, konusunda uzman kimseler veya bir üst görevlinin doğrudan sorumluluğu altında çalışan kimseler tarafından kullanılabilir. Kullanıcının emniyeti koruyucu donanımın somut etkisine, direncine ve bu kullanım kitapçığının talimatlarının iyi anlaşılması olmasına bağlıdır.

Kullanıcı bu koruyucu donanımın bu kullanım kitapçığında verilen bilgilere uygun olmayan şekilde ve bu kullanım kitapçığında belirtilen koruyucu donanımlara ilişkin güvenlik tedbirlerine uyulmadan kullanılmamasından bizzat sorumludur.

Bu koruyucu donanım sağlıklı kimselerce kullanılmalıdır. Bazı tıbbi koşullar kullanıcının emniyetini olumsuz yönde etkileyebilir. Tereddüde düşmeniz durumunda bir hekime başvurun.

Kullanım, kontrol, bakım ve depolama talimatlarına harfiyen uyun.

Kullanıcı düşme riski arz eden alan içinde bulunuyorsa, bu ürün tek başına kullanılamaz; bedensel yaralanma risklerinin minimum seviyede tutulması fonksiyonuna sahip, global düşme önleyici sistemin (EN363) parçası durumunu alır.

Herhangi bir kullanımdan önce, sistemin her bir bileşeninin kullanımına yönelik tavsiyelere bakın.

Bu ayarlanabilir halat bir çalışma pozisyonu koruma sistemidir.

#### **UYARI:**

AYARLANABİLİR HALAT BİR BEDEN TUTMA SİSTEMİ DEĞİLDİR; YALNIZCA PARAŞÜT TİPİ KEMER BU FONKSİYONA SAHIPTİR (EN361). AYARLANABİLİR HALAT DÜŞMENİN ÖNLENMESİ VEYA FRENLENMESİ İÇİN KULLANILMAMALIDIR. Düşme tehlikesi bulunduğu, bu sistemin bir tutucu sistem ve toplu veya bireysel tipte bir yüksekte düşme önleyici sistemle tamamlanması gereklidir (EN363).

Ayarlanabilir halat ancak kancalar (EN362) ile bir iş pozisyonu koruma kemerine (EN358) bağlı olarak kullanılabilir.

Bu durumlarda, her sistemin kendisine özel kullanım kitapçığında verilen talimatlara uyun.

#### **MALZEMELER:**

- Kablo: Polyamid

- Metal kısımlar: Alüminyum alaşım veya paslanmaz çelik

#### **KULLANIMA AÇMA VE/VEYA AYARLAR: ②**

Herhangi bir operasyondan önce, operasyon sırasında meydana gelebilecek her türlü acil durumla başa çıkabilmek amacıyla, bir bireysel korunma donanımını ve kurtarma planını kullanıma sunun.

Bu bireysel korunma donanımı aynı anda ancak bir kişi tarafından kullanılabilir.

EX118 : Şemalara bakın.

Gerdircinin kancasını çalışma pozisyonu koruma kemerinin sağ yan asma noktası ④ üzerine bağlayın, kordonu iş yapısının etrafına dolayın, kordonun kancasını çalışma pozisyonu koruma kemerinin sol yan asma noktasının ⑤ üzerine bağlayın. Dikkat: Sol elini kullananlar için yönleri tersine uygulayın).

Gerdirciyi kullanarak kordonun gerilim ve uzunluğunu ayarlayın, böylece sabit bir çalışma pozisyonunu elde edin ve serbest hareketi maksimum 0,6 m ile sınırlandırın. Ayarlama tamamlandığında, olası bir düşmenin 0,5 m ile sınırlandırıldığını kontrol edin. Kordonu uzatmak için: Kordonu iş yapısı ve gerdirici arasında bulunan bir noktadan sol elinizle yakalayın (sol elini kullananlar için sol elle). Gerdircinin tekerleğini sağ elle yakalayın (sol elini kullananlar için sol elle) ve çekin. Kordonu uzayana dek kullanıcının bedeninden kontrollü bir şekilde hafifçe gerdirin. Kordonun gerdirici içinde ⑦ bloke olması için tekerleği serbest bırakın.

Kordonu kısaltmak için: Kordonu serbest bırakın, kordonun serbest ucunu sağ elle kullanıcının bedenini iş yapısının yönünde ⑧ eğerek iş yapısının yönüne doğru çekin (sol elini kullananlar için sol elle). Öngörülen ayar elde edildiğinde, kordonun ucunu serbest bırakın ve kordonun yeniden bloke olması için yeniden pozisyon alın.

EX021: ③

Kordonun uç tokasını bir kanca (EN362) ile çalışma pozisyonu koruma kemerinin sağ yan asma noktası üzerine bağlayın, kordonu iş yapısının etrafına dolayın, ayar için oluşturulan tokayı kanca (EN362) yardımıyla çalışma pozisyonu koruma kemerinin sol yan asma noktasının üzerine bağlayın.

Metal ayar tokası yardımıyla kordonun gerilim ve uzunluğunu ayarlayın, böylece sabit bir çalışma pozisyonunu elde edin ve serbest hareketi maksimum 0,6 m ile sınırlandırın. Ayarlama tamamlandığında, olası bir düşmenin 0,5 m ile sınırlandırıldığını kontrol edin.

İki kancanın aynı kemer tokasına takılması yasaktır ⑨

Ayarlanabilir halatın 2 kancasının iş yapısının kancalama noktasına bağlanması yasaktır ⑩

Kancalardan birinin aynı kordon üzerine asılması yasaktır ⑪

Şemalara bakın.

Kullanım sırasında, sistemin tamamının şunlarla temas etmemesi gerekir:

Keskin elemanlar, sivri köşeler, düşük çaplı yapılar, yağlar, şiddetli kimyasallar, alevler, sıcak metaller, her türlü elektrik sistemleri...

Kullanım sırasında, tokalama ve ayar ve/veya tespit elemanlarını düzenli olarak kontrol edin.

Duruma göre bir koruyucu kılıf öngörün.

Güvenlik nedeniyle ve her kullanım öncesinde kontrol edin:

- Kancaların (EN362) kapalı ve kilitle olduklarını ①

- Sistemin her elemanı için tanımlanan kullanım talimatlarına uyulduğunu,

- Çalışma durumunun genel yapısının düşme tehlikelerini, düşme yüksekliğini ve düşme halinde yalpalanmaları indirgediğini.

- Düşme yüksekliğinin yeterli olduğunu (kullanıcının ayakları altındaki serbest alan) ve düşme frenleme sisteminin normal işleyişinin herhangi bir nesne tarafından engellenmediğini.

Düşme yüksekliği bir durma mesafesi + 1 metre ek emniyet mesafesine karşılık gelen H mesafesidir. H mesafesi ayakların altından nihai pozisyona dek olan arada ölçüdür (düşmeyi takiben kullanıcının dengesini bulması). (referanslar tablosuna bakın)

Elektrik hatları veya elektrik tehlikesi arz eden alanlara göre bir emniyet mesafesi öngörün.

#### **KULLANIM SINIRLARI:**

Metal ve mekanik ürünler (otomatik geri sarmalı düşme frenleme sistemi, sürgülü, kordon üzerine çalışma, kancalar vb.): Maksimum kullanım ömrü imalatı takiben 20 yıldır (depolama ve kullanım dahil).

Tekstil ürünler veya tekstil içeren ürünler (paraşüt tipi emniyet kemerleri, şok adsorberleri vb.): depoda maksimum 10 yıl (imalat tarihinden itibaren), ilk kullanımdan itibaren 7 yıl.

Verilen kullanım ömrü bilgi amaçlıdır. Kullanım ömrü aşağıdaki faktörlere göre farklılık gösterir:

- İmalatçının nakliye, depolama ve kullanıma yönelik talimatlarına uyulmaması - "Zorlu" çalışma ortamı: Deniz ortamı, kimyasallar, uç sıcaklıklar, keskin köşeler
- Yoğun kullanım
- Önemli darbe ve zorlamalar
- Ürünün geçmişinin bilinmemesi

Dikkat: Bu faktörler çıplak gözle görülemeyen hasarlara neden olabilirler. Dikkat: Bazı uç koşullar kullanım ömrünün birkaç gün kısalmasına neden olabilir.

Tereddüde düşmeniz durumunda, aşağıdakileri gerçekleştirmek üzere ürünü sistematik olarak kullanım dışına alın:

- Revizyon
- İmha

Kullanım ömrü ürünün durumu hakkında bir değerlendirme yapılması açısından periyodik kontrolün yerine geçmez (minimumyıda bir) .

**YILLIK REVIZYON MERKEZİNİZİ ÖĞRENMEK İÇİN, WWW.DELTAPLUS.EU ADRESİNİ İNCELEYİN.**

Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının izninin ve uygulama talimatlarının alınması gerekir.

Yukarıdaki talimatlar kapsamında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla kullanmayın.

İmalatçı ürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz.

Bu donanımı kapasitesi üzerinde kullanmayın.

Ürünün düzgün işleyişinden ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin sağlandığından emin olunması için, ürünün düzenli olarak kontrol edilmesi gerekir:

#### **1/ Aşağıdaki hususların görsel kontrolünü gerçekleştirin:**

- Kayışın veya kordonun durumu: İplik çıkması yok, kesik yok, dikişlerde görünür bir bozulma yok, yanık yok, normal olmayan bir incelme yok.
  - Metal kısımların durumu: Aşınma yok, deformasyon yok, korozyon veya paslanma yok
  - Genel durum: Ultraviyole ışınlarına ve diğer hava koşullarına bağlı herhangi bir bozulma veya hasar bulunmadığını kontrol edin
  - Kancaların ve mekanik elemanların doğru olarak kilitlemesi ve çalışması
- Rutubet, kar, çamur, kir, boya, yağ, yapıştırıcı, korozyon, kayışın veya kablunun aşınması gibi özel koşullar, düşme frenleme sisteminin işleyişini ciddi şekilde etkileyebilir.

#### **2/ Aşağıdaki durumlarda:**

- Kullanım öncesinde ve kullanım sırasında
- Tereddüt halinde
- İşleyiş olumsuz yönde etkileyebilecek şekilde kimyasallarla, çözücü veya yanıcı özellikteki maddelerle temas halinde
- Önceki bir düşme sırasında zorlamaya maruz kalmışsa
- İmalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından en az her on iki ayda bir.

#### **BİREYSEL KORUNMA DONANIMININ PERİYODİK KONTROLÜ:**

En az her on iki ayda bir imalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından sistemin muayene edilmesi gerekir. Oldukça önemli olan bu inceleme bireysel korunma donanımının durumunun ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin kontrol edilmesini sağlar. Bireysel korunma donanımının yeniden kullanılabilmesi için, bu kontrol sırasında yeniden kullanıma izin veren yazılı bir iznin elde edilmesi gerekir. Bu belgede kullanıcının emniyetinin donanımın direncine, etkisine ve durumuna bağlı olduğu belirtilecektir.

Bireysel korunma donanımını gerekirse değiştirin.

Avrupa düzenlemesine uygun olarak, ürün fişinin ürünün her kullanımından önce doldurulması, güncellenmesi ve ürünle, kullanıcı kılavuzu ile birlikte muhafaza edilmesi gerekir. Ürünün etiket bilgisinin okunabilirliği periyodik olarak kontrol edilmelidir.

#### **UYARI:**

Kullanıcının emniyeti korunma donanımın somut etkisine, direncine ve bu kullanım kitapçığının talimatlarının iyi anlaşılması olmasına bağlıdır.

UYARI: Herhangi bir statik veya dinamik aşırı yüklenme bireysel korunma donanımına zarar verebilir.

UYARI: AYARLANABİLİR HALAT BİR BEDEN TUTMA SİSTEMİ DEĞİLDİR; YALNIZCA PARAŞÜT TİPİ KEMER BU FONKSİYONA SAHIPTİR (EN361). AYARLANABİLİR HALAT DÜŞMENİN ÖNLENMESİ VEYA FRENLENMESİ İÇİN KULLANILMAMALIDIR.

Düşme tehlikesi bulunduğu, mutlaka toplu veya bireysel tipte bir yüksekten düşme önleyici sistemin kullanılması gerekir (EN363) (referanslar tablosuna bakın).

Bir ani düşme önleme sistemini kendi başınıza oluşturmanız tehlikelidir; zira emniyet fonksiyonları birbirlerini olumsuz yönde etkileyebilirler.

Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının izninin ve uygulama talimatlarının alınması gerekir.

Kullanım kitapçığında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla ve kapasitesi üzerinde kullanmayın.

İmalatçı ürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz.

Bu donanım minimum -20°C / maksimum +50°C sıcaklıktaki çalışma ortamlarında kullanılmalıdır. (referanslar tablosuna bakın)

#### **SAKLAMA TALİMATLARI:**

Nakliye ve depolama sırasında:

- Ürünü ambalajında muhafaza edin
- Her türlü kesici ve aşındırıcı vb. nesnelere uzak tutun...
- Ürünü güneş ışınlarından, sıcaklıktan, alevlerden, sıcak metalde, yağlardan, petrol ürünlerinden, agresif özellikli kimyasal ürünlerden, asitlerden, renklendiricilerden, çözücü özellikteki maddelerden, keskin köşelerden, düşük çaplı yapılardan uzak tutun. Bu elemanlar düşme frenleme sisteminin performanslarını olumsuz yönde etkileyebilirler.

Kullanımı takiben, ılık, kuru ve havadar bir ortamda, ambalajı içinde muhafaza edin.

#### **TEMİZLEME/BAKIM TALİMATLARI:**

Su ve sabunla temizleyin, bir bezle silin ve doğal yolla, herhangi bir alev veya sıcaklık kaynağından uzakta kuruması için açık havada asın. Aynı durumun kullanım sırasında rutubete maruz kalan ürünler için de geçerlidir.

Metal kısımlar vazelin yağına batırılmış bir bez ile silinebilirler. Çamaşır suyu ve deterjan kullanılması kesinlikle yasaktır.

Çamaşır suyu, aşındırıcı özellikli deterjanlar, çözücü maddeler, esans veya renklendiriciler kullanmayın; bu maddeler düşme frenleme sisteminin performanslarını olumsuz yönde etkileyebilir.

#### **ETİKET BİLGİSİ:**

- İmalatçının kimliği: DELTAPLUS®
- İmalat tarihi (yıl/ay), örnek 02.2015
- Ürünün referansı EX... (referanslar tablosuna bakın)
- Parti numarası, örneğin. 15.9999.
- 89/686/CEE direktifi ile uyumluluk bilgisi (piktogram CE)
- Donanımın kontrolünü üstlenen kuruluşun numarası (0082 veya 0333)
- Ürünün uygun olduğu normun numarası ve yılı: EN...
- Standart beden
- Halat uzunluğu

Piktogramlar: Ⓢ Kullanım öncesinde kullanım kitapçığını okuyun

#### **PERFORMANSLAR/UYGUNLUK:**

Bilhassa tasarım, ergonomi ve sağlık açısından zararsızlık açısından 89/686/CEE, Direktifinin başlıca gerekleri ile uyumludur. EN363, EN364, EN365 standartlarının test yöntemleri ve gereklerine uygundur. EN358.

Diğer bileşenler:

Kanca veya halat: Her sistemin kendisine özel kullanım kitapçığında verilen talimatlara uyun.

İtlatatçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti.  
Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul – Türkiye  
Tel : +90 212 503 39 94



DC TY EN358:1999

UA

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

ШНУР ДЛЯ ФІКСАЦІЇ РОБОЧОГО ПОЛОЖЕННЯ (ВІДПОВІДНО ДО EN358)

#### **ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ:**

Ця керівництво має бути перекладено (відповідно до правил) дилером, мовою тієї країни, де використовується обладнання.

Ця керівництво має бути прочитане і зрозуміле користувачем перед використанням ЗІЗ.

Методи випробувань, описані у стандартах, не відображають реальні умови експлуатації. Тому важливо вивчати кожну робочу ситуацію і кожен користувач повинен пройти повне навчання в різних техніках, для того, щоб знати межі різних пристроїв.

Використання цього ЗІЗ дозволене кваліфікованим особам, належним чином підготовленим або тим, що працюють під прямою відповідальністю компетентного начальника. Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій у цьому посібнику.

Користувач несе особисту відповідальність за будь-яке використання даного ЗІЗ, що не відповідає вимогам цього керівництва, та в разі недотримання заходів безпеки, застосованих до ЗІЗ, передбачених цим керівництвом.

Використання цього засобу індивідуального захисту, дозволене лише особам, в доброму здоров'ї, певний стан здоров'я можуть впливати на безпеку користувача, у разі виникнення сумнівів зверніться до лікаря.

Слід суворо дотримуватися інструкції з експлуатації перевірки, технічного обслуговування та зберігання.

Якщо користувач знаходиться в зоні ризику падіння, цей продукт не може бути використаний самостійно, він стає невіддільним від комплексної системи захисту від падіння (EN363), у функції якого входить звести до мінімуму ризик отримання травм від падіння.

Перед використанням, див. рекомендації для використання для кожного компонента системи.

Цей регульований шнур є системою позиціонування під час роботи.

#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Регульований шнур не є пристроєм утримання тіла, тільки строп призначений для цієї функції (EN361). Регульований шнур НЕ ПОВИНЕН використовуватися для профілактики чи запобігання падінням.

У разі ризику падіння необхідно доповнити цю систему колективним чи індивідуальним обмежувачем або пристроєм захисту від падіння з висоти (EN363).

Регульований шнур не може бути використаний при під'єднанні до робочого ременя підтримки (EN358) рознімами (EN362).

У цих випадках дотримуйтесь інструкцій, наведених у їх власному керівництві.

#### **МАТЕРІАЛИ З ТЕМИ:**

- Канати: поліамід

- Металеві частини: алюмінієвий сплав або нержавіюча сталь

#### **ВСТАНОВЛЕННЯ ТА/ АБО НАЛАШТУВАННЯ:**

Перед будь-якою операцією використання засобів індивідуального захисту, створіть план порятунку для боротьби з будь-якої надзвичайною ситуацією, яка може виникнути під час роботи.

Цей ЗІЗ може використовуватися тільки однією людиною за один раз.

#### **EX118 : див. діаграми.**

З'єднайте рознім механізму натягання праворуч на якорі бокового ременя підтримки роботи (4), помістіть мотузку навколо робочої конструкції, підключіть рознім до мотузки лівого якоря ременя підтримки роботи (5). Попередження: змінити напрямок для лівшів. Відрегулювати довжину і натяг каната таким чином, щоб забезпечити стабільне робоче положення і обмежувати вільне пересування до максимум 0,6 м. Після налаштування переконайтеся, що будь-яке падіння обмежується 0,5 м. Щоб подовжити мотузку захопіть мотузку лівою рукою (права для лівші) в точці між натягувачем і робочою конструкцією. Спіймати колесо натягувача правою рукою (лівої для лівші) і потягнути. Злегка зтягнути мотузку, відхилившись, робочою конструкцією поки вона не подовшає. Відпустіть колесо блокування мотузки в натягувач (7). Щоб скоротити мотузку: випустити мотузку, витягнути вільний кінець мотузки правою рукою (лівої для лівші), в напрямку роботи структури за рахунок нахилу тіла користувача в напрямку роботи структури (8). Коли встановлене значення досягнуто, відпустіть кінець мотузки і поверніться в положення так, щоб мотузка знову висіла.

#### **EX021 : (3)**

Підключіть через рознім (EN362) кінцеву петлю мотузки до правої точки кріплення пояса підтримки роботи, помістіть мотузку навколо робочої конструкції, з'єднаної рознімом (EN362), цикл повторіть для регулювання на лівій стороні точки кріплення ременів підтримки робочої конструкції.

Відрегулювати довжину і натяг каната з металевою петлею натягача таким чином, щоб забезпечити стабільне робоче положення і обмежувати вільне пересування до максимум 0,6 м. По закінченні настроювання, переконайтеся, що будь-яке падіння обмежується 0,5 м.

НЕ підключайте два розніми в ту ж пряжку ременя (9)

НЕ підключайте два регульованих розніми строп до захоплення анкерної точки структури роботи (10)

НЕ прикріплюйте один з двох рознімів до самої мотузки (11). ( див. діаграми)

Під час роботи системи в цілому не повинна перебувати в контакт з:

різкими елементами, гострими кромками і структурами малого діаметра, маслами, агресивними хімікатами, вогнем, гарячим металом, всіма видами електричних провідників ...

З міркувань безпеки і перед кожним використанням, перевірте:

- Щоб розніми (EN362) були закриті на замок (1)

- Інструкції з експлуатації описані для кожного компонента системи повинні бути виконані

- Що загальне розташування робочої ситуації знижує ризик падіння, висоту падіння і маятниковий рух, у разі падіння.

- Вертикальний зазор достатній (вільний простір під ногами користувача) і ніякі перешкоди не порушують нормального функціонування системи захисту від D112 .

Вертикальний гальмівний шлях H + додаткове безпечну відстань 1 м. Відстань H вимірюється від початкового положення в кінцеве положення (баланс користувача після падіння аретиру). (Див. посилання таблицю).

Забезпечити безпечну відстань від ліній електропередачі або ділянки з електричним струмом.

## **ОБМЕЖЕННЯ НА ВИКОРИСТАННЯ:**

Металеві вироби і механічні вироби (самовтягуючий страхувальний пристрій, розсувні, працюючі на мотузках, якорі і т.д. ...):  
Максимальна тривалість 20 років з дати виготовлення (в тому числі зберігання та використання).

Текстильні вироби або ті, які містять елементи текстилю (ремені безпеки, ремені, амортизатори і т.д. ...): максимальний термін зберігання 10 років у сховищі (з дати виготовлення), 7 років після першого використання.

Термін придатності наведений для відомо. Наступні фактори можуть призвести до його сильного скорочення:

- Недотримання інструкції виробника для транспортування, зберігання і використання
- "Агресивне" робоче середовище: морська атмосфера, хімічні речовини, екстремальні температури, гострі краї ...
- Особливо інтенсивне використання
- Шок або значне обмеження
- Ігнорування історії продукту елемента.

Попередження: ці фактори можуть призвести до пошкоджень невидимих для неозброєного ока.

Попередження: деякі екстремальні умови можуть призвести до скорочення терміну придатності на кілька днів.

Якщо є сумніви, завжди не використовуйте продукт для того, щоб пройти або:

- Огляд
- Руйнування

Термін придатності не є заміною для періодичної перевірки (мінімум раз на рік) яка буде оцінювати стан продукту.

ЩОБ ЗНАЙТИ НАЙБЛИЖЧИЙ ДО ЦЕНТРУ ЩОРІЧНОГО ОГЛЯДУ, ВІДВІДАЙТЕ [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Жодні зміни або доповнення, або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попередньої письмової згоди від виробника без використання його процедур.

Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування.

Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено в цьому посібнику, спосіб.

Для забезпечення робочого стану і, отже, безпеку користувача, продукт повинен систематично перевірятися:

### **1 / візуально перевірити наступні пункти:**

- Стан ремінця або мотузки: немає зносу, немає порізів, ніяких видимих пошкоджень по швах, немає підпалів і немає незвичайного звуження.
- Стан металевих частин: немає зносу, відсутність деформації, відсутність корозії і окислення.
- Загальний стан: шукати будь-які можливі пошкодження в результаті ультрафіолетового випромінювання та інших кліматичних умов
- Правильна робота і блокування рознімів.

Конкретні умови, такі як вологість, сніг, лід, бруд, фарби, мастило, клей, корозія, знос ременя або мотузки, і т.д. можуть значно зменшити роботу пристрою захисту від падіння.

### **2 / у таких випадках:**

- Перед та під час використання;
- якщо виникли сумніви
- У разі контакту з хімічними речовинами, розчинниками або паливом, яке могло вплинути на роботу.
- Якщо він зазнав навантаження під час попереднього падіння.

### **ПЕРІОДИЧНИЙ ОГЛЯД ЗІЗ:**

експертиза повинна проводитися принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною організацією, уповноваженою ним. Це дуже важлива перевірка, пов'язана з підтримкою ефективності засобів індивідуального захисту і, отже, безпекою користувача. Слід отримати письмовий документ, що дає право повторного використання ЗІЗ після цієї перевірки. Цей документ має уточнити, що безпека користувача пов'язана із збереженням ефективності та стійкості обладнання.

Відповідно до європейських норм, до першого використання продукту повинна бути заповнена ідентифікаційна форма, а потім вона оновлюється з продуктом, а також керівництвом користувача. Чіткість маркування продукції повинна періодично перевірятися.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій, викладених у цьому посібнику.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Будь-яке статичне чи динамічне перевантаження може призвести до пошкодження ЗІЗ.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Регульований шнур не є пристроєм утримання тіла, тільки строп призначений для цієї функції (EN361). Регульований шнур НЕ ПОВИНЕН використовуватися для профілактики чи запобігання падінням.

У разі ризику падіння необхідно доповнити цю систему колективним чи індивідуальним обмежувачем або пристроєм захисту від падіння з висоти (EN363). (Див. посилання таблицю).

Категорично заборонено використовувати цей пристрій в небезпечній зоні.

Небезпечно створювати свою власну систему захисту від падіння, оскільки кожна функція безпеки може перешкодити іншим функціям безпеки. Жодні зміни або доповнення, або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попередньої письмової згоди від виробника без використання його процедур.

Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування.

Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено в цьому посібнику, спосіб.

Це обладнання має використовуватися у виробничому середовищі з мінімальною температурою  $-20^{\circ}\text{C}$  або  $-40^{\circ}\text{C}$  / максимальною  $+50^{\circ}\text{C}$ . (Див. заводське маркування).

#### **ІНСТРУКЦІЯ ЗІ ЗБЕРІГАННЯ :**

При транспортуванні і зберіганні:

- Тримати виріб в упаковці
- Тримайте виріб далеко від усіх гострих, абразивних предметів і т.д. ..
- Зберігайте пристрій подалі від сонячного світла, тепла, полум'я, гарячого металу, нафти, нафтопродуктів, агресивних хімічних речовин, кислот, барвників, розчинників, гострих країв і структур малого діаметру. Ці елементи можуть вплинути на продуктивність пристрою захисту від падіння.

Після використання зберігати продукт в упаковці в прохолодному, сухому, провітрюваному приміщенні.

#### **ІНСТРУКЦІЯ З ЧИЩЕННЯ / ДОГЛЯДУ:**

Очистити водою з милом, протерти тканиною і повісити в провітрюваному приміщенні для висихання природним шляхом подалі від будь-якого прямого вогню або джерел тепла, навіть для предметів, які змокли під час використання.

Не використовуйте відбілювач, агресивні миючі засоби, розчинники, бензин або барвники, ці речовини можуть вплинути на роботу пристрою захисту від падіння.

#### **МАРКУВАННЯ :**

- Ідентифікація виробника: DELTAplus ®
- Дата (місяць / рік) виготовлення, наприклад, 02/2015
- Посилання на продукт EX ... (Див. посилання таблицю).
- Номер партії, наприклад, 13,9999
- Позначення згідно з Директивою 89/686/EEC (CE символ)
- Номер уповноваженого органу, який здійснює контроль за обладнанням (0082 або 0333)
- Номер стандарту, якому відповідає виріб і його рік: EN ...
- Максимальна довжина стропа (шнура)

Так само, як піктограма: (4) Читайте інструкцію перед використанням.

#### **РОБОЧІ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ВІДПОВІДНІСТЬ:**

Відповідність основним вимогам Директиви 89/686/EEC, зокрема з точки зору дизайну, ергономіки і безпеки. Відповідає вимогам і стандартам тестування EN363, EN364, EN365, EN358.

Інші компоненти:

рознім або шнур: Дотримуйтесь інструкцій, описаних у їх власному керівництві.

AR

اللغة العربية

إرشادات التشغيل

شريط لضبط الوضع أثناء العمل (مطابق لمعيار EN358)

يجب أن يُترجم البائع هذه الإرشادات باللغة الدولة التي سوف تُستخدم فيها المعدات (وفقاً للقوانين السارية). ويجب أن يقرأ المستخدم هذه الإرشادات ويستوعبها قبل أن يستخدم معدات الوقاية الشخصية.

إن طرق الاختبار الموصوفة في المعايير لا تمثل ظروف الاستخدام الفعلية. وبالتالي من المهم دراسة كل حالة عمل، وأن يتدرب المستخدم بشكل كامل على مختلف التقنيات بغرض التعرف على حدود الأجهزة المختلفة.

إن استخدام معدات الوقاية الشخصية هذه مخصصة للأشخاص المؤهلين الذين تلقوا تدريباً مناسباً أو الذين يعملون تحت إشراف مباشر من شخص متخصص. تعتمد سلامة المستخدم على الفاعلية الدائمة لمعدات الوقاية الشخصية ومقاومتها، وكذلك على الاستيعاب الجيد للإرشادات المذكورة في الدليل.

يكون المستخدم نفسه مسؤولاً عن استخدام معدات الوقاية الشخصية الذي لا يتفق مع المتطلبات المذكورة في الدليل، وعن عدم الالتزام بإجراءات السلامة الخاصة بمعدات الوقاية الشخصية المذكورة في الدليل.

يقتصر استخدام معدات الوقاية الشخصية هذه على الأشخاص الذين يتمتعون بصحة جيدة، حيث إن بعض الظروف الصحية قد تؤثر على سلامة المستخدم، لذا يرجى الرجوع إلى الطبيب عند الشك في الإصابة.

يرجى الالتزام الكامل بإرشادات الاستخدام والفحص والصيانة والتخزين. في حال كان المستخدم في منطقة يُحتمل فيها السقوط، لا يمكن استخدام هذا المنتج وحده، حيث يصبح جزء لا يتجزأ من الجهاز الشامل للحماية من السقوط (EN363)، والغرض منه الحد من خطورة الإصابة الجسدية عند السقوط.

يرجى الرجوع إلى إرشادات الاستخدام الخاصة بكل مكون من مكونات الجهاز. يعتبر الشريط القابل لضبط جهاز لضبط الوضع أثناء العمل.

## تحذير:

لا يعتبر الشريط القابل للضبط جهاز حمل الجسم بإحكام، ولكن الحمالة فقط هي التي تقوم بهذه الوظيفة (361). ولذا ينبغي ألا يستخدم الشريط وحده كجهاز للحماية من السقوط. وفي حال وجود خطر السقوط يمكن استخدامه في جهاز ربط. وفي حال عدم وجود خطر السقوط لا بد من ربط الشخص أو الأشخاص أو استخدام جهاز حماية من السقوط من أماكن مرتفعة (EN363). لا يمكن استخدام الشريط القابل للضبط إلا عندما يكون موصولاً بحزام الحماية أثناء العمل (EN358) بواسطة وصلات (EN362). وفي هذه الحالات، يرجى اتباع الإرشادات المذكورة في الدليل الخاص بها.

## أجبال: بولي أميد

- أجزاء معدنية: سبائك معدنية أو فولاذ غير قابل للصدأ

## التركيب و/أو الضبط: (12)

يمكن استخدام معدات الوقاية الشخصية هذه من قبل شخص واحد في وقت واحد.

EX118 : أنظر الرسومات البيانية

اربط وصلة المشبك فوق نقطة التثبيت الجانبية الواقعة على يمين حزام الدعامة أثناء العمل (4)، ضع الحبل حول هيكل العمل، واربط وصلة الحبل فوق نقطة التثبيت الجانبية الواقعة على يسار حزام الدعامة أثناء العمل (5). تحذير: اعكس الإتجاه لمستخدمي اليد اليسرى). اضبط طول وإحكام الحبل عن طريق المشبك لتوفير وضع ثابت أثناء العمل، وقيد حرية الحركة إلى أكثر من 0.6 م كحد أقصى. وعند الانتهاء من الضبط، تأكد من أن السقوط لن يتعدى 0.5 م. ولزيادة طول الحبل، امسكه بيدك اليسرى (أو اليمنى إذا كان الشخص أعسر) عند النقطة بين المشبك وهيكل العمل. امسك مقبض المشبك باليد اليمنى (اليسرى لمستخدمي اليد اليسرى) وشد. مد الحبل قليلاً بانحراف مُحكم لجسم المستخدم حتى يصبح أطول. أترك المقبض ليغلق الحبل داخل المشبك (7).

لتقصير الحبل: لتحرير الحبل، اجنب طرف الحبل السائب باليد اليمنى (باليسرى لمستخدمي اليد اليسرى)، في إتجاه هيكل العمل مع إمالة جسم المستخدم في إتجاه هيكل العمل (8). عند الحصول على التعديل المطلوب، اترك طرف الحبل واعتدل حتى يُغلق الحبل من جديد.

## EX021: (3)

اربط حلقة طرف الحبل فوق نقطة التثبيت الجانبية في الجهة اليمنى من حزام الحماية أثناء العمل بواسطة موصل (EN362)، ثم ضع الحبل حول هيكل العمل، واربط الحلقة التي تشكلت عن طريق الضبط فوق نقطة التثبيت الجانبية في الجهة اليسرى من حزام الحماية أثناء العمل بواسطة موصل (EN362).

اضبط طول وإحكام الحبل من خلال حلقة الضبط المعدنية بشكل يسمح بتأمين وضع عمل مستقر، وقيد حرية الحركة إلى أكثر من 0.6 م كحد أقصى. وعند الانتهاء من الضبط، تأكد من أن السقوط لن يتعدى 0.5 م. ولا تربط الوصلتين بنفس حلقة الحزام (9) ولا تربط وصلتي الشريط القابل للضبط بنقطة تثبيت هيكل العمل (10) ولا تربط إحدى الوصلتين في الحبل نفسه (11).

أثناء الاستخدام، يجب ألا يتلامس جهاز التثبيت بأكمله مع:

أوات القطع، والحواف الحادة والهياكل ذات القطر الصغير، والزيوت، والمواد الكيميائية القوية، والذهب، والمعادن الساخنة، وكل أنواع الموصلات الكهربائية...

افحص باستمرار غلق وضبط العناصر و/ أو تثبيتها أثناء التشغيل.

يمكن توفير غلاف.

لتحقيق السلامة، تحقق قبل كل استخدام من:

- أن الوصلات (EN362) مغلقة ومحكمة الإقفال (1)

- إتباع إرشادات الاستخدام المذكورة لكل عنصر من عناصر الجهاز، وأن الوضع العام لحالة العمل يحد من خطر السقوط وارتفاع السقوط، ووضع التحرك كالبندول في حالة السقوط.

أن الارتفاع كافي (مساحة فارغة أسفل قدمي المستخدم)، وألا يوجد عوائق تمنع جهاز الحماية من السقوط من العمل بشكل طبيعي. المسافة العمودية هي مسافة التوقف H + مع وجود مسافة أمان إضافية حوالي 1 م، وتقاس المسافة H من الوضع الأول إلى الوضع النهائي (توازن المستخدم بعد جهاز الحماية من السقوط). (انظر جدول المرجع). احرص على توفير مسافة آمنة بعيداً عن الأسلاك الكهربائية أو المناطق التي يوجد بها خطر كهربائي.

قبل تنفيذ أي عملية لتشغيل معدات الوقاية الشخصية، يجب وضع خطة إنقاذ للتعامل مع أي حالة طارئة قد تحدث أثناء التشغيل. منتجات معدنية ومنتجات ميكانيكية (جهاز الحماية من السقوط الذي يرتد تلقائياً ومنزلق وأعمال فوق الأحبال ووسائل تثبيت إلخ...) : الحد الأقصى للعمر الافتراضي 20 عاماً من تاريخ الإنتاج (يشمل ذلك التخزين والاستخدام).

منتجات قماشية أو تحتوي على عناصر قماشية (الحمالة والأحزمة ومنتصات الصدمات إلى آخره ...) الحد الأقصى للعمر الافتراضي 10 أعوام في عبوة التخزين (من تاريخ الصنع)، و7 أعوام بعد أول استخدام.

تُعطى الصلاحية كموشر. وقد تجعلها العوامل التالية مختلفة إلى حد كبير:

- عدم الالتزام بإرشادات المصنّع فيما يخص النقل والتخزين والاستخدام

- بيئة العمل "الشاقة": جو بحري أو مواد كيميائية أو درجات حرارة مرتفعة أو حواف حادة...

- الاستخدام الشاق بشكل خاص

- قيد الصدمة أو القيد الثقيل

- تجاهل صلاحية مادة المنتج

تحذير: قد تتسبب هذه العوامل في أضرار غير مرئية للعين المجردة. تحذير: قد تقصر بعض الظروف الشاقة مدة الصلاحية بضعة أيام.

في حالة الشك، استبعد المنتج حتى يخضع لما يلي: - الفحص - وقف الصلاحية لا يحل محل الفحص الدوري (سنوياً على الأقل) مما يسمح بتقييم حالة المنتج.

لمعرفة مركز الفحص السنوي الخاص بك، يرجى زيارة موقعنا [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu).

لا يسمح بإدخال أي تعديل أو إضافة أو تصليح لمعدات الوقاية الشخصية هذه بدون موافقة مكتوبة مسبقاً من المصنّع أو بدون الالتزام بإجراءات التشغيل الخاصة بها. يجب ألا يُستخدم خارج نطاق الاستعمال المحدد في إرشادات الاستخدام.

يعتبر المصنّع غير مسئول عن أي حادثة مباشرة أو غير مباشرة تحدث عقب إجراء تعديل أو استخدام مخالف لما جاء في هذا الدليل.

يجب ألا تستخدم هذه المعدات خارج النطاق المخصص لها.

ينبغي فحص المنتج دورياً للتأكد من حالة تشغيله وبالتالي من سلامة المستخدم:

## 1-1/ افحص بعينيك النقاط التالية:

- حالة الحزام أو الحبل: عدم وجود تآكل أو بداية قطع أو تلف مرئي في الخيوط أو حروق أو انكماشات غير عادية

- حالة الأجزاء المعدنية: عدم وجود تلف أو تشوه أو صدأ أو أكسدة

- الحالة العامة: ابحث عن التآفات المحتملة الناتجة عن الأشعة فوق البنفسجية والظروف المناخية الأخرى

التشغيل والإغلاق الصحيحان للوصلات والأجزاء الميكانيكية

إن الظروف الخاصة كالرطوبة والتلج والتجمد والرواسب الطينية والأوساخ والطاء والزيوت والصمغ والصدأ، وتلف الحزام أو الحبل، إلخ، قد تعوق بشكل كبير عمل جهاز الحماية من السقوط.

2-1/ في الحالات الآتية:

- قبل وأثناء الاستخدام - في حالة الشك
- في حالة ملامسة المنتجات الكيميائية أو المذيبات أو الوقود التي قد تؤثر على عملية التشغيل
- في حالة التعرض لضغط أثناء حالة سقوط سابقة
- على الأقل كل 12 شهراً بواسطة المُصنِّع أو الهيئة المختصة الموكلة من قبلهم.

### **الفحص الدوري لمعدات الوقاية الشخصية:**

يجب القيام بفحص كل 12 شهراً على الأقل بواسطة المُصنِّع أو الهيئة المختصة الموكلة من قبل المُصنِّع. يرتبط هذا الفحص الهام للغاية بصيانة وفعالية معدات الوقاية الشخصية، وبالتالي سلامة المستخدم. أثناء الفحص، يجب الحصول على وثيقة مكتوبة تسمح باستخدام معدات الوقاية الشخصية مرة أخرى. توضح هذه الوثيقة أن أمن المستخدم مرتبط بصيانة المعدات وفعاليتها ومقاومتها. استبدل معدات الوقاية الشخصية إذا لزم الأمر. وفقاً للوائح الأوروبية، يجب ملء استمارة بيانات المنتج قبل الاستخدام الأول، ثم تحديثها المستخدم ويحتفظ بها مع المنتج وكذلك الدليل أيضاً. وينبغي التحقق بشكل دوري من إمكانية قراءة علامات المنتج بوضوح.

### **تحذير:**

تعتمد سلامة المستخدم على الفعالية الدائمة لمعدات الوقاية الشخصية ومقاومتها، وكذلك على الاستيعاب الجيد للإرشادات المذكورة في الدليل.

تحذير: يمكن أن يتلف أي تحميل زائد ساكن أو ديناميكي معدات الوقاية الشخصية. لا يعتبر الشريط القابل للضبط جهاز لحمل الجسم بإحكام، ولكن الحاملة فقط هي التي تقوم بهذه الوظيفة (EN361). ولذا ينبغي ألا يستخدم الشريط وحده كجهاز للحماية من السقوط.

وفي حال وجود خطر السقوط، لا بد من ربط الشخص أو الأشخاص باستخدام جهاز الحماية من السقوط من أماكن مرتفعة (EN363). (انظر جدول المرجع) من الخطورة إنشاء جهاز حماية من السقوط خاص بك، حيث إن كل وظيفة من وظائف السلامة قد تتداخل مع وظائف السلامة الأخرى. لا يجوز إدخال أي تعديل أو إضافة أو تصليح لمعدات الوقاية الشخصية هذه بدون موافقة مكتوبة مسبقاً من المُصنِّع وبدون الالتزام بإجراءات التشغيل الخاصة بها. تجنب الاستخدام خارج نطاق الاستعمال المحدد في إرشادات الاستخدام أو خارج النطاق المخصص له. يعتبر المُصنِّع غير مسئول عن أي حادثة مباشرة أو غير مباشرة تحدث عقب إجراء تعديل أو استخدام مخالف لما جاء في هذا الدليل. ينبغي أن تُستخدم هذه المعدات في بيئة عمل الحد الأدنى لدرجة حرارتها 20 درجة مئوية / الحد الأقصى 50 درجة مئوية (انظر جدول المرجع).

### **تعليمات التخزين:**

أثناء النقل والتخزين:

احفظ المنتج في عبوته - ابعده عن المنتج عن جميع الأغراض الحادة أو الخشنة الخ... احفظ المنتج بعيداً عن أشعة الشمس والحرارة واللهب والمعادن الساخنة والزيوت والمنتجات البترولية والمواد الكيميائية القوية والأحماض والأصبغ والمذيبات والحواف الحادة والهيكل ذات القطر الصغير، حيث إن هذه العناصر قد تؤثر على أداء جهاز الحماية من السقوط. ضع المنتج بعد الاستخدام في عبوته في مكان معتدل الحرارة وجاف وجيد التهوية.

### **تعليمات التنظيف/الصيانة:**

احرص على التنظيف بالماء والصابون، مع المسح بواسطة قطعة قماش ثم التعليق في مكان جيد التهوية حتى يجف بشكل طبيعي بعيداً عن أي نار مباشرة أو مصدر للحرارة، وكذلك الحال بالنسبة للعناصر التي ابتلت أثناء الاستخدام. تُمسح الأجزاء المعدنية بقطعة قماش مشبعة بزيت الفازلين. غير مسموح على الإطلاق باستخدام المبيضات والمنظفات. يجب ألا تستخدم مواد التبييض أو المنظفات أو المذيبات أو البنزين أو الصبغة، حيث إن هذه المواد قد تؤثر على أداء جهاز الحماية من السقوط.

### **تعريف المُصنِّع:** أو DELTAPLUS®

- تاريخ (الشهر / السنة) التصنيع، مثلاً 2015/02

- مرجع المنتج على سبيل المثال... (انظر جدول المرجع).

- رقم الفئة، مثلاً 15.9999

- مؤسّر التطابق مع التوجيهات 89/686/CEE (رمز CE)

رقم الهيئة المخطرة المشاركة في معايرة المعدات (0082 أو 0333)

رقم المعايير المطابق لها المنتج وعمامها: باللغة الإنجليزية...

- مفاصل مفرد

طول الشريط

وكذلك الرسم البياني : (4) اقرأ دليل الإرشادات قبل الاستخدام

مطابق للمتطلبات الأساسية للقرار التوجيهي 89/686/CEE، خاصة فيما يتعلق بالتصميم وبيئة العمل والسلامة. مطابق لمتطلبات ومعايير إختبار EN363، EN364، EN365، EN358 مكونات أخرى: صلة أو شريط: يجب إتباع الإرشادات المذكورة في دليل الاستخدام الخاص بهم.

	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
EN	Reference	Company	User Name	Batch N° / Serial N°	Date of production	Date of 1st Use	Date of purchase
FR	Référence	Entreprise	Nom de l'utilisateur	N° de lot / N° de série	Date de production	Date de 1ère utilisation	Date de commande
DE	TeileNr.	Unternehmen	Name des Benutzers	Los-Nr. / Serien	Herstellungsdatum	Datum der 1. Inbetriebnahme	Kaufdatum
ES	Referencia	Compañía	Nombre del usuario	Nº de Lote / Serie	Fecha de fabricación	Fecha de la 1ª puesta en	Fecha de compra
IT	Referenza	Società	Nome dell'utilizzat	N° di lotto / Serie	Anno di fabbricazione	Data della 1a messa in	Data di acquisto
PT	Referência	Empresa	Nome do utilizador	Nº de Lote / Série nº	Data de fabrico	Data da 1ª utilização	Data de compra
NL	Referentie	Bedrijf	Naam van de gebruiker	Lot-nummer / Serienummer	Productiejaar	Datum eerste gebruik	Aankoopdatum
EL	Κωδικός προϊόντος	Εταιρεία	Όνομα χρήστη	Αρ. Παρτίδας / Σειριακός Αρ.	Ημερομηνία παραγωγής	Ημερομηνία 1ης χρήσης	Ημερομηνία αγοράς
PL	Symbol	Firma	Nazwisko użytkownika	Nº partii / Nº serii	Rok produkcji	Data pierwszego użycia	Data zakupu
ZH	物品参号	公司	用户名	编号/ 序列号	生产日期	首次使用日期	购买日期
CS	Ref. číslo	Společnost	Jméno uživatele	Číslo šarže / série	Datum výroby	Datum 1. použití	Datum nákupu
RO	Referință	Companie	Nume utilizator	Nr. lot / serie	Data primei utilizări	Data primei utilizări	Data achiziției
HU	Cikkszám	Cégnév	Felhasználói név	Tétel / Sorozatszám	Gyártási dátum	Első használatba vétel dátuma	Vásárlás dátuma
HR	Referenca	Tvrtka	Ime korisnika	Br. Lota / Serijski br.	Datum proizvodnje	Datum prve uporabe	Datum kupnje
SV	Referens	Företag	Användarens namn	partinr. / Serienummer	Tillverkningsår	Datum första idriftsättning	Inköpsdatum
DA	Reference	Firma	Navn på bruger	Lot-nummer / Serienummer	Fabrikationsdato	Dato for første ibrugtagning	Købsdato
NO	Referanse	Selskap	Brukerens navn	Lot-nummer / Serienummer	Produksjonsdato	Dato for første bruk	Kjøpsdato
FI	Artikkeliviite	Yritys	Käyttäjän nimi	tuote-erä / sarjanumero	Valmistusvuosi	Käyttöönottopäivä	Ostopäivämäärä
SK	Referenčné	Spoločnosť	Meno používateľa	Č. šarže / sarjanumero	Dátum výroby	Dátum 1. použitia	Dátum zakúpenia
ET	Tootekood	Ettevõte	Kasutaja nimi	Partii / Seeria nr	Kasutuse kuupäev	1. kasutuse kuupäev	Ostukuupäev
SL	Referenca	Podjetje	Ime uporabnika	št. Serije / Serijska št	Datum uporabe	Datum 1. uporabe	Datum nakupa
RU	Справочный	Компания	Имя пользователя	№ партии / № серии	Дата использования	Дата 1-го использования	Дата покупки
LT	Prekės	Įmonė	Naudotojo vardas	Partijos / Serijos Nr.	Naudojimo data	1-ojo naudojimo data	Pirkimo data
LV	Atsauce uz preci	Uzņēmums	Lietotāja vārds	Partijas / Sērijas Nr.	Ražošanas datums	1. lietošanas datums	Iegādes datums
TR	Referans	Şirket	Kullanıcı adı	Parti N° / Seri N°	Üretim tarihi	ilk kullanım tarihi	Sipariş tarihi
UA	Номер	Підприємство	Назва користувач	№ партії / серійний №	Дата виробництва	Дата 1ого використання	Дата замовлення
AR				/	تاريخ	تاريخ	تاريخ

	8	9	10	11	12	13 EN358
EN	Date of inspection	Comments	Date of next inspection	Stamp & Signature	Type of equipment	Work Positioning System
FR	Date d'inspection	Commentaires	Date de prochaine inspection	Tampon & Signature	Type d'équipement	Système de maintien au travail
DE	Inspektionsdatum	Anmerkung	nächstes Inspektionsdatum	Name, Unterschrift	Ausrüstungstyp	Haltesystem bei der Arbeit
ES	Fecha de inspección	Comentario	Próxima fecha de inspección	nombre, firma	Tipo de equipo	Sistema de mantenimiento en el
IT	Data verifica	Commenti	Prossima data verifica	Nome e firma	Tipo di Attrezzatura	Sistema di mantenimento sul lavoro
PT	data de inspecção	Comentários	Próxima data de inspecção	Nome, assinatura	Tipo de equipamento	Sistemas de posicionamento no trabalho
NL	Datum van inspectie	Commentaren	Volgende datum van inspectie	Naam, handtekening	Type uitrusting	Werkpositioneringssysteem
EL	Ημερομηνία επιθεώρησης	Σχόλια	Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης	Σφραγίδα & Υπογραφή	Τύπος εξοπλισμού	Συστήματα στήριξης κατά την εργασία
PL	Data kontroli	Komentarze	Data następnej kontroli	Podpis i pieczętka	Typ wyposażenia	System ustalający pozycję podczas pracy
ZH	检验日期	评论	下一检验日期	盖章及签名	设备类型	工作定位系统
CS	Datum kontroly	Poznámky	Datum příští kontroly	Jméno a podpis	Typ vybavení	Polohovací pracovní systémy
RO	Data inspecției	Comentarii	Data următoarei inspecții	tampilă i Semnătură	Tip de echipament	Sisteme de mentinere la lucru
HU	Felülvizsgálat dátuma	Megjegyzések	Következő felülvizsgálat dátuma	Bélyegző és aláírás	Eszköz típusa	Munkahelyzet-beállító rendszer
HR	Datum pregleda	Komentari	Datum sljedećeg pregleda	Pečat i potpis	Vrsta opreme	Sustavi za pozicioniranje
SV	Inspektionsdatum	Kommentarer	Datum nästa inspektion	Namn och underskrift	Typ av utrustning	Personlig skyddsutrustning med
DA	Dato for eftersyn	Kommentarer	Dato for næste eftersyn	Stempel og underskrift	Udstyrstype	System til støtte af arbejdsposition
NO	Dato for inspeksjon	Kommentarer	Dato for neste inspeksjon	Stempel og signatur	Type utstyr	Arbeidsposisjoneringssystem
FI	Tarkastuspäivämäärä	Huomautuksia	seuraavan tarkastuksen päivämäärä	Leima ja allekirjoitus	Varuste	Työntekijää tukevat ja putoamista estävät
SK	Dátum kontroly	Poznámky	Dátum ďalšej kontroly	Pečiatka a podpis	Typ pomôcky	Systémy na udržiavanie pracovnej pozície
ET	Ülevaatuskuupäev	Märkused	Järgmise ülevaatuskuupäev	Tempel & allkiri	Seadme tüüp	Töösendi tagamise positsioonisüsteem
SL	Datum inšpekcijskega	Komentarji	Datum naslednjega pregleda	žig in podpis	Vrsta opreme	Sistem za določanje položaja
RU	Дата проверки	комментарии	дата следующей проверки	печать и подпись	Тип снаряжения	Удерживающая система
LT	Patikros data	Pastabos	kitos patikros data	Antspaudas ir parašas	Įrangos tipas	Darbo padėties nustatymo sistema
LV	Pārbaudes datums	Komentāri	Nākamās pārbaudes datums	Zīmogs un paraksts	Aprīkojuma veids	Darba pozicionēšanas sistēma
TR	Kontrol tarihi	Yorumlar	Bir sonraki kontrol tarihi	Kaşe ve imza	Donanım tipi	İş konumlandırma sistemleri
UA	Дата перевірки	Коментарі	Дата наступної перевірки	Печатка і підпис	Тип обладнання	Робоча система підтримки
AR	تاريخ الفحص	التعليقات	تاريخ الفحص التالي	الختم و التوقيع	نوع الجهاز	العمل أثناء الصيانة

EN	The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions.
FR	La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure.
DE	Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden.
ES	Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará. No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones.
IT	La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso.
PT	A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente atualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito.
NL	Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven.
EL	Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη.
PL	Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym użyciem produktu, następnie powinna być aktualizowana i przechowywana przez użytkownika. Używanie produktu niezgodnie z instrukcją jest zabronione.
ZH	产品首次使用前需完整填写好此记录卡，及时对此更新并由使用者来进行妥善保管。本司对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为所造成的伤害概不负责。
CS	Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsána v uživatelské příručce, jsou zakázána.
RO	Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înainte primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat și păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului.
HU	A használatnak ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissítenie kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívüli minden használat tilos.
HR	Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu.
SV	Identifikationsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produktdatabladet.
DA	Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen.
NO	Informasjonskortet skal fylles ut av brukeren før produktet tas i bruk, og deretter oppdateres regelmessig og tatt vare på. Skal utelukkende brukes som beskrevet i veiledningen
FI	Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti. Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeessa kuvattuun käyttöön.
SK	Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovať. Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku.
ET	Kasutaja peab andmekaardi täitma enne toote esimest kasutuskorda, seda seejärel ajakohastama ja alles hoidma. Kasutamise muul otstarbel peale käesoleval teabelehel kirjeldatud on keelatud.
SL	Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka.
RU	Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
LT	Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijoje nurodytai paskirčiai.
LV	Lietotājam jāaizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjaunina un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā.
AR	يجب على المستخدم اكمال بطاقة التسجيل قبل استخدام المنتج لأول مرة، بعدها يجب تحديثها بشكل دوري و حفظها، و يجب أن يستخدم المنتج فقط كما هو موضح في تعليمات الاستخدام .
TR	Kimlik fişinin ürünü ilk kullanımından önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kılavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır.
UA	Ідентифікаційна картка повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене.

# RECORD CARD

## REFERENCE ① .....

TYPE OF EQUIPMENT ⑫		EN358 ⑬	
The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. ⑭		WORK POSITIONING SYSTEM	
To be exclusively used as described in the product data sheet.			
COMPANY	②		
USER NAME	③		
BATCH / SERIAL N°	④		

DATE OF PRODUCTION	⑤			/			/				
DATE OF 1st USE	⑥			/			/				
DATE OF PURCHASE	⑦			/			/				

### Checking of the product

The product has to be checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer).

Filled in following equipment record shall be kept with these instructions:

	⑧ Date of inspection	⑨ Report / Comments	⑩ Date of next inspection	⑪ Stamp & Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				